

# ፩፻፭፻፮ ካርታ የኢትዮጵያ

# FEDERAL NEGARIT GAZETTE

# OF THE FEDERAL DEMOCRATIC REPUBLIC OF ETHIOPIA

աղջ հշքի գույն մէջ  
հաջո հոգ ողբար է գոյ ընդլայ զ.ց

ԱՀ.ԴՐԱՋ.Ք Խ.ՁՃ.ՂՎ Զ.ՊԻՇ.Ը.ՔՎ ՀՏ.ԱԼ.Ի  
Ք.Խ.Ա. Դ.ՎԻ.Դ. Մ.Խ.Վ. Ա.Վ. Վ.Վ. Վ.Վ. Վ.Վ.

31<sup>th</sup> Year No. 35  
ADDIS ABABA, 10<sup>th</sup> April, 2025

የትምህርት አስተዳደርን የልተማከለ አውራር  
ቦግዋዊ መንግሥት፡፡ ገበረተሰቦና ሌሎችም  
በለድርሻ አካላት ለትምህርት ለማት ተገበዥን እንብ  
ማድረግ እንዲቻሉ የሚያበቂ የአገልግሎት ማስቀመጥ  
በማስረጃ፡፡

እውቅልኝ ትምህርትን የሚመለከቱ የተዘጋጀነት  
አትቻና ይጋበቂ የኋሁኑ በሚገኘው መንግሥት  
ቦግካተላው የትምህርት ለማት አቅማው ተቋኑቶ  
የውጥ ሁሉንተኛው የአውቅልኝ ትምህርት እና የፈለ  
በመሆኑ፡፡

በኢትዮጵያ ፌዴራልኩ የፌዴራልኩው ስርዓለኩ እና  
መንግሥት እንቀጽ የፋይ (፪) መመሪት የሚከተላው  
ታወቂቸል፡፡

## ክፍል አንድ

### መጀመሪያዎች

#### ፩. አዋጅ ሪሳኔ

ይህ አዋጅ "የአውቅልኝ ትምህርት አዋጅ" ቀጥር  
፩፲፭፯፭/፭፻፲፭" ተሰለው ለመቀበል ይችላል፡፡

#### ፪. ትርጓሜ

የቁለ አገባብ የተለየ ትርጉም የሚያስተዋል  
በስተቀር በዚህ አዋጅ ወሰኑ፡-

፩/ "በው-ቁጥ" ማለት በዚህ አዋጅና በለሎች  
አገባብነት ባለሙያ አገልግሎት የተመመዘገበ  
መሰረርት ነገሏል የትምህርት ተቋማት የሚሰጥ  
የበቃት ማረጋገጫ ምስክርነት ነው፡፡

፪/ "ተጨማሪ ትምህርት" ማለት መቆጠቸውን ለመኖጥ  
ትምህርት ለማጠናከር በከፍልና ከክፍል ወ-ሙያ  
ከአካባቢ ሁኔታዎች የዚህ አዋጅና በተመማሪነት የሚሰጥ  
የተመማሪነት የሚሰጥ ትምህርት ነው፡፡

Whereas the government, society, and other stakeholders need a legal framework to provide appropriate support for education development; by structuring education management in a decentralized manner;

Whereas, despite the existence of scattered laws and Regulations regarding general education, there is no comprehensive general education law guiding the direction of education development;

Now, therefore, in accordance with Article 55 (1) of the Constitution of the Federal Democratic Republic of Ethiopia, the following has been proclaimed.

### Part One

#### General Provisions

##### 1. Short Title

This Proclamation may be cited as the "General Education Proclamation No. 1368/2025".

##### 2. Definition

In this Proclamation, unless the context requires otherwise:

1/ "**Accreditation**" means a certificate of qualification granted to educational institutions that meet the requirements set forth in this proclamation and other relevant laws.

2/ "**Co-curricula**" means supplementary education provided to strengthening the standard curriculum while being considered with environmental conditions in and out of classrooms.

<p>፩/ "የሥራተኞች ትምህርት ማධ්‍යው" ማለት የሥራተኞች ትምህርቱን ዓላማ: መርሆዎች፣ የሰው መርከ ማብራሪቶችና የትምህርት ደርክቶች ያካተተ መሠ ሰነድ ነው:::</p> <p>፪/ "አጠቃላይ ትምህርት" ማለት የቅድመ አንድኛ ደረጃ፣ የአንድኛ ደረጃ፣ የመከከለኛ ደረጃና የሁለተኛ ደረጃ መደበኛ እና መደበኛ የልሆነ ትምህርት መርከ የበር የሚሰጥ ሆኖ፣ የነሳማሰች ትምህርትን ያካተታል::</p> <p>፫/ "የእኩል ትምህርት" ማለት ለየ ፍልዕት ያገኘው ተማሪዎች በእኩል ጉዳት ወይም በለሎች ሁኔታዎች መገለሰና መፊለው ማይደረግባቸው ሥራተኞች ትምህርትን፣ የተማበት መንገዶች፣ የመማር ማስተማር ሥነ-ዘዴን እና አካባቢን ቦማሰማማት ከለሎች ጉዳት ከለለባቸው ተማሪዎች ሬር ትምህርት የሚሰጥበትና ይጋፍ የሚፈጸግበት የትምህርት አቀራረብ ሰላት ነው::</p> <p>፬/ "የተምህርት ተቋሙ" ማለት በዚህ አዋጅ ወይም አግባብ የገዢው ለለዕች አካራት መሠረት ተመራርች ትምህርቱን ሥልጠና የሚሰጥበት ተቋሙ ነው:::</p> <p>፭/ "የመንግሥት ያልሆነ የተምህርት ተቋሙ" ማለት በግል ድርጅቶች፣ በስራ ማህበረሰቦ ድርጅቶች፣ ሂይማጣት ተቋማት ባለቤትነት፣ በማህበረሰቦ፣ ወይም በለሎች አግባብ የገዢው አካላት በዚህ አዋጅና አዋጅን ለማስፈጸም ቦማው ደንብና መመሪያዎች መሠረት የተመራሩት የተምህርት ተቋማት የቋሙ:::</p>
--

- 3/ "Curriculum Framework" means to the purpose, principles, and goals of the curriculum; it is a guiding document that includes curricula and educational levels.
- 4/ "General Education" means pre-primary, elementary, middle school, and high school education provided through formal and informal programs. It includes adult education.
- 5/ "Inclusive Education" means an educational approach in which students with special needs receive education alongside other students in a supportive environment. It ensures adaptations in curriculum, communication pathways, teaching and learning methodologies, and the educational environment without discrimination based on disability or other factors.
- 6/ "Educational Institution" means an institution that provides education and training based on this Proclamation or other relevant laws.
- 7/ "Non Government Educational Institution" means an educational institution owned by private organizations, civil society organizations, or religious institutions. It includes institutions established by the community or other appropriate bodies in accordance with this Proclamation and the Directive and Regulations enacted for its enforcement.

፩/ "ቅድመ እውቅና" ማለት በዘመኑ አዋጅና በለሎች አሳይበት ማስተካከል ማስተካከል እንደሆነ ስራ ከተቀመጧት መሰራርት መሆኑ በታሪክ ሰማንያ አጠስት ከመቶ (ጥር/፩ አጭልና እስከ ቀጣይ አንድ ዓመት ይረዳ የቀረውን እስራ አጥስት በመቶ ለመግለጫ ይቻላል ተብሎ ለታማኑበቸው የትምህርት ተቋማት የሚሰጥ የብቻት ማረጋገጫ ገዢያዊ የሚከተሉት ነው:::

፪/ "ተማሪ" ማለት በትምህርት በቶች ወይም በመምህራን ለማስጠና ተቋማት በመደበኛ ወይም መደበኛ ማልሆነ ትምህርት ለመማር ተመዝግበ በትምህርት ተቋሙ ይጋብና መመራው መሠረት ትምህርቱን በመከታታል ስራ የሚገኘ ስው ነው:::

፫/ "መምህር" ማለት በአጠቃላይ ትምህር ዘርፍ በትምህርት መሬ በብቻት የመለመና በማስተማርና በማወልጠን ለመዋጥ የተሰማሶ ማለመሬ ሆኖ ለም በመምህራን ትምህርት ከሌደች ወሰኑ ተቀጥረው የሚያገለግለ መምህራንን ይጨምራል ::

፬/ "የንልማድች ትምህርት" ማለት ይዘዋል የትምህርት እስማዱ በዚ መደበኛ በሆነው ወይም ባለቤትው መንገዶች በሆንም ነለማድች ትለወቻቸውን ለማዘበር፣ የውቅታቸውን ለማበላሽ ወይም የተከናከሩ የሙሮ በቻቻቸውን ለማሻልመስ በታቻድ መርከ ግብር በመደበኛ፣ በማታና በርቀት የትምህርት እስማዱ ወሰኑ የሚያፈሩት የትምህርት እስማዱና አቀባበ ይደት ነው::

፭/ "መደበኛ ትምህርት" ማለት በመንግሥት ወይም የውቅና ባጥና ለለች የአጠቃላይ የትምህርት ተቋማት እማካይነት ተቻል በቻቻቸውን የሚከናወንና የሀገራዊ ትምህርት ለመግኘት አካል የሆነ በተለያዩ ለደወቻች የሚሰጥ መርከ ግብር ነው::

8/ "Pre-accreditation" means a temporary certificate of qualification granted to educational institutions that have fulfilled at least eighty-five percent of the requirements set forth in this proclamation and other relevant laws and are believed to be able to fulfill the remaining fifteen percent within one year.

9/ "Student" means a person enrolled in formal or non-formal education in schools or teacher training institutions and attending according to the Directive and Regulations of the educational institution.

10/ "Teacher" means a professional trained in the field of education, engaged in teaching and training activities, and includes teachers employed in teacher education colleges.

11/ "Adult Education" means the content and method of education, delivered formally or non-formally, to develop the skills of adults, enrich their knowledge, or improve their technical and professional skills; it includes evening and distance education.

12/ "Formal Education" means a program planned and permanently carried out by the government or other accredited general education institutions, forming part of the country's education system and provided through various methods.

<p><b>፪/ "የአሁበት ትምህርት ቤት"</b> ማለት በአሁበት መሰረት በለበትነት የሚመሱ ትምህርት ቤት ማለት ነው:::</p> <p><b>፫/ "መደበኛ የልማት ትምህርት"</b> ማለት ለመደበኛ ትምህርት በተጨማሪነት፣ በአማራይነት ወይም በማግኘት፣ እንዲቀርብ ተቋሬ ተማሪዎች ቀጣይነት የለው ተለማዋዎች የሆነ የዘላቂዎች ትምህርት የሚያገኙበት ሃደት ነው:::</p> <p><b>፬/ "ተለማዋዎች"</b> ማለት ከተጨማሪው በእቻታዎች ጋር እንዲሰማማ ተደርጋው የሚተካበው የአመራር ስልት (ዘዴ) ነው:::</p> <p><b>፭/ "የመንግሥት ትምህርት ቤቶች"</b> ማለት በፈጸራል ወይም በከላሉ መንግሥት በለበትነት የሚችቃሙና የሚተካደሩ የትምህርት ተቋማት ስምዎ:::</p> <p><b>፮/ "የኢትዮ ትምህርት"</b> ማለት ከፖ.ለትኩ ጥርቱ እና ከሂያማጥት አስተምህርት ነፃ የሆነ በሀገር አቀፍ በወደቀ ሥርዓት-ትምህር መመረት የሚሰጥ ትምህርት ነው:::</p> <p><b>፯/ "የባሌ ትምህርት ቤቶች"</b> ማለት በባሌሰብ ባለሁበት ወይም በንግድ ማገበሻ በለበትነት የሚችቃሙና የሚተካደሩ የትምህርት ተቋማት ስምዎ:::</p> <p><b>፩/ "የባሌ ማገበሻ ትምህርት ቤቶች"</b> ማለት አተርፍ ባሌተቋቃሙና ድርጅቶች የተመራሩቸና መንግሥት ባወጣው አታንድርሏል መመረት ሌሎች ትምህርት የሚሰጠው ተቋማት ስምዎ:::</p> <p><b>፪/ "በሂያማጥት ተቋማት ባለቤትነት የሚችቃሙና ትምህርት ቤቶች"</b> ማለት በተለያዩ የሂያማጥት ተቋማት የተመራሩቸና መንግሥት ባወጣው አታንድርሏል መመረት ሌሎች ትምህርት የሚሰጠው ተቋማት ስምዎ:::</p>
---

- 13/ "Public School" means a school fully owned and operated by the public.
- 14/ "Non-formal Education" means a process where students receive continuous, flexible, and sustainable education, planned as an addition, alternative, or supplement to formal education.
- 15/ "Flexible" means a strategy of operation adapted to actual conditions.
- 16/ "Government Schools" means educational institutions owned and operated by the Federal or Regional Government.
- 17/ "Secular Education" means an education system that is independent of any political party or religious doctrine and is provided based on a nationally approved curriculum.
- 18/ "Private Schools" means educational institutions established and managed by individual investors or business associations.
- 19/ "Civil Society Schools" means institutions established by non-profit organizations that provide secular education according to standards issued by the government.
- 20/ "Schools owned by Religious Institutions" means institutions established by various religious bodies that provide secular education according to standards issued by the government.

<b>፩፲/ "ዓለም አቀፍ ትምህርት ቤት" ማለት</b>	<b>አ.ት.የ.ክ.ያ ወ.ሰ.ጥ ተቃዋሚው ወይም ትመዝግበው በለላ ማርጫ-ትምህርት መመሪት የትምህርት አገልግሎት የሚሰጣ ተቃማት ነው::</b>
<b>፩፩/ "በው-ዋ ማር የአ.ት.የ.ክ.ያ ማንበረሰብ ትምህርት ቤት" ማለት በው-ሃ ማር በማግኘ አ.ት.የ.ክ.ያውያን ወይም ትመልእ አ.ት.የ.ክ.ያውያን ተቃቀም በአ.ት.የ.ክ.ያ ለመግተ ትምህርት መመሪት የትምህርት አገልግሎት የሚሰጥ ተቃዋ ነው::</b>	<b>21/ "International Schools" means institutions established or registered in Ethiopia that provide educational services according to the curriculum of another country.</b>
<b>፩፪/ "በአ.ት.የ.ክ.ያ የው-ዋ ማር ማንበረሰብ ትምህርት ቤት" ማለት በአ.ት.የ.ክ.ያ የማግኘ የው-ሃ ለተታ ለቃድ-ቃውን በሀገራቸው ለመግተ ትምህርት ለማስተማር የሚያችቃሙት ትምህርት ቤት ነው::</b>	<b>22/ "Ethiopian Community Schools Abroad" means institutions established by Ethiopians or descendants of Ethiopians living abroad, providing educational services according to the Ethiopian curriculum.</b>
<b>፩፫/ "የተኞጠነ ነው-ዕር" ማለት ፈጣን የአዲምር እድገት-ና የመማር ት-ሰጠት የገኘው ተማሪዎች የትምህርት ካሳንደሩን ስጠት-በት የሚደረግ የከናፈል ነው::</b>	<b>23/ "Foreign Community Schools in Ethiopia" means schools established by foreigners living in Ethiopia to educate their children according to their home country's curriculum.</b>
<b>፩፬/ "የተኞጠነ ትምህርት" ማለት በተለያዩ ምክንያቶች በመደበኛው ትምህርት መርሆ-ገብር ተጠቃሚ የልማት ለቃድ ተለማይቸ፣ ከእድሜያቶች ጋር ተስማሚ በሆነ ለመግተ ትምህርት እና በተኞጠነ የተገበረ ስላት ተረካና የጠበቀ ትምህርት በፍት-ሐዊነት ተደራሽ ለማድረግ የሚተገበር እማራ-ው የትምህርት ማቅረቢያ ለዚ ነው::</b>	<b>24/ "Accelerated Promotion" means a classroom transfer done without waiting for the educational calendar for those who have high-achieving and learning skills students.</b>
<b>፩፭/ "ለመልካም ጥበቃ ተቃራኒ የሁኔን የንግድ ሲሆዎች" ማለት ማጥናውም የንግድ ሲሆ ሰጠን እንደ መሬት ማስቃም፣ ስ.ሳ ቤት-ቃ መጠጥ ቤት የቀንና የምስክት የጊዜ ቤት ጊዜያችን የጠቃላላለ::</b>	<b>25/ "Accelerated Learning" is an alternative education delivery method that applies for various reasons to children who do not benefit from the regular education program through a flexible, age-appropriate curriculum and accelerated implementation strategy to make quality education fairly accessible.</b>
	<b>26/ "Indecent Businesses" means any business such as chaat picking area, hookah bars, pubs, and nightclubs.</b>

<b>፩፭/ አንቀጽ ፷ምህርኑን ማለት ከመረጃዎች ትምህርቶች ወሰጥ ሌላዎን ትምህርት ለመማር አጋጥና መመሪት የሚሆን ነው::</b>	27/ "Core Subject" means a fundamental and essential type of subject knowledge that forms the basis for understanding and learning subsequent lessons in basic subjects.
<b>፩፮/ "የሙያ ፍቃድ" ማለት መምህራን፣ የትምህርት አመራርቶና ባለሙያዎች ለሙያዎ የሚሰራለበትን የብቻት ደረጃ አማልተው ሲገኘ የሚሰጥ ፍቃድ ነው::</b>	28/ "Professional License" means a license granted to teachers, educational leaders, and professionals upon demonstrating that they have met the required level of competency for their respective profession.
<b>፩፯/ "መመሪታዊ ትምህርት" ማለት በአጠቃላይ ትምህርት ወሰጥ ተከተል የሚሰጥ የትምህርት አይነት ነው::</b>	29/ "Basic Subject" means a type of subject that is offered as part of a general education curriculum.
<b>፩፱/ "በureau" ማለት በአዲስአበባ ሂሳብ መንግሥት አንቀጽ ይችላል መሰረት የተቋቋሙ ከልደዋች ትምህርት በይወች ሰሜን በተቋቋሙበት ተርጉጧር መሰረት የከተማ አስተዳደር የሁኔን የአዲስ አበባና የድጋፍ ከተማ አስተዳደር ትምህርት በይወችን ይጠየቂል::</b>	30/ "Bureau" means regional education bureau established in accordance with Article 47 of the Constitution of the Federal Republic of Ethiopia and includes the education offices of Addis Ababa and Dire Dawa city administrations, which are city governments according to their respective charters.
<b>፩፲/ "መንግሥት" ማለት እንደንገሩ ሆኖታ የኢትዮጵያ ፕሮጀክት የቅርቡ መንግሥት ሪፖርት መንግሥቱ መመሪት የፌዴራል መንግሥት አባላ የሁኔን በአራረዋ ከላላዋ መንግሥትንም ይጠየቂል::</b>	31/ "Government" means the government of the Federal Democratic Republic of Ethiopia and includes the national regional governments, which are members of the Federal Government according to the constitution.
<b>፩፩/ "ማኑበራዊ የከፍል አውጭ" ማለት መምህሩ የተማሪዎን ከፍተት እየለም የሚገኘበትና የሚያበቃበት እንዳሁም ወደ ቅዱስ የከፍል ደረጃ የሚያስፈልግበት ሂደት ነው::</b>	32/ "Students Social Promotion" means the process by which the teacher addresses and reduces the achievement gap among students, facilitating their progression to the next grade level.

<p><b>ስ/ "ማኑስቶች ወይም ማኑስቶች"</b> ማለት እንደ ቀድሞ ተከተሉ የትምህርት ማኑስቶች ወይም የትምህርት ማኑስቶች ነው::</p> <p><b>ስ/ "ልደ ትስተካፊ ትውሃዎ"</b> ማለት ሌደ ትስተካፊ ለቅ ያለ ትምህርትና ለመስጠና የመቀበላ አቅም ነው::</p> <p><b>ስ/ "ክልል"</b> ማለት በኢትዮጵያ ፊልጻዊ ዳሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ አን መንግሥት እንቀጽ ዘንድ የተቋቋሙትን በእንቀጽ ዘንድ ንዑስ እንቀጽ ይ ሂደል ተሸ /ወ/ መመሪት አዲስ የተደረሰቷትን ክልሎች፡ አዲስ አበባ ከተማ አስተዳደር እና ድራጅ አስተዳደርን የሚያጠቃላል ነው::</p> <p><b>ስ/ "ሳው"</b> ማለት የተፈጥሮ ወይም የአገልግሎት መብት የተሰጠው አካል ነው::</p> <p><b>ስ/ በዚህ አዋጅ በዚህ ዓይነት የተገለጠው የአገልግሎም የካተታል::</b></p> <p><b>፩. የተፈጻሚነት ወሰን</b></p> <p><b>፩/ ይህ አዋጅ አጠቃላይ ትምህርትን በተመለከተ በሁሉም የራሱልና የከላል የትምህርት ተቋማት፡ እንደሁሆም በትምህርት አቅርቦትና አቅበላ ላገኛ በሀገራቱ በተሰማሩ መንግስታዊ እንዲሆም መንግስታዊ ያልሆነ አካላትና በዚህም ሁን በተቋቋሙ የኢትዮጵያ ማኑስቶች በ ትምህርት ተቋማት ላይ ተፈጻሚ ይሆናል::</b></p> <p><b>፪/ በኢትዮጵያ የሁን የመከላከል ወራቹ፡ በማረጋገጫ በቶታ አስተዳደር፣ በስራ ተፈጻሚ ማስተዋዎችና በሌሎች መንግሥታዊ ተቋማት በማኑስቶች ትምህርት በቶታ ላይ ሁሉ ተፈጻሚ ይሆናል::</b></p>	<p>33/ "Ministry" or "Minister" means the Ministry of Education or the Minister of Education, respectively.</p> <p>34/ "Talented and Gifted" means the ability to receive special skills and advanced education and training to mean special talent and abandonment"</p> <p>35/ "Regions" means the regions established under Article 47 of the Constitution of the Federal Democratic Republic of Ethiopia. In accordance with Article 47, Sub-Article 3, Letter (e), it includes the newly organized regions, the Addis Ababa City Government, and the Dire Dawa Administration.</p> <p>36/ "person" means a natural or juridical person.</p> <p>37/ Any expression in the masculine gender includes the feminine.</p> <p><b>3. Scope of Application</b></p> <p>1/ This proclamation applies to general education in all federal and regional educational institutions, as well as to governmental and non-governmental bodies engaged in the provision and reception of education in the country and Ethiopian social education institutions established abroad.</p> <p>2/ It applies to all schools run by the Ethiopian Defense Forces, Prisons Administration, refugee centers, and other government institutions.</p>
--	--

#### **፩. የአጠቃላይ ትምህርት መርሆች**

የሀገሪቱ አጠቃላይ ትምህርት አቅርቦት፣ ሰርዓትና  
አስተዳደር በማካተላት መርሆች እና  
የተመወረተ ይህንል፡-

፩/ ትምህርትን በኢትዮጵያውን በኋላትና ተደራሽ  
ማድረግ፡

፪/ የትምህርት ጥሩት እና አገባብነት ማረጋገጥ፡

፫/ የአጠቃላይ ትምህርት የትምህርት አመራርና  
አስተዳደር ባለተማከለና በፊጣዕስናያዊ ውሳኔ  
አስመጥና በተጠረቀት መርሰ እና የተመወረተ  
እንዲሁን ማድረግ፡

፬/ በትምህርት ተቋማት ከሚፈጸሙ ማኅዋዎች  
ዓይነት አድራሻ አመራርች መጠበቅ፡

፭/ የተማሪዎችን በንግድ የሚሰብ፣ የመጠየቅና  
የመመራመር ጥሩት ማበረታታት፣ እንዲሁሆዎች  
ለቀጣይ ሆኖንተናዎች የደንብታቸው የሚያግዝ  
ከሁለምታች፣ የሥነ ምግባር ይጠበቃና  
ቃሉታቸውን እንዲያደርጓና ማድረግ፡

፮/ በተማሪዎች መከከል የሰላም፣ የአብርሃት እና  
የመጀቻል መንፈሰ ማቆበር የሚያስቀል  
የትምህርት አቅርቦት እንዲኖር ማድረግ፡

፯/ መለካም አስተዳደርና፣ ማገቢዎች ተሳትሮ እና  
አብርሃትን መመራት በፍረግ መለከት ወላደች፣  
አሳይኑዎች፣ የሚገበረሰብ ከፍሎች፣ የግል ዘርፍና  
ለሎማዎም ባለድርሻ አካላት የየበትትዎን  
አስተዋጽኦ ልያበረከቱ፣ የሚችሉበት የትምህርት  
ለማትና አመራር ማመጀቻች፡፡

፱/ የትምህርት አቅርቦት ሁብትናና ቁሳቁስ  
አጠቃቀምን ወጪ ቁጥብ ማድረግና ለሀላም  
ጥትናዊ በሆነ መለከት የሚከፈልበትን ሆነታ  
መናጠር፡፡

#### **4. Principles of General Education**

The provision, distribution, and management of general education in the country shall be based on the following guiding principles:

- 1/ Making education accessible with equality ,
- 2/ Ensuring the quality and relevance of education,
- 3/ Basing education leadership and management of general education on the principles of decentralized and democratic decision-making and accountability,
- 4/ Protecting against any kind of discriminatory practices carried out by educational institutions,
- 5/ Encouraging students to think freely, inquire, research, and develop skills, ethics, and abilities for their overall development,
- 6/ To ensure the provision of education among students that fosters the development of a spirit of peace, solidarity, and tolerance,
- 7/ Facilitating educational development and leadership in which parents, guardians, community members, the private sector, and other stakeholders can contribute in a manner based on good governance, social participation, and solidarity,
- 8/ Ensuring the cost-effective use of educational resources and materials and making them accessible to all equitably,

**፩/ በንግድ የትምህርት ሥርዓትን ካሱማጥቻት እና  
ከተማት ማረጋገጫ መለያት:**

**፪/ ለሁንር በቁል እውቀቶች ላይ ትክክለኛ መሰጣት:**

**፫. የአዋጅ ዓላማዎች**

፩/ የኢትዮጵያ ትምህርት ወንጀ ዓላማ ትምህርትን  
በመለሰ ማረጋገጫ በኢትዮጵያውን በፍትሬዊነት ተደርሱ  
በማድረግ: የትምህርት አገባብነትና ጥራትን  
በማረጋገጫ: ተማሪዎች በፊዕዔት: ክህሎት እና  
እመለከት: ቤትጂዙ: መልካም በታችና ተሳፋነት  
የሚሰማቸው: የሀብትና አካል ይሆኑ በንድ  
የተማሪ ስብዳና እንዲያዘጋጀሩ ማድረግ ነው::

(ሀ) እያንዲንደ: ተማሪ ለመጨመር አይወቅና  
ለቀመጥ የትምህርት ዕርክን የተዘረዘሩ  
መሆኑን የሚያረጋግጣ በንግድ  
በፍትሬዊ በንግድ የትምህርት አቅማዣ  
አይ የተመዘረተ ትምህርት ያገኘ መሆኑን  
ማረጋገጥ:

(ለ) የማንበብ: የመጀናና የሰሌት ክህሎትን  
በማስኅና-ኅ-ት በተለያዣ የሰራተኞች: የጊዜ  
ካዋሪዎች: የአርብ አድርጋች: የአካል  
ትያተዙችንና ላይ ፍላጊት ያለም-ውን ለለታ  
ተገበዣ-ን የትምህርት ለማት ያገኘ  
የሀብትና አካል ይሆኑ ተማሪዎች የትምህርት  
አቅርቦት ማሻሻል:

9/ Separating the national education system  
from religious education and party  
politics,

10/ Giving special attention to indigenous  
knowledge,

**5. Objectives of the Proclamation**

1/ The primary objective of general  
education is to ensure equal and fair  
access to education across the country,  
guaranteeing its relevance and quality. It  
aims to help students develop a well-  
rounded personality, equipping them  
with the knowledge, skills, and attitudes  
necessary to become responsible citizens  
and contributing members of society.  
this proclamation shall have the  
following detailed purpose.

a) Ensuring that every student is  
prepared for their future life and the  
next level of education, receiving  
education based on their inclinations,  
needs, and national educational  
direction;

b) Expanding reading, writing, and  
computational skills, with a particular  
focus on improving educational  
provisions for women, rural residents,  
pastoralists, people with disabilities,  
and other students with special needs  
who have not received adequate  
educational development, as well as  
those with special talents or who have  
been abandoned;

<p>(h) ብሮ-ት የለው የቅድመ አንዳኛ ደረጃ፡</p> <p>አንዳኛ ደረጃ፡ መከከለኛ ደረጃ ትምህርትና የበለጠ ተደራሽ ማጽረግ፡ የሁለተኛ ደረጃ ትምህርት ለመከከለኛና ከፍተኛ መሆኑ ነገድ-ት መመራቸው ሁኔታዎችን የሚያስቀምጥ መሆኑን ማመለከት፡</p> <p>(መ) በእያንዳንዱ ተማሪ አመለካከት ወሰጥ የማንበራዊ ዴሞክራት መንልሳ፡ የሥራ ከብርሃንት፡ የሀገር ፍቅር ለማት፡ የሕግ የበረከኑት፡ ለኖተዋና የማከበር፡ የሰብዓዊ መብት፡ የሰብዓዊ ክብርና የዶሞክራሲያዊ አስተዳደሩ እንዲመርጫ ማጽረግ፡</p> <p>(ው) ተማሪዎች አካባቢያቶች የመረዳት፡ የመመራመርና የመፍጠር፡ የማድናቁጥር የመምራት፡ ትለጋታዎችን ማረጋገጥ፡</p> <p>(ጀ) የሁለም የሀገራቱ አካባቢያቶች ለሁለም በትኩ ትምህርት በፍት-ሐዊ መሌከ እየተካረሰ መሆኑን ማረጋገጥ፡</p> <p>(ፏ) የሁለም የሀገራቱ በፊይና፡ በፊይሰቦች፡ አካባቢያትን ቤትናውና ምንም ቅርቡች፡ ማንበራዊ አስተዋና፡ እንዲሁም ሁሉንም በገዢ የሰው ለቻ ሥራ ወጪዎች፡ ለመጠወቂ ትወልድ ማስተላለኝ የሚያስችል የትምህርት መርዓትን ተማሪው ማጽረግ፡</p>	<p>c) Making quality pre-primary education, primary, and middle level education more accessible, and indicating that middle level education lays the foundation for middle and higher career preparation;</p> <p>d) Instilling in every student's attitude the spirit of social responsibility, dignity of work, patriotism, respect for differences, rule of law, human rights, human dignity, and democratic thinking;</p> <p>e) Developing students' ability to understand, research, create, appreciate, and engage with their environment;</p> <p>f) Ensuring that education is equally accessible to all citizens, regardless of their location, throughout the country;</p> <p>g) Preserving the historical and cultural heritage of all the nations, nationalities, and peoples of the country; social values; and implementing an education system ;</p>
--	---

## ፩. የሚኽሱትና ለልማንና ተግባር

፩/የኢትዮጵያ ፌዴራልናዋ የቅጥረናለያዎች ስርጠልኩ  
አስፈላጊ አካላትን ለልማንና ተግባር ለመወሰን  
በወጣው አዋጅ ቁጥር ፫፭፭፭፭/፪፭፭፭  
የተደንገገት የሚኽሱቱና ለልማንና ተግባር ተግባር  
አንድተጠበቀ ሆኖ ማር አቶና የአመልካይ  
የትምህርት ድረሻ ማስጠበቅ፣ የትምህርት  
ጥራትንና አግባብነት ማረጋገጥና በየደረሰው  
የሚገኘ የትምህርት አስተዳደርና አመራር  
አካላት ተግባርና ታሳፊነታዎችን እየተወጠ  
መሆናቸውን መቆጣጠርና መከታተል የሚኽሱቱና  
ታሳፊነት ነው::

፩/በንዑስ አንቀጽ (፩) የተመለከተው አንድተጠበቀ  
ሆኖ የሚኽሱቱና የሚከተሉትን ትርጉር ተግባር ተግባር  
የከናወርል::

(ሀ) ማር አቶና የትምህርትና ለልማንና ዝልፏ  
መቆረግና ለሆነ ስራ ማዋል፣ ዝልፏውን  
ተግባራዊ ለማድረግ የሚያስተካ  
ለትሬክቸዋች፣ መመሪያዎች፣ ለለምት ለየ  
ልዩ ሰነድቶች ማዘጋጀትና ማር አቶና  
የትምህርት ለታንካሪዎችን ማውጣት::

(ለ) ማስተካከለ ወይም የገቢ የመገቢያ ማረጋገጫ  
ለከላል የትምህርት አስተዳደር አካላት  
ቴክኒካዊና መሆናቸው ድጋፍ መሰጠት::

(ሐ) የሥርዓት-ትምህርት ትግበር ዓይነ ከሚች  
ማቋቋም፣ መመሪያና ድረሻ የሚያዘጋጀ  
ባለሙያዎችን መመልመልና ማዘጋጀት፣  
የሥርዓት ትምህርት ማዕቀፍ ማዘጋጀት፣  
የሀላትና ድረሻ የመማሪያ እና ማስተማሪያ  
መጽሕፍት ማተምና አስከ ክላል ወጥ ከተማ  
ድረሰ ማድረሻ::

## 6. The Powers and Duties of the Ministry

1/ The powers and functions of the Ministry, as provided by Proclamation No. 1263/2021 the definition of the powers and functions of the executive organs of the Federal Democratic Republic of Ethiopia, are upheld. It is the responsibility of the Ministry to maintain the national level of general education, ensure the quality and relevance of education, and oversee and monitor the functioning and responsibilities of governing and leadership bodies at all educational levels.

2/ Notwithstanding to Sub Article (1) of this Article, the Ministry shall :

- a) Formulating and implementing a national education and training policy, developing strategies to implement the policy, creating guidelines, developing diverse documents, and enacting national education standards;
- b) Identifying sources of wealth or income and providing technical and professional support to state educational management bodies;
- c) Establishing a steering committee for the implementation of the curriculum, recruiting and preparing experts to develop guidelines and standards, developing a curriculum framework, publishing secondary textbooks, and ensuring their delivery to regional states capitals;

<p>(iv) በትልል ተያች ስ.ቁርብለት የዚና ያረጋ መጽሕፍት ማሳተምን ለትልል በው-ክልና ለስተ ይች-ባል::</p> <p>ጀ/ የት-ምህርት ጥራትን በማስጠበቅ ሲገድ የሚነሰ ቃ-ማርቃት መወገኖችውን ማረጋገጥ እንዲሆዎ ነኝ የግዢው ት-ምህርት በሁ-ለ-ም የአ-ት-የኩድ የ ከፍለው በተማሪ መልካ ሥራ ገዢ መዋለን መከታተሉ::</p> <p>ፏ/ ት-ምህርትን በአዲር ገዢ ማስቀበል የሚችልበት በተገኘው ማረጋገጫው መመራያ በማውጣት እንዲተገበር ማድረግ::</p> <p>፭/ የዓለም አቀፍና የማህበራዊ ት-ምህርት በተገኘው ማስተካድር::</p> <p>፮/ በዚህ አንቀጽ ገዢ-ሰ አንቀጽ ይ-የተደንገገው እንደተጠበቅ ሆኖ የዓለም አቀፍ ት-ምህርት በተገኘው በተመለከተ ት-ምህርት በተገኘው የሚገኘው ከፈለው ከማረጋገጫው የ በመቀናዣት የሚስተካድር ማረጋ እንዲሞላቸው ያደርጋል::</p> <p><b>ጀ. የከልለው ተግባርና ተለፈነት</b></p> <p>፯/ የአጠቃላይ ት-ምህርት ያረጋ: ጥራትና አግባብነትን በተመለከተ ማረጋገጫው የተሰጠውን አገልግሎት ተለፈነት መሠረት በማድረግ ከፈለው ከፈለው ጉዳዮች በተመማገ የሚከተሉት ተግባርና ተለፈነቶች አለ-ባቸው::</p> <p>(ሀ) ማገር አቀፍ የት-ምህርትና ሰልጠና ፖ.ሰ.ሰ.ው.ንና ማረጋገጫው የሚመጠትን በአራዳው የት-ምህርት ያረጋ ማስጠበቅዎ መመራያውን ተግባራዊ ማድረግ::</p>	<p>d) Upon request from a state, delegating the publication of secondary textbooks to the respective state.</p> <p>3/ Ensuring that issues related to maintaining the quality of education are addressed and monitoring the full implementation of free and compulsory education across all parts of Ethiopia;</p> <p>4/ In the event of an emergency that impacts the continuation of education, the Minister shall implement a Directive to address the situation;</p> <p>5/ Managing international and community schools;</p> <p>6/ The provisions in Sub-Article (5) of this Article outline the Ministry's role in managing international schools, with integration into the regional jurisdictions where the schools are located.</p> <p><b>7. Powers and Responsibilities of the States</b></p> <p>1/ Based on the constitutional responsibility granted to the Ministry regarding the level, quality, and relevance of general education, states shall have the following functions and responsibilities.</p> <p>a) Implementing the national education and training policy and adhering to the national education standards and guidelines issued by the Ministry;</p>
--	---

<p>(ለ) ማረጃዎች በማያወጣው ስትንግድቸት መሠረት በየከላሉዋቸው አጠቃላይ የትምህርት ተቋማትን መመራረቻ; ተግባርና ሲሳይታቸውን እያተወጣ መሆናቸውን መቆጣጠር;</p> <p>(ሐ) በሁለም እርከቶች የሉ የመንግሥት የቅድመ አንደኛ፣ የአንደኛና የመከከለኛ ደረጃ ትምህርት በተቋማማት (ከፍቻ አሰብ ታሪ ከፍል) እና ሁለተኛ ደረጃ ትምህርት በተቋማማትን (ከሸቻ አሰብ ጉዢ ክፍል) ማስተካድር;</p> <p>(መ) ድመዣነ መከራል፣ ገዢውር፣ ዕድገትና የዶስጥልን ጉዳያቸውን መያወር በሁለም የመንግሥት አጠቃላይ የትምህርት ተቋማት የማጥና መምህራን፣ የትምህርት አመራር እና መራተታቸውን ማስተካድር;</p> <p>(ወ) የቅድመ አንደኛ፣ የአንደኛና የመከከለኛ ደረጃ ትምህርት በተቋማማት የማስተማገያ መጽሐፍት ማተሚና ማስራጨውን፣ የሁለተኛ ደረጃ መማርያ እና ማስተማገያ መጽሐፍት ማወራጨውን እንዲሁም የትምህርት በተቋማማት ህንጻዻቸና ቅጂ ጉባኤቶች ማስተካድር;</p> <p>(፪) ማረጃዎች በማያወጣው መመራያ መሠረት ትምህርትን በአዲር ገዢ እንዲቀጥል ማረጋገጫ፡፡</p> <p>፩/ አስፈላጊ ሆኖ ሰጥቶ ክልሎች በዘመ አዋጅ የተሰጣቸውን ተግባርና ሲሳይታ በየነት ክፍል ከተማ፣ በወረዳና በቀበሌ ደረጃ ለማጥና የትምህርት አስተካድር አካላት በወካይ መሰጣት ይችላል፡፡</p> <p>፪/ ክልሎች በየደረጃው ለማጥና የትምህርት አስተካድር አካላት በማጠመከከለቸው አካባቢዎች የትምህርትና ለልጻና አካላትን የማቅቻዎና እነዚህ አካላት ለሆናቸውን ማረጃዎች በማያወጣው መመራያ መሠረት እያከናወነ መሆኑን ማረጋገጫ፡፡</p>	<p>b) Establishing general educational institutions within their respective regions in accordance with the standards set by the Ministry, and regulating their functioning and responsibilities;</p> <p>c) Managing government pre-primary, primary, middle (grades 1 to 8), and high schools (grades 9 to 12) at all levels;</p> <p>d) Administering teachers, educational leadership, and staff at all government general educational institutions, including handling salaries, transfers, promotions, and disciplinary matters;</p> <p>e) Developing and disseminating textbooks for pre-primary, primary, and middle schools; ensuring the distribution of secondary school textbooks and instructional materials; and managing school buildings and permanent assets;</p> <p>f) Ensuring the continuation of education during emergencies in accordance with Directives issued by the Ministry.</p> <p>2/ When necessary, states may delegate the functions and responsibilities assigned to them under this decree to educational governing bodies at the zone, sub district, district, and kebele levels.</p> <p>3/ States shall be responsible for establishing educational and training bodies at all levels and ensuring that these bodies operate in accordance with the Directives of the Ministry.</p>
---	--

፩/ በዚህ አዋጅ መመረት በከላል ትምህር ስር እና  
በሁለም እርከናቸው ያለትን የትምህርት  
ተቋማትን ማስተካድር::

፪/ በከላልቸው የሚገኘ የዓለም አቀፍ ትምህርት  
በቻቸው ከትምህርት ማኅሳቸው ጋር በመቀናቸት  
ማስተካድር::

#### **፪. የመማሪ መብት**

፩/ በኢትዮጵያ ፌዴራልዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ  
አን መንግሥት፣ በዚህ አዋጅ እንዲሆም በለሎች  
አግባብ በሆነ ስጋት እንዲታመለከተው  
መንግሥት የራት ያለው ትምህርትን ለዘገቡ  
ሁሉ የማድረሰ ግዢታ አለበት::

፪/ የመንግሥት አካላት፣ የሰነድ ድርጅቶች፣ የግል  
ዘርፍ፣ ወለሰቦችና ለለዕም የጥበቃትሰብ  
ከፍለች የኤነት የመማሪ መብትን የማከበርና  
እንዲታገበር የማድረሰ ግዢታ አለባቸው::

#### **፫. በትምህርት ሌጅ የሚኖር አድልነት ሰላምስዎን**

፩/ ትምህርት ከሚገኘውም ዓይነት አድልዋ  
አመራርች የጋዳ መሆን ያለበት ሰሆን ይህም  
በብኬይሰብ፣ በማንበራዊ መመረት፣ በቀልም፣  
በጋቢ፣ በፊድሚ፣ በቋንቋ፣ በግዢማጣት፣ በአካል  
ገዢተኝነት፣ በፖ.ለተክ፣ መንተኝነት ወይም  
በለሎች፣ የልደንት መመረቶች፣ የማድረሰ  
መድላምቶችን ያከተታል::

፪/ በዚህ አንቀጽ ጽዑስ አንቀጽ ይ የተደንገገው  
በጥርጉ ከዚህ በታች የተመለከተት አፈጻጸምች  
በአድልዋ አመራርች አይመደብም፣

4/ States shall administer educational institutions through their respective State Education Bureaus and at all levels in accordance with this decree.

5/ States shall manage international schools within their jurisdiction in coordination with the Ministry of Education.

#### **፬. Right to Education**

1/ According to the Constitution of the Federal Democratic Republic of Ethiopia, this Proclamation, and other relevant laws, the government should provide quality education to all citizens.

2/ Government bodies, civil society organizations, the private sector, individuals, and other members of society shall obliged to respect and implement this right of citizens to education in every possible way.

#### **፭. Eliminating Discrimination in Education**

1/ Education should be free from any kind of discrimination based on ethnicity, social status, skin color, gender, age, language, religion, disability, political bias, or other grounds of difference.

2/ Notwithstanding the provisions of Sub-Article (1) of this Article, the following practices shall not be classified as discriminatory ,

- (ሀ) ማኑስተኛ በማያወጥው መመሪያ መሠረት  
ለዚህም ስራቸው ለአካላ ገዳታቸው፣  
ለየ ፍጤት ለተቋሙና እንዲሁም ለየ  
ተመጥና ቁሳታ ለተቋሙ ተማሪዎች  
ተዘለው ተለይተው የሚችቃሙ የትምህርት  
ተቋማት፣
- (ለ) በሀገር እቅድ ወይም በከላሉ ያረዳ  
የተቀመጣው መሰራርትን በማማልት  
የሚመራቸውን የሚከነሱ የገል የትምህርት  
ተቋማት፣
- (ሐ) ከፊል ወይም መለፈ የንግድ ትምህርት  
ማማርትንና የትምህርት በት ከፍያን  
እስመልካቶ በተገዢና በውጭ ማር ተገኘ  
መሆል የሚፈጸሙ የአመራር ለየነዋጥ፣

### **I. የአጠቃላይ ትምህርት ዕርክናት**

የአጠቃላይ ትምህርት ዕርክናት የሚከተሉት  
ጥቃቄዎች፡

ሀ/ የቅድመ እንደኛ ያረዳ ትምህርት፣

ለ/ ከፍና ከፍል እስከ ከፍና ከፍል የሚሰጥ የእንደኛ  
የፍትህ ትምህርት፣

ሐ/ በቃድ እና ቃድ ከፍል የሚሰጥ የመከከለኛ ያረዳ  
ትምህርት፣

መ/ ከሟድ ከፍል እስከ ከሟድ ከፍል የሚሰጥ  
የሁለተኛ ያረዳ ትምህርት፣

### **II. በአጠቃላይ ትምህርት ለሚሰተው የገልጻ ሌሎች**

**መንግሥታዊ የልማት ኮርስቶች የሚፈረግ  
የመንግሥት ድጋፍ**

፩/ አጠቃላይ ትምህርትን እስመልካቶ  
የሚያወጥቸውን የፍትህ መሰራርቶች ሂሳቦች  
አከበረው እስከውሩ ይረዳ የገል ባለሁበቶችና  
ለሎች መንግሥታዊ የልማት እኩልት በዘርፍ  
የሚኖራቸውን ተሳትሪ ይፈጥራል፡፡

- a) According to the Directives issued by the Ministry, educational institutions established for men, women, disabled students, students with special needs, and students with special gifts and talents,
- b) Private educational institutions that are established and run by meeting the criteria set at the national or regional level,
- c) Differences between nationals and foreign nationals regarding access to partial or full free education and school fees,

### **10. Levels of General Education**

The levels of general education are as follows:

- a) Pre-primary education,
- b) Primary education from grade 1 through grade 6 ,
- c) Intermediate level education provided in 7th and 8th grade,
- d) Middle-level education provided from grade 9 through 12,

### **11. Government Support for Private and Non-Governmental Sectors in General Education**

- 1/ The government supports and encourages the participation of private investors and non-governmental entities in the sector as long as they comply with the standards and regulations issued by the government regarding general education.

፩/ አግባብ የሰነድ አገልግሎት መመረት በማድረግ  
መንግሥት ተጨማሪው በሆነ የትምህርት ልማት  
ዘርፍ ለማሳተኞች ባለሁበቶችና ለለቅ  
መንግሥታዊ ያልሆነ አካላት በሀገራቱ  
የኢትዮጵያውን አገልግሎት የሰነድ በማድረግ  
መመረት ማጠረጃዎችን ያደርጋል::

፪/ መንግሥታዊ ያልሆነ የትምህርት ተቋማት  
ምንግባ፣ ዕውቅና ቁጥጥር አግባብ የሰነድ  
የዘመኑ አዋጅ ድንጋጌዎች፣ በዘመኑ አዋጅ መመረት  
በማውጣት ይጠበና መመራያ እንደሆነታው  
የከላሉ መንግሥታት በማግዬዎችው አገልግሎት  
መመረት ይከናወ኏ል::

#### **፩፲. የኢትዮጵያ ትምህርት ተቋማት አመራራሪቶ መፈጸም አፈጻጸም**

፩/ የኢትዮጵያ ትምህርት ተቋማት በመንግሥት፣  
በአገልግሎት ባለሁበቶች፣ በአገልግሎት አገልግሎት  
በተቋቋሙ የበገኘ አድራሻዎች ድርጅቶች፣ በውጭ  
ሁንጂ ማጠረጃዎች አገልግሎት ወይም ማንኛስቱ  
በማረቃድ የሰነድ ተቋማት ልመመረቱ ይችላል::

፪/ ማንኛስቱ የሚያውጣቸውን መሰራርቸው  
መመረት በማግልት እንደ የኢትዮጵያ  
ትምህርት ተቋም መፈጸም ለፈጸም ወይም  
ለፈጸም ይችላል::

፫/ በዘመኑ አዋጅ ድንጋጌዎች መመረት የተቋቋሙ  
የመንግሥት አጠቃላይ ትምህርት ተቋም አጋዋ  
ስዕኑት የሚኖረው ስም፣ ከዘመኑ አዋጅ  
የሚመነው ተግባሩ ማከናወን ይችላል::

2/ Based on the relevant laws, the government will provide incentives to investors and non-governmental entities involved in the education development sector in accordance with the country's investment law and relevant laws.

3/ The registration, accreditation, and inspection of non-governmental educational institutions shall be carried out in accordance with the relevant provisions of this Proclamation, the Regulations and Directives issued pursuant to this Proclamation, and the laws issued by regional governments as applicable.

#### **12. Establishment and Reorganization of General Education Institutions**

1/ General education institutions can be established by the government, by the public, by private investors, by charitable organizations established by law, foreign community members, or institutions approved by the minister or their representative.

2/ A general education institution may be reorganized or dissolved based on the criteria set by the minister or their representative.

3/ A government general education institution established in accordance with the provisions of this proclamation shall have legal personality and may perform duties arising from this status.

<p>፩/ የመንግሥት ያልሆነ አጠቃላይ የተምህርት ተቁማት ችሎታ ክፍቃቁማቸው ገለሰብ፣ የንግድ ማኑበር፣ የበገዥ አድራሻት ድርጅቶ፣ ወያም በባለቤትነት ከሚያስተካክሏቸው እና ስርዓት ስመት የሚናሳ ይሆናል::</p> <p>፪/ ይህ አዋጅ ከመውጣቱ በፊት የተቁቀሙ የመንግሥት የተምህርት ተቁማት በሁሉም መልከ በዘመኝ አዋጅ መመረት እንደተቁቀሙ ተደርጋው ይውስናል::</p> <p>፫/ የመንግሥት ያልሆነ አጠቃላይ የተምህርት ተቁማት ማኑበሩና በማያወጣው መመራያ በሚገለጽ የጊዜ ሰሌዳ መመረት እንደገኘ መመዝገብ ይኖርባቸዋል:: የሚገኘው በመመራያ ይውስናል::</p>	<p>4/ The ability of non-governmental general education institutions shall arise from the individual, business association, charity organization, or legal entity that owns and manages them.</p> <p>5/ Government educational institutions established before the issuance of this proclamation shall be deemed to have been established by this proclamation in all respects.</p> <p>6/ Non-governmental general education institutions must be re-registered according to the schedule specified in the Directive issued by the Minister or their representative. The Directives issued by the Ministry will determine the schedule.</p>
<p><b>ክፍል ሁለት</b></p> <p><b>፪ኛ የግዢታ ትምህርት</b></p> <p><b>፪፭. ፪ኛ የግዢታ ትምህርትን የሚመለከት አጠቃላይ ደንጋጌዎች</b></p>	<p><b>Part Two</b></p> <p><b>Free and Compulsory Education</b></p>
<p><b>13. Free and Compulsory Education</b></p>	<p><b>1/ Any child of school age in government schools at the pre-primary level has the right to free primary and middle-level education and the obligation to attend school.</b></p> <p><b>2/ Every citizen has the right to free middle-level education in government schools.</b></p> <p><b>3/ Pre-primary education in government schools in the area where a child lives will be the government's responsibility to ensure that primary, middle, and middle leelvel education is available.</b></p>
<p><b>፩/ የሚመለከት አጠቃላይ የሚጥርበት አካባቢ በፊት የመንግሥት ትምህርት በፊት የቅድመ እንደኛ ደረጃ፣ የአንድኛ ደረጃና የመከከለኛ ደረጃ ትምህርትን በንግድ የመማር መብትና ትምህርቱንም የመከታታለ ውጤት አለበት::</b></p> <p><b>፪/ ማኑቃውም ነው በመንግሥት ትምህርት በፊት የሀላፊነት ደረጃ ትምህርትን በንግድ የመማር መብት አለው::</b></p> <p><b>፫/ እንዲ አካን በሚጥርበት አካባቢ በፊት የመንግሥት ትምህርት በፊት የቅድመ እንደኛ ደረጃ፣ የአንድኛ ደረጃና የመከከለኛ ደረጃ እንዲሁም የሀላፊነት ደረጃ ትምህርት ማማርቱን ማረጋገጥ የመንግሥት ታላፊነት ነው::</b></p>	<p><b>1/ Any child of school age in government schools at the pre-primary level has the right to free primary and middle-level education and the obligation to attend school.</b></p> <p><b>2/ Every citizen has the right to free middle-level education in government schools.</b></p> <p><b>3/ Pre-primary education in government schools in the area where a child lives will be the government's responsibility to ensure that primary, middle, and middle leelvel education is available.</b></p>

፩/ አንድ ተማሪ ከሚሆበት ትምህርት በት  
በተለያየ ምክንያቶች የመኖሪያ እናራቅዎን  
ስቀልር ወደፊት ትምህርት በት ተብዕሪ  
የመግባር መብት አለው::

፪/ የመንግሥት ትምህርት በቶት ለማቅበልታው  
ተማሪዎች የመግበያ ልተኛ መሰጠት  
የሚችሉት ትምህርዎን በየትናው የትምህርት  
ከፍል መቀበል እንደማረጋገጥው ማረጋገጥ  
በሚያስፈልጋቸው ገዢ በቶት ነው::

#### **፪፭. የትምህርት ክፍያ ለተለመና**

፫/ በማንኛውም የመንግሥት አጠቃላይ የትምህርት  
ተዋዋ በመደበኛው የትምህርት መርከ ግብር  
ከሚከራል ተማሪ ከወደቂድ ወይም ከእሳንጻዊ  
የትምህርት ክፍያ፣ የመግበያ መጠኑት ወጪ  
ወይም የመመዝገበው ክፍያ መቀበል የተከለከለ  
ነው::

፬/ ክልሎች በሚያውጠት ህግ መሰረት ለለሎች  
የትምህርት መማርያዎች የሚውል መጠኑች  
ከፍያ ከተማሪ ወሰዶች የመከራል እናው ጋር  
በተማማው መልካ ለማስከፍል ይችላል::

፭/ በንዑስ አንቀጽ ይ ላይ የተመለከተው በጥርም  
ይህን አለሚሆም ተብሎ ተማሪው ከተምህርት  
ገብታው እንዲለይ ማድረግ እያታልም::  
ለማድረግ ማናቸውም ዓይነት ክፍያዎች ሁሉ  
አጠቃዊ ይረዳች መሰጠት ይኖርበታል ::

፮/ ማኔስቴር በሚያውጠው መመሪያ መመረት  
ቢሱንት እትዮጵያዊ ከሌሁን ተማሪ  
በመንግሥት የትምህርት ተቋማት የትምህርት  
ከፍያ እንዲፈጸም ለመዋቅ ይችላል:: ሆኖም  
በኢትዮጵያ ወሰኑ ለመኖር ተቋሏል ያገኘ  
በደተና አካናት ማኔስቴር በሚያውጠው  
መመሪያ መመረት አጠቃላይ ትምህርትን  
ያለክፍያ የመከታተል መብት አገኘው::

4/ A student has the right to transfer to another school when they change their residential address for various reasons.

5/ Government schools can only give entrance exams to admitted students when they need to confirm the student's admission in a specific department.

#### **14. Prohibition of Tuition Fees**

1/ It is prohibited to receive tuition fees, textbook fees, or registration fees from a student participating in the regular education program of any government general education institution, or from their parents or guardians.

2/ According to the laws issued by the regional governments , a modest fee for other educational equipment can be accepted based on the ability of the student's parents to pay.

3/ Despite what is mentioned in Sub Article (2), it is not permissible for the student to be separated from the school because they have not fulfilled this requirement. A legal receipt must be provided for all payments made.

4/ According to the Directive issued by the Ministry, a student who is not an Ethiopian citizen may be required to pay tuition fees at government educational institutions. However, migrant children who have received permission to live in Ethiopia have the right to attend general education free of charge according to the Directives issued by the Ministry.

፩/ መንግሥታዊ	ባልዕች	ትምህርት	በቃቄ
ለማድረግ የትምህርትና ለለመት ተንካኝ ከፍያዎች ሆሉ አጋዋ ይረሰኝ ይሰጣል::			
<b>፪. የግዢታ ትምህርት መግቢያ ዕድሜ</b>			
፩/ የቅድመ አንድኛ ይረሰኝ ትምህርት ከከራት አመት እስከ ለደሰት አመት እድሜ ያገኘውን አዋጅት የሚያጠቃልል ሰጠን የቅድመ አንድኛ የረሳ የግዢታ ትምህርት የመግቢያ እድሜ አመት አመት ይሁናል:: እድሜያቶው አራት አመት የሞላቶው አዋጅት የቅድመ አንድኛ የረሳ ትምህርት በለለመት አማራርዎች እንዲማሩ ይደረጋል::			
፪/ የአንድኛ ይረሰኝ ትምህርት መግቢያ ዕድሜ ስባት ዓመት ነው:: የፊልማዊ አቀማበናም ከተመዘገበበት ዓመት መሰከረም ወር በፈት በነበረው ዓመት ስባት ዓመት የሞላቶውን በተመዘገበበት ዓመት እስከ የከራቱ ማ ቀን ዳረሰ ስባት ዓመት የሚሞላቶውን ይጨምርል::			
፫/ በመደበኛው ዕድሜ ተማሪዎችን ወደ ትምህርት በት መለከ አስተዋዬ በሚሆንባቸው የገመና የእርብቶ እድር አካባቢዎች ወይም በለለመት አጥጋቢ ማከንያቶች ወላጊቶች ወይም አሳይጊዎች ይህ አዋጅ ሥራ ላይ ከመዋለ በፈት ለቋኑን ትምህርት በት ማስተባት ካላቸል የትምህርት በት መግቢያ ዕድሜው እስከ አሁኔ ሁሉት ዓመት ከፍ ሌላ ይችላል::			
፬/ ከጀት አመት የሁኔታው አዋጅት በተለያየ የከንያቶች የቅድመ አንድኛ ይረሰኝ ትምህርት በደክታተለው አንድኛ ከፍል ጉባኤው እንዲማሩ ይደረጋል::			

5/ Legal receipts must be issued for all tuition and other related fees paid by non-governmental schools.

### 15. Age of Entry into Compulsory Education

1/ Pre-primary education includes children between the ages of four and six years, and the entry age for compulsory pre-primary education is five years. Pre-primary education for four-year-old children will be offered through other options.

2/ The entry age for primary education is seven years. The age limit includes those who have turned seven years old in September of the year before the year of registration and those who will turn seven years old by February 28 or 29th of the year of registration.

3/ In rural and pastoral areas where it is difficult to send students to school at the regular age, or for other satisfactory reasons if parents or guardians are unable to send children to school before this proclamation goes into effect, the school entry age may be raised to twelve years.

4/ Even if children aged 7-12 years do not attend pre-primary education for various reasons, they will be allowed to enter the first grade.

ጀ/ በዚህ አንቀጽ ጽዜሰ አንቀጽ ይ የተደገኘው በጥርሃው ያድማግቸው ከተደ-ነዕ አመት የሚኖርው አካላት በተኞጂኝ የተምህርት መርሆ ጥብር አንዳዲተኛ በማድረግ ወደ መደበኛው ወይም ወደ የገልጻ ተምህርት አንዳዲገኘ ያደረጋል፡፡

ጀ/ በዚህ አንቀጽ ጽዜሰ አንቀጽ ይ የተመለከተው አንዳዲጂዢ ሆኖ ማረጋገጫኝ በማቅረብ መመሪያ መሰረት በተለማሳቸው ተምህርትና ሥልጠና መርሆ ጥብር ተምህርቱን በመከታተል ሌሎ የሚገኘው ተማሪ በማሳየው በቃት መሰረት ወደ መደበኛ መርሆ ጥብር ተማሪነት ተዘውርል ለማር ይችላል፡፡

#### **፩፭. የተምህርት በት መግቢያ ያድማግቸው**

ጀ/ የልደት የምስክር ወረቀት አገባብ ባለው አካል በማሳየቸው አካባቢዎች የተምህርት መግቢያ ያድማግ በማሳየው የምስክር ወረቀት ይረጋግጣል፡፡

ፁ/ በሌሎች ሁኔታዎች የተማሪው የተምህርት በት መግቢያ ያድማግ በወገኖች ወይም በአሳሽነው በማሳጥ የቃሉ መካከል ማረጋገጫኝ ይችውቋል፡፡

ጀ/ በዚህ አንቀጽ የተገለጹው የዕድሜ ማረጋገጫኝ ህዝኑ በሆነ የተመለከተውን እድሜ አለማማಡነት በግልጽ እስከልተረጋገጠ ድረሰ ማስረጃ አልቀረበም በማል ምክንያት ማንኛውም ስጋን የተምህርት የዕድል ለነፃ አይችላም፡፡

#### **፪፮. ተማሪውን በመንግሥት ተምህርት በት ስለመቀበል**

ጀ/ በማንኛውም ምክንያት በሆነ አንድ የመንግሥት የተምህርት ተቃዋሚ አት-የኩልዋዊ ወይም በእት-የኩልዋዊ ወሰጥ ለመኖር ተቃዋሚ ለደተኛ ስጋን ተምህርት አንዳያገኘ መከላከል አይችላም፡፡

ጀ/ Notwithstanding the provisions of Sub-Article (4) of this Article, children aged 12-14 years old will be allowed to participate in an accelerated education program so that they can be transferred to regular or adult education.

ፁ/ Subject to Sub-Article (5) of the same Article, according to the Directive issued by the minister, a student attending the adult education and training program may be transferred to a regular program based on their ability.

#### **16. Proof of School Entry Age**

ፁ/ In areas where birth certificates are issued by the appropriate body, the age of school entry is verified by the certificate issued.

ፁ/ In other cases, the school entry age of the student is ascertained by an affidavit from the parent or guardian.

ፁ/ No child can be denied an education opportunity on the grounds that proof of age specified in this Article has not been provided unless it is clearly proven that the child does not meet the age specified by the law.

#### **17. Admitting Students to Government Schools**

ፁ/ A government educational institution cannot prevent an Ethiopian or immigrant child who has been granted permission to live in Ethiopia from getting an education.

Ե/ ԱՍ-Ա-Թ ՃՃՃ Կ-ԹՄՍԸ-Դ ՀԵՇՅՈՒ Ք-Ի Ք-Փ-Ք-Մ  
Ք-ԹՄ-Ղ-Ր-Մ-Դ Ք-Ի-ԹՄՍԸ-Դ Չ-Ք-Թ Կ-ԹՄՍԸ-Դ Ա-Դ  
Ա-Մ-Ղ-Պ-Դ Գ-Ֆ Ա-Կ-Ղ-Փ-Ը-Ա Ժ-Հ-Ն Ա-Վ-Ղ-Ց-Բ  
Մ-Յ-Թ Ա-Կ-Ղ-Ղ-Մ-Ֆ Ա-Յ Ք-Ա-Լ-Յ Մ-Ղ-Մ-Յ  
Մ-Ղ-Հ-Ղ Հ-Ե-Շ-Լ-Մ-Յ :

ይ/ በዚህ አዋጅ አንቀጽ የ ጽው አንቀጽ ፈ  
የተደረገበው እንደተጠበቀ ሆኖ፣ ወጣት ተፈተቻ  
መሆኑን የወሰኑው ቅርቡ በት አጥልው ወደ  
ትምህር በት እንዲደግባ በስጠው ወሳኔ በግልጽ  
እስከልከለከለ ድረሰ ማንኛውም የተምህርት  
ተቋሙ ተማሪው ትምህርት በት እንዲደግባ  
ወይም ከተምህርት በት እንዲባረር ማድረግ  
እያንዳለም::

፩/ ወጥት ብሩ-ተናውም የእርማት ገዢውን ክጠረሻ  
በኋላ ወደትምህርት በት የሙግበት መብት  
ከለው:::

፩/ በዚህ አዋጅ እንቀጽ ገዢ ጽዜ-ሰ እንቀጽ ይ  
በተደረገው አኬርን እንደ ተማሪ ካነጋቢት  
ትምህርት በት ወደፊት ተምህርት በት መዘመር  
ል.የሰራዳለንው ተያቄው የቀረበለት ተምህርት  
በት ተማሪውን የመቀበልና ገዢ-መር  
የሚጠይቄውን እስራዳለውን መረጃ ማቅረብን  
እረዳግበት የመቀበል ግድጋፍ ዘላፊነት  
እለዱ፡፡

፩፻. የወጠኝና የአሳዲያዊ ጉዳታና ተሳፊነት

ወሰንና አሳይቷል፡ የሚከተለት፡ ግዢታዎች፡  
ጋራኑቶች፡ አለባቸው፡-

፩/ በዚመም፣ በትምህርት ተቋማት እለመናር ወይም  
እጥረትና ከአካባቢ በመራዳችል ቅጂር ከልሆነ  
በስተቀር ማንኛውም ወላጅ ወይም እናዘን ላይ  
ወይም የሚያስተካድሸው ለሆነ የቅድመ እንደሆነ  
ደረጃ፣ የእንደሆነ ደረጃና የመከከለኛ ደረጃ  
ትምህርት እንዲከታተሉ የሚደረግ፣

2/ A Government educational institution established to provide education at all levels shall not impose special screening on a child, his parents or guardians who makes a request for admission to a school.

3/ Subject to the provisions of Sub Article 3 of Article 92 of this proclamation, any educational institution cannot prevent the student from entering school or expel them from school unless the court judge who has decided that the youth is guilty clearly prohibits them from entering school.

4/ The juvenile offender has the right to go to school after completing their correctional period.

5/ When a student needs to transfer from their school to another school in accordance with Article 13 Sub-Article 4 of this Proclamation, the school to which the request was submitted has the duty and responsibility to accept the student shall ensure that all necessary information has been provided.

## **18. Duties and Responsibilities of Parents and Guardians**

Parents and guardians have the following duties and responsibilities:

1/ Any parent or guardian whose child is in pre-primary level, except for illness, absence or shortage of educational institutions, and displacement from the area, is obliged to attend primary and middle-level education;

<p>፩/ ለቃቄቃው ትምህርት እንዳያቀርብ ከሚደረግ በተለይም ለቃቄትን የለዕድሜን ጋዜቃ እንዳራሱ ከማስተዳደሪያ ወይም ከመገኘናናት መታወቃለ፡</p> <p>፪/ የልቃቄቃውን ይህንንትና ትምህርት በተመለከተ ከተምህርት በቃቄት አስተዳደር ወር የመተባበር ለትምህርት ተቋማት ይንበቻና መመራያዥና የመግባት፡</p> <p><b>፫፩. የመንግሥት ትምህርት በት ተግባርና ማለፈነት</b></p> <p>፩/ በቅድመ እንደኛው ይረዳ፡ በእንደኛው ይረዳና በመከላለኛ ይረዳ ያለ ትምህርት በት የግዢታ ትምህርት ዕድሜ መሰጥ ያለ ተማሪዥና ትምህርታዊውን ያለማቋረጥ መከታተላቸውን የማረጋገጥ የግዢታ አለበት፡፡</p> <p>፪/ በዘመ አጠቃላይ አነጋገር ልይወልን በተለይም ትምህርት በቱ የሚከተሉትን የማከናወን ቋልፍነት አለበት፡-</p> <p>(ሀ) እንደ ተማሪ ከተምህርት በት የቀረበት የወካንያት እንዲጠና ማድረግ፡</p> <p>(ለ) ተማሪው ከተምህርት የቀረበትን የወካንያት እንዲገልጻ ለመለያች ወይም ለአሳይገዥና ድብዳቤ መጽኑ፡</p> <p>(ሐ) ተማሪው በተገኘው ወጪት መመራት ከወለያች ወይም ከእሳይገዥና ወር በመመከከር ተገቢውን የማስተካከያ እርምጃ መውሰድ፡፡</p> <p>(መ) ይህንኑ በተመለከተ ለተምህርት በቱ የበሳይ እመራር ወይም ለማቅጥልው የበሳይ አካል ሆኖ ማቅረብ፡</p>	<p>2/ Parents and guardians should refrain from forcing their children to drop out of school, especially from forcing or pushing them into early marriage;</p> <p>3/ Regarding the safety and education of their children, parents and guardians are obliged to cooperate with the school management and obey the rules and regulations of the educational institutions;</p> <p><b>19. Duties and Responsibilities of Government Schools</b></p> <p>1/ Pre-primary, primary, and middle-level schools are obligated to ensure that students of compulsory school age attend school regularly.</p> <p>2/ In particular, schools are responsible for the following actions:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Investigating the reasons for a student's absence,</li> <li>b) Sending a letter to parents or guardians to explain the reason for the student's absence,</li> <li>c) Taking appropriate corrective action in consultation with parents or guardians if there is an issue,</li> <li>d) Submitting a report regarding the same to the school management or the next higher authority,</li> </ul>
--	--

## **፩. የመንግሥት አካል ተማሪዎች ተሰራኝት**

፩/፲፻፲፭ ዓ.ም የግዢ.ቁ. ት-ምህርትን በማረጋገጥ ላይ  
መንግሥት የሚከተሉትን ተሰራኝቶች ይወጣል::

- (ሀ) የድጋፍና ስራው ለግዢ.ቁ. ት-ምህርት የደረሰ  
አካል ሁሉ ሁሉ ለማረጋገጥ ተሰራኝ ይወጣል::
- (ለ) የተለየ ድጋፍ በማረጋገጥ የገበረተሰብ  
ከፍለው የሚገኘ አካል ሁሉ የተጠለው  
ወይም ተፈጻሚውን የድጋፍ የግዢ.ቁ. አካል  
ከማንኛውም መድረግ አመራር ነገ ሆነው  
አጠቃላይ ት-ምህርት እያተካሱትል  
መሆናቸውን የማረጋገጥ::
- (ሐ) ግልጾ በሆነ ድንብና ሥርዓት መመሪት  
ለት-ምህርት የሚያስፈልጋትንን መምህራንና  
ለለው ድጋፍ ስያዊ ወርሃታቸው  
የመመሪያ::
- (መ) ት-ምህርት በተቋሙ መግኑባት፣ የመማርያና  
የማስተማርያ ቁጥቀስ ማቅረብ  
እስራለንዎን በቋት የመመሪያ::
- (ወ) የሚሰጠው ት-ምህርት ዓይነት ከወጪ  
የት-ምህርት ተረት ድረጃ የሆና የተማማው  
መሆኑን የማረጋገጥ::
- (ዘ) ልዩ ተስተካና ተወሆና ለተቋሙ ወይም አካላዊ  
ት-ክት ያለባቸው ትማርቶች ተለንጋቸውን  
መመሪት ያደረገ የተለየ ት-ምህርት ለሰጥ  
የሚችልበትን ሆኔታ የማመቻቸው::
- (ሐ) እያንዳንዱ ተማሪ በግዢ.ቁ. ት-ምህርት መርከ  
ግብር መከተሉት፣ ት-ምህርቱን መከታተሉንና  
በአገባቡ መጠረሻዎን የማረጋገጥ::
- (ወ) አካል የግዢ.ቁ. ት-ምህርታቸውን መፈጸም  
እንዲችለ ተገቢውን ማረጋገጫውን መሰጠት::

## **፪. Duties and Responsibilities of Government Bodies**

- 1/ The Government shall discharge the following responsibilities in ensuring free and compulsory education.
  - a) Ensuring that all children of compulsory school age attend school,
  - b) Ensuring that children in need of special support, at risk, or without desired opportunities attend general education free from any discrimination,
  - c) Deploying/assigning teachers and other support staff as needed according to clear rules and Regulations,
  - d) Building schools, providing learning and teaching materials, and allocating the necessary budget,
  - e) Ensuring that the education provided meets quality standards,
  - f) Facilitating the provision of special education based on the needs of students with special talents or physical disabilities,
  - g) Ensuring that every student is included in the compulsory education program, attends, and completes the education properly,
  - h) Providing appropriate incentives for children to complete their compulsory education,

(፪) ትምህርት በቶታ በአገባብ ሥራምቻቻዎን  
እያከናወን መሆኑቸውን የመቆጣጠር፡

(ጀ) እስከ ገቅተኛው የመንግሥት እስተዳደር  
ዕርክን በማጥና አካባቢዎች በመመረጃ  
ልደመሬቸው ለማይታ ትምህርት የደረሰ  
ተማሪዎችን መገኘበት የመያገል፡፡

፩/ የዘመን አንቀጽ አተገባበር በተመለከተ ማረጋገጫ  
አገባብ ያገኙው አካላት የሚኖርበቸውን ግዢታ  
የሚያመለከት መመራያ ያወጣል፡፡

### **ክፍል ማስታ**

#### **የኢትዮጵያ ትምህርት አደረጃዎች**

#### **፩፭. ልዩ ልዩ የኢትዮጵያ ትምህርት ተቋማት**

፩/ በዘመን አዋጅ የኢትዮጵያ ትምህርት ተቋማት፡-

- (ሀ) የመንግሥት ትምህርት በቶታ፡;
- (ለ) የሳይንስ ትምህርት በቶታ፡;
- (ሐ) የግል ትምህርት በቶታ፡;
- (መ) በፊት ማንበሻት የሚከኞሽ ትምህርት  
ቤቶች፡;
- (ወ) አት-የአያ ወሰኑ የሚገኘው የወጪው ህንጻት  
ማንበሻበት ትምህርት በቶታ፡;
- (ጋ) በወጪው ህንጻት ባለ የአት-የአያ  
ማንበሻበት ትምህርት በቶታ፡;
- (ዲ) ዓለም አቀፍ ትምህርት በቶታ፡;
- (ፁ) በሂድማጥት ተቋማት ባለበትነት የሚከኞሽ  
ትምህርት በቶታ፡ ወይም ማረጋገጫ  
በማያወጣው መመራያ በለሎች አካላት  
የሚተካደሩ ትምህርት በቶታን  
ይጠሙናል፡፡

፩/ የግልመሬ ተቋማት አጠቃላይ ትምህርት  
መሰጣት የሚችሉ ትምህርት በቶታን መከፈት  
ስለማችልበት ሆነታ ማረጋገጫ መመራያ  
የወጣል፡፡

i) Monitoring that schools are performing their duties properly,

j) Registering students who have reached the age of compulsory education in areas at the lowest level of government administration.

2/ The Ministry will issue Directives indicating the obligations of relevant parties regarding the implementation of this article.

### **Part Three**

#### **Organization of General Education**

#### **21. Various Institutions of General Education**

1/ Institutions of general education, as defined by this proclamation, include:

- a) Government schools ,
- b) Public schools,
- c) Private schools,
- d) Schools run by civil societies,
- e) Schools for foreign communities living in Ethiopia,
- f) Ethiopian community schools in foreign countries,
- g) International schools,
- h) Schools owned by religious institutions :or scholes which regulated by other institutions according to the Directive issued by the Ministry.

2/ The Ministry will issue Directives on the conditions under which Prison administration institutions can open schools that provide general education.

ይ/ አጠቃላይ ትምህርት የሚሰጠ ትምህርት ቤቶች  
መደበኛ የሆኑ፣ መደበኛ የልማት፣ የገልጻማች  
ወይም ሌዩ ዓጭ ላማሻ ነገቶች ትምህርት  
የሚሰጥባቸው ትምህርት ቤቶች ለማተ  
ደቂቃለ:::

ይ/ በዘመን አንቀጽ 30-ስ አንቀጽ ይፈጸል ተራ ስለ  
አይ የተመቀሰው የአሁን ትምህርት ቤቱን  
አድረሻዎችና አመራርን በተመለከተ ነርክሩ  
ማረዳበኝ በማያወጣው መመራያ ይወስ኏ል::

### ፩፪.የትምህርት ተቋም ለማግኘቶች የሚገባቸው

#### መሰራርች

ይ/ እያንዲንደ ትምህርት ቤቱ የሚከተሉትን  
መሰራርች ማማልቱ ለረጋገጥ ይገባል::

(ሀ) የትምህርት ቤቱን የአስተዳደርና የሥራ  
አመራር አካላት፣ መምህራንና ዓጭ ሲሆ  
መራተዋችን የሚያመለከት ድርጅቶች  
መዋቅር፣

(ለ) በዘመን አዋጅ መወረት በማውጣ ለታንካሪ  
በማግለጫው መወረት ማማልቱ ያለበት  
በቅጥና የተማሪዎች ቁጥር፣

(ሐ) ለእድሜ የልተጋለጫ፣ የእድሜ መከላከል እና  
መውጫዎች፣ የሚሳይ እንዲሁም  
በተማሪዎች፣ በመምህራን እና በመራተዋች  
አይ ይጋጥና አካላዊ ጥቃት ለመራዳም  
ምቹ፣ ሆኖታ ከሚፈጥሩ ሆኖታዎች የገኘ  
አካባቢ፣

(መ) የመማሪ ክፍልዎች፣ የአገልግሎት  
መሰዕኬ፣ የአካላ በቃት አንቀሳቃሽ  
ማዘዣተራያ ሥናራዎችና አግባብ ባለው  
አካላ በማውጣ የደረጃ መሰራርት  
መወረት የተማል የትምህርት  
መማሪዎችና ቁጥቀል፣

3/ Schools providing general education may  
be formal, non-formal, adult, or special  
education schools.

4/ The details regarding the organization  
and leadership of a public school, as  
referred to in letter (b) of Sub Article (1)  
of this Article, shall be determined by  
the Directive issued by the Ministry.

### 22. Requirements for Educational Institutions

1/ Each school must ensure it meets the  
following conditions.

- a) An organizational structure that includes the school's administrative and management bodies, teachers, and support staff;
- b) The minimum number of students as defined by the standards issued pursuant to this Proclamation;
- c) An environment that is safe, equipped with emergency exits, and free from conditions conducive to sexual and physical abuse of students, teachers, and staff;
- d) Classrooms, service facilities, gymnasium facilities, and educational equipment and materials that meet the standards issued by the appropriate body;

<p>(መ) ለመምህራን አገልግሎት የሚመለከ</p> <p>ገዢዎች በተቻቃና የመሰብሰበዎች ክፍለዎች;</p> <p>(፰) ደረጃዎች የጠበቅ በተ-መዘካሪዎች</p> <p>የተማርጫ ትምህርት መሰጠ በተ</p> <p>መ-ከራይዎች የተምህርት ማብላዥዎች</p> <p>ማስከላት:</p> <p>(፪) የመማር ማስተማር ገጽ-ነት ለመደግኝ</p> <p>የሚያስተካክለ አስፈላጊው በቻቃቃ:</p> <p>(፫) ከአዋጅ በኋላው የዚህ እና ምክ</p> <p>የመማርያ አካባቢ:</p> <p>(፬) ደረጃዎች የጠበቅና ገጽ-አገልግሎት የተማሩ</p> <p>ገዢ፡ ምክ ገጽ-አገልግሎት መጠበቅዎች ክፍለዎች</p> <p>እና ውሣ ወቃድ:</p> <p>(፭) ለዚህ የተማር ተቻቃው አካይ-ዎች ተደርሱ</p> <p>እንዲሁም ማስታረቂል:</p> <p>፩/ ማኋስታረው እንደ ትምህርት በተ ለማሳ</p> <p>የሚገባውን ተጨማሪ መሰራርት አስመልክቶ</p> <p>ዘርዝር መመርያ ለያዥዎች ይቻላል::</p>	<p>e) Offices and meeting rooms for teachers;</p> <p>f) Regional-of-the-art libraries, flexible teaching laboratories, and pedagogical enrichment centers;</p> <p>g) The necessary budget to support the teaching and learning process;</p> <p>h) A conducive and comfortable learning environment free of distractions;</p> <p>i) Standard, hygienic, complete, clean, comfortable, and inclusive restrooms and water facilities;</p> <p>j) Enabling it to be convenient and suitable as well as accessible for citizens with special needs;</p> <p>2/ The Minister or their representative may issue detailed Directive regarding additional requirements that a school must meet.</p>
<p><b>፩. የተምህርት ተቻቃው ተግባርና ታክክል</b></p> <p>እንደ የተምህር ተቻቃው የሚከተሉት ተግባርና</p> <p>ታክክል ይኖሩታል:-</p> <p>፩/ በዚህ አዋጅ እንዲሁም በአዋጅ መመረት</p> <p>ቦመውው ይጋበና መመርያዎች መመረት</p> <p>ሥራውን ለማካሂድ የሚያስተካክለው ሲሆን የዚል</p> <p>የአስተዳደር መዋቅር የመዘርጋት፡፡</p> <p>፪/ የሰው የቀበል የገንዘብ ሁብትን በአግባቡ</p> <p>የማስተካደር፡፡</p> <p>፫/ የተምህርት ሥራውን ከንዋዙ በተቀመጠልት</p> <p>ልታ-ንክርድ መመረት የሚያስተካክለት፡፡</p>	<p><b>23. Duties and Responsibilities of Educational Institutions</b></p> <p>An educational institution has the following duties and responsibilities:</p> <p>1/ Establishing an independent administrative structure that enables the work to be carried out by this proclamation and the Directives and regulations issued pursuant to it,</p> <p>2/ Properly managing human, material, and financial resources,</p> <p>3/ Organizing the performance of educational activity according to set standards,</p>

፩/ በዘመን አዋጅ የተመለከተ: የተማሪዎችን መብትና  
ገዢታ የከበረ መልከት ተማሪዎችን ተቀብሉ  
የሚሰተማር:

፪/ እንደሃገትምህርት ድረሻው ለራውን በዚያ  
ሁኔታዊ ወይም ክልልዋ ለመኖት ትምህርት  
መጨረሻ የማክረድ:

፫/ ተተማዎችን የማውጣት፣ የማሳተፊያና  
ለተፈጻሚነት ተገቢውን የውጭት ማረጋገጫ  
የመሰጣት:

፬/ በማቅመው ስታንካርድ መጨረሻ ተማሪዎች  
ከኋይ የትምህርት ድረሻ ወደፊጥ  
ማለፍናቶችን የመሰሳኑ:

፭/ ማረጋገጫው በማያወጣው ስታንካርድ መሰረት  
በማድረግ የማቅጠናት መምህራን አነስተኛውን  
መመዘኛ የሚለ መሆናቶችን የማረጋገጥ:

፮/ በትምህርት በቱ ቅጥር ዓቢ መሰጥ ለነ  
ሥርዓት የሚሰከበርና ምክ የትምህርት ሆነታ  
መኖሩን የማረጋገጥ:

፯/ ወላደች በሙማር ማስተማር ሂደት መሰጥ  
የነው ተሳትራ እንዳያደርጉ ሆነታዎችን  
ማመጀቸት:

፱/ ይህን አዋጅና በአዋጅ መጨረሻ የማውጫ  
ድንቦችን እና መመሪያዎች የመፈጸምና  
የማስፈጸም:

፲/ እያተሰው ያለት ትምህርቶች ተረጋግጧ  
አግባብነት በሀገር አዋጅ ወይም በከልል ድረሻ  
ከዚያ ሂሳብዎችና ሂገዎች ይር የተማማው  
መሆናቶችን የማረጋገጥ:

፳/ የተማሪዎችን፣ የመምህራንና የለሎችንም  
ቡሙማር ማስተማሩ ሂደት ተሳትራ የሆነ  
አካልነት መብቶችና ተቀባዩ የማሰጣቸው:

- 4/ Receiving and teaching students in a manner that respects their rights and obligations as per this proclamation,
- 5/ Carrying out work according to the approved national or regional curriculum based on the level of education,
- 6/ Developing exams, managing them, and providing the examinee with the appropriate certificate of results,
- 7/ Determining whether students have passed from one level of education to the next according to established standards,
- 8/ Improving their standards according to the standards set by the Ministry,
- 9/ Ensuring that hired teachers meet the minimum standards based on the standards issued by the Ministry,
- 10 / Maintaining order on the school premises and ensuring a comfortable learning environment,
- 11/ Facilitating conditions for parents to actively participate in the learning process,
- 12/ Enforcing this proclamation and the rules and regulations issued pursuant to it,
- 13/ Ensuring the quality and relevance of the lessons taught align with nationally or regionally approved policies and directives,
- 14/ Protecting the rights and interests of students, teachers, and others involved in the learning and teaching process,

<p><b>15/ ተማሪዎች በተጋኝነት ትምህርት በበቃት የሚሰጥናበትን ሁኔታ የመኖሪያ:</b></p> <p><b>16/ አገባብ ባለው ህግ መሰረት የመቆጣጠር ስልጣን ለተሰጠው መንግድታዊ እናል የቀጥጥር ሥራዎች ልክሬኑ የማተዘና የመተባበር:</b></p> <p><b>17/ የትምህርት ማንበረሰቡን ተቋማዊ ተሳትሪ ትርጉም ባለው መሌከት የማጠናከር:</b></p> <p><b>18/ የትምህርት ማንበረሰቡን ተቋማዊ ተሳትሪ ትርጉም ባለው መሌከት የማጠናከር:</b></p> <p><b>19/ አገባብ ያገኘው የመንግሥት እናል የሚሰጠትን ሲጋዊ ተማሳሪቶ ማከናወን እንዲሁም ለለም ክስረው ጋር ተያያዥነት የገኘውን ተማሳሪቱን ማከናወን:</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ክፍል አራት</b> <b>ሥርዓት ትምህርት</b></p> <p><b>፩፭. የሥርዓት ትምህርት አገልግሎት መርሆዎችና ፈረሽዎች</b></p> <p><b>፪/ ተማሪዎች ሁሉንተኛዊ ሰብዳና ተተብሎው በትምህርቱ ሂደት እንዲያልፏ የሚያደርግ፣ ገዳዳቸውን በተልቀት የሚመረምር፣ የትምህርት አስተዳደሩን ምዘና ሚኒና እናሸጋ ከማግኘት የሚያስተካክ፣ ሆኖ፣ ተግናው ልጅና የተቀናጅ አጠቃር ማስረጃን የሚጠይቷል ሥርዓት ትምህርት ይዘጋጀል::</b></p>	<p>15/ Creating an environment where students can effectively participate in co-curricular activities,</p> <p>16/ Assisting and cooperating with the government body authorized to carry out control activities according to the relevant law,</p> <p>17/ Submitting current reports to the next education management body about work activities according to given instructions,</p> <p>18/ Strengthening the institutional participation of the educational community in a meaningful way,</p> <p>19/ Carrying out legal duties assigned by relevant government bodies and other related tasks,</p>
---	---

#### Part Four

#### Curriculum

#### 24. Principles and Standards of Curriculum

##### Development

1/ A curriculum will be developed to allow students to progress through the education process as well-rounded individuals, examining issues in depth, considering teaching and assessment methods, including indigenous knowledge and global situations, and establishing a constructive, problem-solving, and integrated system.

<p>፩/ የሥርዓት ትምህርት አገልግሎት ተብሎ የፈጸመ መንግዶትና ክልሎች እንዳሁም ለለው አገባብነት መስተካከል::</p> <p>(ሀ) ትምህርትን ማሻሻል ያደረገ፡ በአካሄን ትምህርት ላይ የተመዘገበና ትግበር የሚ::</p> <p>(ለ) አገባብነት ያለው፣ ቅጂ ላይና በጥቅትና ምርመር ላይ የተመዘገበ::</p> <p>(ሐ) ከተሰረተሰው የቀን ተዋን ንር የጋብር የተዘመኑ ሆኖ በቀል የውጥታትን አገልግሎት ያለባ::</p> <p>(መ) ትምህርት ተፈላጊውን የውጥታትና ከሁለት እንዲያገኘ የሚያበቃ፣ ያግማዊነት የሚያሳቀርና ወደ ማቅረብው የትምህርት ዕርክን ለመስጠት የሚያሳሽነቶች እያደበረ የሚያደርግ የትምህርት አስተዋዣ ዘዴን የሚከተሉ::</p> <p>(ወ) ከቅድመ እንደኛ ደረጃ እስከ መከከለኛ ደረጃ በለት ዕርክና በአኅ መኖሪያ ቅንቃ የሚሰጥ ትምህርትን ዓላማ ያደረገ፡ ትምህርቱን ከሀገራዊና ዓላማቁጥር ሆኖታዊት እንዳሁም ከተምህርት ግልጻና ማሳረዣ ሲያወጥ የሚገባ::</p> <p>(ፇ) ትምህርት በቶት ትምህርቱን በተምህር ዘዴ ካለ አካባቢያዊ ሆኖታዊት የጋብር የሚያደርግ::</p> <p>(ወ) ሥነ ምግባርና ግብረ ገብኑትን፣ የሀገር ቅፌር ለመከኔድ፣ ሥራ መውጫዎችና ሥራ ሪጠራ፣ አዎንታዊ እውነትና አመለካከትና፣ ለበዓም መብትና እንዳሁም፣ ባህልና፣ ትርሰን፣ ተፈጥሮንና አካባቢነት መንከባከብና ማድረግና የሚያረረጋታ::</p>	<p>2/ The federal government, regional administrations, and all other relevant institutions should consider the following elements during curriculum design and development.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Student centered, inclusive education-based, and practice-oriented,</li> <li>b) Relevant, problem-solving, and research-based,</li> <li>c) Considering Indigenous knowledge related to the daily life of society,</li> <li>d) Following an evolving teaching method that enables students to acquire the required knowledge and skills, avoid repetition, and progress to the next level of education,</li> <li>e) Aimed at mother tongue education from pre-primary to intermediate levels, considering national and international contexts and the personal and social life of students,</li> <li>f) Enabling adaptation to local conditions around the student;</li> <li>g) Encouraging patriotism, entrepreneurship, ethics and moral, positive attitudes, human rights, culture, heritage, and appreciation of nature and the environment,</li> </ul>
--	---

<p>(iii) የሰራተኞች ቁጥር ስርዓት አዘጋጅ ቅጽ መሠረታዊ እውቅትና ክህሎት የሚያስፈልግ :</p> <p>(iv) ለሰት እና ወንድ ተማሪዎች እኩል ትክኖሎጂ የሚሰጥ መሆኑን ያቀርብትል::</p> <p>ጀ/ የሥርዓት ትምህርት ቁረጥና ገበያት ሥራዎች በፊደላዊም ሆነ በከላለዎች ይረዳ የሚዘጋጀ የሚሰተማሪው መቆኑፍት ተቀባይነት ባጥና የትምህርት አሰጣጥ መርሆዎች መመሪት መዘጋጀታዎችና እነበበያዎች፣ ሁንጻዊና ዓለማቃናዊ ይረዳዎችና የጠበቀ መሆናቸውን ባረጋገጫ መልካት መከናወን አለባቸው::</p> <p>ጀ/ መሬዳቸው ለሁሉተኛ ይረዳ ትምህርት የሚያስፈልግ መቆኑፍት ገበያት፣ ገብመትና ሥርዓቶች የከናወል::</p> <p>ጀ/ አገባብ የአቶዎ የከላል የትምህርት እኩል የቀድሞ አንድቶ ይረዳ፣ የአንድቶ ይረዳና የመከከለቶ ይረዳና የገልጻማስዎት ትምህርትና ሥልጠና መማሪው የሚሰተማሪው መቆኑፍትና የሚዘጋጀት፣ የሚሰተምና የሚሰራመት ታሳቢነት አለባቸው::</p> <p>ጀ/ መሬዳቸው አትዮጵያ ወሰጥ ተመዝግበው ሥራቸውን የሚያከናወል የወጪው ሁንጻ ማኑበረሰቦ ትምህርት በተቶችና ዓለም አቀፍ ትምህርት በተቶች የሚገለገለባቸውን ሥርዓት ትምህርቶች የሀገራችንን አሰቶች የማይቋረጥ መሆናቸውን ትምህርት መሬዳቸው ያረጋግጣል፣ ይከታተላል::</p>	<p>h) Providing basic knowledge and skills in science and technology,</p> <p>i) It should be equally attentive to female and male students.</p> <p>3/ Curriculum design and preparation should ensure that textbooks prepared at the federal and regional levels adhere to accepted teaching principles and meet local, national, and international standards.</p> <p>4/ The Ministry prepares, publishes, and distributes books for middle leelvel education.</p> <p>5/ Appropriate regional education bodies are responsible for preparing, publishing, and distributing textbooks for pre-primary, primary, middle level, and adult education and training.</p> <p>6/ The Ministry approves the curriculum used by foreign community schools and international schools registered and operating in Ethiopia.</p> <p>7/ The Minister shall be responsible for ensuring that the curricula implemented by foreign community schools and international schools do not contradict the values of the country.</p>
--	---

### **፩፪. የሥርዓት ትምህርት አጠቃላይ አቅማዊያት**

፩/ አጠቃላይ ትምህርት ማረጃዎችና አግባብ ክልቶው የከላሉ አካላት፣ ከመምህራን፣ ከከፍተኛ ትምህርት ተቋማትና ካለሙት ጥሩ ከሚመለከታቸው አካላት የሆነ በቅርቡ በመመከከር የሚያወጣው የሥርዓት ትምህርት ማሻሻል ላይ የተመዋረተ ይሆናል::

፪/ የከላሉ አካላት በየራሱና ለማጥና የትምህርት ደረጃዎች ሥርዓት ትምህርት የሚቀርብበት ሁኔታ ማረጃዎችና በማያወጣው መመሪያ ይወስናል::

### **፪፪. የሥርዓት ትምህርት ማሻሻል ይዘትና አተገባበር**

፩/ የአጠቃላይ ትምህርት ሥርዓት ትምህርት ማሻሻል በማረጃዎችና የሚዘጋጀ ሰሜን ትምህርቱ፣ የሚመለከታቸውን የገብረተሰብ ክፍለዎች እንዲሁም የሚሰጠውን የትምህርት ዓይነትና የሚሰጥበትን የትምህርት ዕርክን የሚያመለከት ይሆናል::

፪/ ሥርዓት ትምህርት የሚከተሉትን ይዘትና አደረጃዎችና የከተታል::

(ሀ) የአጠቃላይ ትምህርቱ መርከ ግብር ዓለማዊያት;

(ለ) የአጠቃላይ ትምህርት ዓይነት ደረጃ;

(ሐ) በመርከ ግብር የሚሰጠት የትምህርት ዓይነቶች;

(መ) ተማሪዎች በግዢታ እና በአማራው ለመስፈርቶው የሚገቡ የትምህርት ዓይነቶችና የሚያሳይበትው መርከ ግብር እና

(መ) ተማሪዎች ትምህርቱን በማግበር መፈጸማቸውን ለማረጋገጥ የሚሰጠ ሲተኞች የሚመለከቱ ይጋበችና ሥርዓቶች::

### **25. General Directions of Curriculum**

- 1/ General education will be based on the curriculum framework issued by the Ministry in close consultation with relevant regional bodies, teachers, higher education institutions, and other relevant entities.
- 2/ The conditions under which regional bodies design the curriculum for each level of education will be determined by directives issued by the Ministry.

### **26. Curriculum Framework Content and Implementation**

- 1/ The Ministry shall prepare the general education curriculum framework and will specify relevant sections of society, as well as the type and level of education.
- 2/ Curriculum organization and content will include the following.
  - a) Objectives of the general education curriculum,
  - b) Levels and types of general education,
  - c) Subjects covered in the schedule,
  - d) Compulsory and optional subjects and programs students must take,
  - e) Rules and regulations regarding examinations given to ensure students have successfully completed the course.

<p><b>፩/ በማንኛውኬ ተዋርጋ የሚዘጋጀው የሥርዓት ትምህርት ማሻሻል አጠቃላይ ትምህርት በማስዕስ በሁሉም ክልሎች ተግባራዊ መጽሑፍ ይኖርበታል::</b></p> <p><b>፪/ በክልሎች የሚዘጋጀው የመማርያ ማስተማሪያ መጽሐፍት በሀገር አቀፍ በተዘጋጀት የሥርዓት ትምህርት ማሻሻል እና መሆኑ ትምህርቶች መወረት የቅድመ እንደኛ ይረዳ፣ የእንደኛ ይረዳ፣ የመከከለኛ ይረዳ ትምህርት በቶታት እና የጊልማት ትምህርትና ሥልጠና ሥርዓት ትምህርት ጥሩትን በጠብቀ መሰነ ማዘጋጀት አለባቸው::</b></p> <p><b>፫/ የአጠቃላይ ትምህርት የሥርዓት ትምህርት አገባብነት</b></p> <p><b>፭/ በሥርዓት ትምህርት የሚሰራን የትምህርት ዓይነቶች በይዘገቡቸው ዓለማቁጥር፣ አገባብነት ያገኘውና በሀገራቱ ለየ ቅጣት ላይ የተመረጃው ለመነገድ ይገባል::</b></p> <p><b>፮/ በየዕርከነ ለማስዕስ ትምህርቶች የሚችለው ሥርዓት ትምህርት ተማሪዎች የሚፈለገውን የዕስታዊት ክህሎትና አመልካከት እንዲያበላቸን በሚያስቀርቡ ክልሎች መልካም ነው የሚጠበቀውን ማንበራዊና ህንጻዊ የለፈንት እንዲወጠ ለያጠቃቸው በሚያስቀርቡ መሰነ መዘጋጀት ይኖርበታል::</b></p>	<p>3/ The curriculum framework designed and developed by the Ministry should be implemented by all regional administrations and city administrations that provide general education.</p> <p>4/ The Minister will confirm that textbooks prepared by the regions align with the nationally prepared curriculum framework and syllabuses.</p> <p>5/ Pre-primary, primary, middle, and adult education and training curricula should be developed by the study, based on the curriculum framework and programs prepared by the regions at the national level.</p>
<p><b>27. Relevance of General Education</b></p>	<p><b>Curriculum</b></p>
<p>1/ The subjects included In the general education curriculum should be universal in contents, should be universal relevant and relevant, and based on the specific needs of the country.</p>	<p>2/ The curriculum designed for lessons at each level should enable students to develop the required knowledge, skills, and attitudes, and fulfill the social and national responsibilities expected of good citizens.</p>

**፲፭. የማስተማሪ ቅጽ**

፩/ የአዲ-መኖሪያ ቅጽ እንደታታል የሚከተሉት እና እንደ ማስተማሪ ቅጽዎች ከቅድመ እንደኛ ደረጃ ፕሮግራም የሚሰጥ ሆኖ እንደታታል የሚከተሉት እና እንደ ማስተማሪ ቅጽዎች መሰጠቱ የሚያበቃበት የክፍል ደረጃ በከላለኛ ተወስኝ ተግባራዊ ይደረጋል::

፪/ የእንግሊዝኛ ቅጽ በማስተማሪ ቅጽዎች ሁኔታ እና መዋል የሚፈጸመበት በከላለኛ የሚውስኝ ሆኖ በአዲገኘነት ከይቶ ከፍል ፕሮግራም ተግባራዊ ይደረጋል:: ስለአዲጋጌው ማንሳቸው ነገርዎች ለመስራት ለማመል::

፫/ መሰማት ለተሳናቸው ተማሪዎች ትምህርቱ በማለከት ቅጽ ይሰጣል::

፬/ ለሻይነ ሰውሬን ተማሪዎች ትምህርቱ በማለከት በማስረጃ የሚሰጥ ይደረጋል::

**፲፮. ሌሎች ቅጽዎችን ስለማስተማር**

፩/ ተማሪዎች በየንሰ ሆኖ ቅጽዎችን እንዲማሩ ይደረጋል:: ስለአዲጋጌው ከለለኛ የሚያውጥቸው ሂሳብ ይመስናል::

፪/ እንደ ተጨማሪ የሀገር ወሰኑ ቅጽ በአገልግሎት መንግሥቱ ሰራተኞች ከፈረድራል የሥራ ቅጽዎች መከከል የተማሪ ወይም የወሳኑ ምርመራን ስራበት በማድረግ በየደረጃ ባለው የትምህርቱ መዋቅር ተወስኝ እና እንደ ትምህርቱ የይነት ከይቶ ከፍል ፕሮግራም አስከ ጥሩ ከፍል የሚሰጥ ይሆናል::

፫/ የእንግሊዝኛ ቅጽ ከቅድመ እንደኛ ደረጃ ፕሮግራም እና እንደ የትምህርቱ የይነት ይሰጣል::

**28. Language of Instruction**

1/ The mother tongue is taught as a form of subject and medium of instruction from pre-primary level, with the class level at which it ends as a form of education and as a language of instruction determined and implemented by the regions.

2/ The English language will be used as the medium of instruction, depending on the region, and will be implemented compulsorily from the 9<sup>th</sup> grade. The Ministry may issue detailed Directive for its implementation.

3/ Teaching for deaf students shall be conducted in sign language.

4/ For blind students, subjects shall be made available in Braille or through appropriate adaptive technology.

**29. Teaching Other Languages**

1/ Students will be taught at least three languages, as determined by the laws issued by the regional governments and city administrations regarding implementation.

2/ When an additional local language is constitutionally recognized, student or parent preferences among the federal working languages shall be considered. The language will be incorporated into the educational structure at all levels as a subject, from grade 3 to grade 10.

3/ The English language will be taught as a subject from pre-primary level upwards.

ዕ/ የሰው ልዩ ቅድሚያ ምክንያት በምልካት  
ቁጥር: ፩፻፲፭ ቁጥር: መመሪያ  
ለማማሪዎች ተማሪዎች ትምህር:  
ስለማመጥባቶ በጀትዎች ማኑስቱና መመሪያ  
ያዥወል::

፩/ እንደ ተጨማሪ የወጪ ቁጥር ከፈለ  
በማመርመው መመሪት ከሸዋ ከፍል ይሞላ  
አስከ ገጽ ከፍል በአማራብነት እንዲሰጥ  
ይደረጋል::

#### **፩. አንቀጽ መመሪያዊ ትምህርች**

፩/ የአጠቃላይ ትምህርት መርዓት ትምህርት  
ማධ්‍යው አንቀጽ መመሪያዊ ትምህርችን  
የተተተ ይሆናል::

፩/ ማኑስቱና አንቀጽ መመሪያዊ ትምህርችን  
የትቃቂያ እንደሆነ በየደረሰው የሚመዘገበትን  
አካልን የሚመለከት ነገርና መመሪያ  
ያዥወል::

፩/ የግብረገብዎት ትምህርት በአንድኛ ያረዳ  
በመመሪያዊ ትምህርትና፡ በመከከለኛና  
በሁሉም ያረዳ ያገዢ ከነጋነት ትምህርት  
ኋር ተከተለዋ ይሰጣል::

፩/ ለመርዓት ትምህር: ከተመደበው የትምህርት  
ንብ ወሰኑ የአንቀጽ የመመሪያዊ  
ትምህርች ምግባር መቶች በማኑስቱና  
ያዥወል::

፩/ አካልና አገልግሎት ማረጋገጫ መመሪያዊ ትምህርት  
የሚመድበው ጊዜና የሚሰጠው ከነጋነት  
በመርዓት ትምህርት ማධ්‍යው ይገለጋል::

፩/ የቅድመ እንድኛ ያረዳ፡ የአንድኛ ያረዳና  
የመከከለኛ ያረዳ የሁሉም የትምህርት  
ቃይነቶች መርዓት-ትምህርት ማኑስቱና  
የሚያዘጋጀውን ማධ්‍යው እና መርሃያ  
ትምህርች መመሪት በማድረግ በከላሉት  
ያቀረጋል::

4/ Due to the special needs of students, the Ministry shall issue a Directive on the conditions under which the subject is taught to students who require instruction in both sign language and the Brail language.

5/ An additional foreign language shall be offered as an elective from grade 9 to grade 10, as selected by the region.

#### **30. Core and Basic Lessons**

1/ The general education curriculum framework will include core and basic subjects.

2/ The Ministry will issue detailed Directives on how core and basic subjects are taught at each level.

3/ Ethical education will be included as a basic subject at the primary level and integrated with citizenship education at the middle and high school levels.

4/ The percentage of core and basic subjects in the academic period allocated for the curriculum is determined by the Ministry.

5/ The time and weightage allocated to each core and basic subject are defined in the curriculum framework.

6/ The pre-primary, primary, and middle-level curricula for all subjects will be designed by regional bodies based on the framework and syllabus developed by the Ministry.

### **፩፻፭. ትንተኞች ትምህርች**

፩/ ሆላም አመቃለይ የትምህርት ተቋማት ትንተኞች  
ትምህርትን አስመልክቶ በማንሳድራው  
የሚፈርጋውን የሥርዓት ትምህርት ማስቀል  
ተግባራዊ የሚደረገበት ትሰናት አለበትዎ::

፪/ ተማሪዎች በተንተኞች ትምህርች የሚሰነዱት  
በማመርመጥ ሙሉ ሌሎች አንድ ተማሪ  
በአንድ የትምህርት ሙዕስ በያንስ በአንድ  
ተንተኞች የትምህርት ዓይነት መሰተና አለበት::

፫/ ትንተኞች ትምህርች በትምህርት በቋቋ  
ዓመታዊ ዕቅድና ወሰኑ አየተከተለኝ ግልጋና  
የታወቂ በሆነ መለከያ አየተመዘገበ ተግባራዊ  
ይደረጋል::

### **፩፻፭. የአመቃለይ ትምህርት የትምህርት ምጣን**

፩/ ለአንድ ተማሪ የሚሰጠው የትምህርት ምጣን  
ተማሪው ለእረፍት፣ ለመዘኅናት፣ ለግል ትንተኞች  
የሚያስፈልጋው ጊዜ ለትምህርት ከተመደበለት  
ገዢ ጋር አንዳዴዴው ወደ ትምህርት በት  
ለመመለሰለ የሚፈጸበት ጊዜ የበት ሥራ  
ለመሥራት የሚያስፈልጋው ጊዜ በታሳቢነት  
ተወስዶ የሚመሰን ይሁናል::

፪/ ደላታዊና ማጭታዊ የትምህርት ጊዜያትና  
ተማሪዎች ወደኩናል የሚገበበትንና ከኩናል  
የሚመጠበት ሰዓት አግባብ ባለው የክልል  
ወይም የአካባቢ የትምህርት አስተካድር አካል  
ይወስናል::

፫/ በቋድሙ አንድና ይረዳ፣ በአንድና ይረዳ፣  
በመከከለኛና በሁለተኛ ይረዳ ትምህርት  
ተቋማት በየፊለቱ እና በየሰምንቱ የሚሰጠው  
የትምህርት ዓይነቶች ገዢታና ከፍተኛ  
ቁጥር በማንሳድራው በማቋማ ለታንተኞች  
ይወስናል::

### **31. Co-curricular activities**

1/ All general education institutions are responsible for implementing the curriculum framework formulated by the Ministry regarding complementary education.

2/ Students must participate in at least one co-curricular activity each academic year, and they are encouraged to choose activities that interest them.

3/ Co-curricular activities must be included in the annual plans of schools and implemented with clear and well-defined standards.

### **32. Education Rate**

1/ The amount of education provided to a student in general education will take into consideration the time needed for rest, recreation, personal needs, lessons, travel to school, and homework.

2/ The daily and weekly schedules, including the times students enter and leave classrooms, are determined by the relevant regional or local education management body.

3/ For pre-primary, primary, middle, and secondary level education institutions, the minimum and maximum number of subjects offered daily and weekly is determined by standards issued by the Ministry.

### **፩፪. የትምህርት ፍመታዊ የከፍል ገዢ ሰሌዳ**

፩/ አንድያየሁር ገብረት፡ የወሰንቸው የአደጋጌ ሆነታ  
እንዲሆም ተፈጥሮችና ሰው መሬሻ ችግርቸውን  
በመሳሰሉ ምክንያቶች ከልሎችና አንዳንድ  
አካባቢዎች ከሆነ አቀፍ የተለየ የትምህርት  
ዓመታዊ የከፍል ገዢ ሰሌዳ ለጥራቶው  
ይችላል፡፡ ቦርሳኔ ማኅሳቱና በማያወጣው  
መመራያ ይመሳል፡፡

፪/ በመቆበኛ ትምህርት መርከማብር የአንድ  
ዘመን የትምህርት ቁጥት ከዚያ አስከ ይችላ  
ይመናል፡፡ በማታ የትምህርት ከፍል ገዢ  
የሚጥሩት የአንድ ትምህርት በመን ቁጥት  
ከዚያ አስከ ይችላ ቁጥት ወይም የአንድ  
ዓመት ተከለ የትምህርት ገዢ ይመናል፡፡  
ከዚህ በተጨማሪ ለለዕች አማራሪያ ዘመኖች  
ተግባራዊ የሚሆነበት መንገዶች ቦርሳኔ  
መመራያ ይመማል፡፡

፫/ የቦንሳ ቁጥትን ማረጋገጫ በአንድ አጥቢት  
አምስት የትምህርት ቁጥት ይሞላል፡፡

፬/ በመቆበኛ ትምህርት በየወሰኑ ሰነት  
የትምህርት ከፍል ገዢ ሰነዱ ሰጥቶ  
እያንዲንዳቸው አርባ አምስት ይችላ  
ይሞላል፡፡ የማታው ትምህርት መርከ  
ማብር በየወሰኑ አራት የትምህርት ከፍል  
ገዢ ሰነዱ ይሞላል፡፡ ማጋዊ ለታንደርሻ  
በጠበቀ መልከ ከልሎች ተለማሪ የጊዜ ሰሌዳ  
በማውጫት ተግባራዊ ማድረግ ይችላል፡፡

### **33. Annual academic plan**

1/ The national academic timetable is determined by Directives issued by the Ministry. However, regions and specific areas may have different annual school schedules due to factors such as climate, parental living conditions, and natural or man-made issues.

2/ The regular school year will consist of 210 to 220 school days, while the evening session will have 315 to 320 days or one and a half school years. Detailed Directive will be issued for other alternative methods.

3/ The Ministry will issue Directive on the conditions under which education will be conducted in shifts.

4/ There are five school days in a week, excluding holidays.

5/ Regular education consists of seven periods per day, each lasting forty-five minutes. The schedule may be adjusted by regional governments in line with national standards.

ይ/ ልዩ የለትት ማተሚው ተማሪዎችና በንልማስች  
ትምህርት መርከብ ጥበቃ ተሰጠኝ ለማሳየት  
ተማሪዎች በማቅረቢያ መርከብ ጥበቃ  
የሚኖረው የትምህርት ስመን ሆነማኬ:  
የሰጠኝት የትምህርት ቅናት ቁጥርና የየዕለቱ  
የትምህርት ከፍለ ገዢ በሆት በማንስሌኬ  
በማግወጥ መመራያ ይወሰናል::

ይ/ በዚህ አንቀጽ በንዑስ አንቀጽ ይ-እ የተደኋገጫው  
በጥርም የቅድመ አንዳኛ ይረዳ ትምህርት  
ተማሪዎች የትምህርት ዓመታዊ የከፍለ ገዢ  
ስሌዳ ማጣዣታዊ የትምህርት ቅናት:  
የትምህርት ከፍለ ገዢያት ሆነማኬኞና  
የትምህርት ምጠኑን የሚመለከቱ ጉዳቶች  
አግባብ ባለሙያ ከልሎች ተዋማት  
ይወሰናል::

፩/ የወ-ሥ ሆነ ማግበረሰቦ ትምህርት በቋቋና  
ዓለም አቀፍ ትምህርት በቋቋ የየራሳቸው  
የትምህርት ዓመታዊ የከፍለ ገዢ ስሌዳ  
ለጥራቶው ይችላል::

#### **፩፩. የራስ ሥርዓት ትምህርት የተከለከለ ስለመሆኑ**

፩/ ማንኛውም የአጠቃላይ ትምህርት ተቋም  
አግባብ ባለሙያ የፈጸጋልና የከልል አካላት  
ፈጸቀ ሥራ ሌይ ባለው ሥርዓት ትምህርት  
ምትኩ የራስን ሥርዓት ትምህርት አውጥቶ  
ተማሪው ማድረግ አይችልም::

፪/ በዚህ አንቀጽ ጊዜ አንቀጽ ይ የተደኋገጫው  
በጥርም አት-የኩያ ወ-ሰጥ ሥራቸውን  
የሚያከኑያ የወ-ሥ ማግበረሰቦ ትምህርት  
በቋቋና ዓለም አቀፍ ትምህርት በቋቋ  
የየራሳቸው ሥርዓት ትምህርቶች ሌጥቃቸው  
ይችላል::

6/ The length of the school year, number of school days per week, and number of school sessions per day will be determined by the Ministry's Directive for students with special needs and those in adult education programs.

7/ Notwithstanding the provisions of this Article, the annual school schedule for pre-primary students, weekly school days, length of school sessions, and education rate will be decided by the relevant regional education management institutions.

8/ Foreign community schools and international schools may have their own academic timetables.

#### **35. Prohibition of Self-curriculum**

1/ No institution of general education may issue and implement its own curriculum in place of the curriculum approved by the relevant federal and regional bodies.

2/ Notwithstanding Sub Article (1) foreign community schools and international schools operating in Ethiopia may have their own curricula.

### **፩፲፭. ሥርዓት ትምህርትን ሰላመሙካን፣ ሰላመከለሰኝ**

#### **ሰላማትኩክል**

፩/ የሥርዓት ትምህርትን ተገቢነትና አራጋግም  
ለማረጋገጥ ይችል በንድ ማረከብና ወይም  
አግባብ ያለው የከላሉ አካል በሚመለከው-  
መመሪት የሚከሂደ የሥርዓት ትምህርት  
ያዘዣ፡ እንዲሁም ማስተካከያ መሬ እንዲመራ  
ይደረጋል፡፡

፪/ በሁለም ዕርከን የሚገኘ የአጠቃላይ ትምህርት  
ሥርዓት ትምህርቶች ጥናት ላይ ተመሙርቶ  
እንዲከለሰ ይደረጋል፡፡ ተርጉኙ ማረከብና  
በሚያውማው መመራያ ይወስናል፡፡

፫/ ሥርዓት ትምህርት እንዲከለሰ ሰደረግ አዲስ  
ሥርዓት ትምህርት መ-ለ. በመ-ለ. ተማሪዎች  
እስከደረግ ይረዳ ነበሩ ሥርዓት ትምህርት  
ተረጋማ እየሆነ ይቀምል፡፡

፬/ የዘመን ምዕራፍ ድንጋጌዎች አራጋግም  
ለማረጋገጥ ማረከብና በፊይራልና በከላሉ  
ይረዳ ሥርዓት ትምህርትን የተመለከተ ጥናት  
ያከኂዋል፡፡ በየደረጃው ላይ አካላትም  
እስፈላጊውን የከከለኩ ድጋፍ ይደርጋል፡፡

፭/ ማረከቡና አጠቃላይ ትምህርት በኢትዮጵያን  
ከመ-ኩብኩ ፕ-ከናድለኛ ላይ የተመራለተና  
ዘመናዊ እንዲሁም ወ-መ-ታማ መሆኑን  
ያረጋግጣል፡፡

#### **ክፍል አዋጅት**

#### **የአጠቃላይ ትምህርት ደረጃ እና የለ-ትና አግባብነት**

### **፩፲፭. አጠቃላይ መርሆዎች**

፩/ የተምህርትን ጥራት ለማቅረብ መንግሥት  
ያወጣው የተምህርትና ሥራውና ሳልሳና እንደ  
አግባብነታቸው በዘመን ሳልሳና ላይ በየጊዜው-  
የሚደረገትና ማስተካከያዎች የአጠቃላይ  
ትምህርት ደረጃ ጥብቃ ጥራትንና አግባብነትን  
በተመለከተ እንዲመራ ያጋዢ ሆኖም  
ያገለግለል፡፡

### **፩፲፭. Evaluating, Revising, and Adjusting the Curriculum**

1/ To ensure the appropriateness and implementation of the curriculum, evaluation and adjustment work will be carried out as determined by the Ministry or the relevant regional body.

2/ General education curricula at all levels will be revised based on research. The details will be determined by Directive issued by the Minister.

3/ When a curriculum is revised, the existing curriculum will remain in effect until the new curriculum is fully implemented.

4/ To ensure the implementation of the provisions of this chapter, the Ministry will conduct studies on the curriculum at the federal and regional levels and provide necessary technical support.

5/ The Ministry will ensure that general education is up-to-date and effective, utilizing information communication technology.

#### **Part Five**

#### **Level, Quality, and Relevance of General Education**

### **36. General Principles**

1/ The education and training policy issued by the government to improve the quality of general education, and regular adjustments to this policy, serve as a rules for maintaining the quality and relevance of general education.

<p>፩/ የኢትዮጵያ የትምህርት ደረጃን ለማስተበቅ የተማለበትን ታላፊነት በአገባብ ለመወጣት ይችልው በንድ በዚህ ጊዜ በተለይ የሚከተሉትን መርሃ ግብርዋ ጉዳዮች በየወቅቱ በማወጪ ስታንክርድ-ቻና መሰራርት መሠረት የሚመለከታቸውን አካላት በማሳተፍ ተግባራዋ ያደርጋል::</p> <p>(ሀ) የትምህርት ቤቶች ሥራ አመራር አመራርና አደረጃቸው::</p> <p>(ለ) ትምህርት ቤቶችን በተቀመጥ ስታንክርድ-ቻ መሠረት ማሽኑል::</p> <p>(ሐ) የመምህራን ለማትንና በቃትና ማረጋገጥ::</p> <p>(መ) የኢትዮጵያና የአገር መኖሪያ ቁንቁ ጥሩት ማሽኑያ መርሃ ግብርቸውን በተለይ የሚያከተሉት የመምህራን ለማትና ሥልጣና::</p> <p>(ወ) መርሃት ትምህርት እና የሚሰተማራያ መጽሐፍት፣ ምዘናና የትምህርት ቁጥጥር::</p> <p>(ጋ) ትምህርትና ሥልጣናን በኢትዮጵያዊያን ከመሆኑን ተከተሎች በመደገፍ ወጪታማና አመራዋ ማጽረግ::</p> <p>(ሰ) የመርሃ ግብር ቁንቁ-ቻና የአፈጻጸም ምዘና::</p> <p>፪/ የአጠቃላይ ትምህርት ጥሩትና አግባብነት ማረጋገጥ ማስረጃ የሚሰጠው በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ ይ የተገለጠውን መሰራርት መሠረት በማድረግ ነው::</p> <p>፫/ የትምህርት ጥሩትና አግባብነትን ቅጂዬነት ማረጋገጥ የሚረዳቸው ታላፊነት ይሞላል:: ይህንንም ተግባራዋ ለማድረግ የምዘና ማረጋገጥውን ለመሰጣት አስፈላጊውን መሰራርት በማወጣት ሥራ ላይ ያውላል:: በበቃት እያተፈጻሚ መሆኑንም ይከተተላል::</p>	<p>2/ To fulfill the responsibility of maintaining the level of education, the Ministry will implement the following programmatic issues with relevant bodies according to standards and criteria issued periodical.</p> <p>a) Function of management and organization of schools,</p> <p>b) Improving schools according to set standards,</p> <p>c) Ensuring teacher development and competency,</p> <p>d) Teacher development and training programs, specifically including English and mother tongue quality improvement programs,</p> <p>e) Curriculum and textbooks, assessment, and inspection,</p> <p>f) Making education and training effective and modern through information communication technology,</p> <p>g) Program coordination and performance evaluation,</p> <p>3/ Certificate of the quality and relevance of general education is based on criteria specified in Sub-Article (2) of this Article.</p> <p>4/ The Ministry is responsible for ensuring the relevance and continuity of the quality of education. This includes issuing necessary criteria for evaluation certification and monitoring their efficient implementation.</p>
---	--

<p><b>፩/ ማኅበኑና ለአመቃዬ ትምህርት የመማር ማስተማሪያ ፖዲት የሚያሰራልን የትምህርት ግብርቶችን ሰታንድርድ የዘጋጀል፤</b></p> <p><b>ይጠመማግል፤ ይቆጣጠራል፤</b></p> <p><b>፪. ሁገር አቀፍ የትምህርት በቃት ማረጋገጫ ማዕቀፍ</b></p> <p><b>፪/ ከዚህ በታች የተመለከተትን ትግባርቸውን ለማካናዎን ይችላው በንድ ማኅበኑና አገባብ ከላይው የፈዱራልና የከላል አካላት እንዳሁም ከለሎች ባለድርሻዎች ጋር በመመከከር ሁገር አቀፍ የትምህርት በቃት ማረጋገጫ ማዕቀፍን ያደረግል፤ በዚህም መመረት፤</b></p> <p>(ሀ) <b>መመሪያዊ የሆነ የትምህርት ጥራትና ያረጋ ማስጠበቅያ መርሆምዎችን ያወጣል፤ ይህም የተማረዋቸውን ክህሎት፤ አመጥቻ፤ እስቶችን ባከተተ መልከ ይችላል፤</b></p> <p>(ለ) <b>በሁሉም ያረጋዎች ያለትን የትምህርት በቃት ማረጋገጫ መሰራርት ይወሰናል፤</b></p> <p>(ሐ) <b>ፊወጥና፤ ክህሎት፤ ገንባለዎችንና እስቶችን ከማሙት በማሳጠት የበቃት ማረጋገጫ ማስረጃዎችን ያሰጣል፤</b></p> <p>(መ) <b>በትምህርት ተቋማት የሚደረገ የግንኙነትና የመረጃ ለመውጫቸውን ያመታቸል፤</b></p> <p><b>፫/ በተጨማሪም ማኅበኑና የማካተለትን ትግባርቸው ያከናወናል፤</b></p> <p>(ሀ) <b>የትምህርት አስማጥን በተመለከተ የተቀመጥት የጥራትና የአገባብነት ይጋበታ በሥራ መተርጻማቸውን ያረጋገጣል፤</b></p> <p>(ለ) <b>ተጨማሪውን መጠት ለያስተኛ የሚችልና ይጠማማሽናን በከተሉትን የሚያሰራ የትምህርት አስማጥ ሥርዓት እንዳዘረሩ ያደርጋል፤</b></p>	<p>5/ The Ministry prepares the standards for educational resources needed for the teaching and learning process of general education and evaluates and controls their use.</p> <p><b>37. National Educational Qualification Framework</b></p> <p>1/ The Ministry will organize a national educational qualification certification framework in consultation with relevant federal and regional bodies and other stakeholders :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Establish basic principles of quality and standards of education, encompassing students' skills, knowledge, attitudes, and values.</li> <li>b) Determine educational qualification criteria for all levels.</li> <li>c) Provide a certificate of competency based on knowledge, skills, attitudes, and values.</li> <li>d) It shall facilitate communication and information exchange conducted by educational institutions</li> </ul> <p>2/ Additionally, the Ministry shall apply the following activities :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Ensure that quality and appropriateness of Regulations related to education are implemented.</li> <li>b) Establish an education system capable of achieving desired results and avoiding duplication and wastage.</li> </ul>
---	---

**፩/ የአጠቃላይ ትምህርትን የሚመለከቱ ሚኒስቴር**  
የብቃቄት ማረጋገጫ መሰራርት ሰራ ሌይ  
መዋጥቃቸውን መከተሉት የከልል የትምህርት  
አስተዳደር ተቋማት ቤትሬት ይሆናል::

### **፩፪. የትምህርት ቁጥር፣ ከትትልና ድጋፍ**

#### **አገልግሎት**

**፩/ የአጠቃላይ ትምህርት ደረጃና ቅጽ-ትን  
የሚያሳይበት የትምህርት ከትትልና ቁጥር  
አገልግሎት የሚሰጥ የኢትዮ.ዲ.ሪ.ሪ የትምህርትና  
ሥልጠና ባለሥልጣን እና ለዘመኑ ተግባር  
በከልሉት የተቋቋሙ ተቋማት ይሆናል::**

**፪/ በዚህ አንቀጽ ገዢ-ነት አንቀጽ ዕ የተደገኘው  
ቢሮዎች ተቋማማሪዎች::**

(ሀ) የትምህርት ደረጃና ቅጽ-ትን የሚመለከቱ  
ገኝቶታት በትክክል ባሥራ እየተተረጋገጠው  
መሆናቸውን ለማረጋገጥ ባማንኛውም ገዢ  
በአጠቃላይ ትምህርት ተቋማት አባላትን  
በመመሪያ ሥራውን ማከናወን የሚችል  
በሆነ ይህን ለማድረግ ለተመርማሪው  
ተቋሙ የቋድመሟ ማሳጠኑቁቋሙ መሰጠት  
አያስፈልግዎች::

(ለ) አንድ የአጠቃላይ ትምህርት ተቋሙ የሥራ  
መራ፣ መምህር ወይም ማንኛውም ማረጋገጫ፣  
የትምህርት አስማውን የሆነ ሰሌዳና ይዘት፣  
ማንኛውም ወይም ለሌሎች ሰነድዎች  
እንዲያቀርብለት መጠየቅ ይችላል::  
የትምህርት ተቋሙን የትምህርት አስማው  
ወይም እስተዳደር የሚመለከቱ መረጃዎች  
እንዲስጠት መጠየቅ ይችላል::

3/ Regional education management institutions are responsible for monitoring the implementation of national qualification standards for general education.

### **38. Educational Inspection Monitoring and Support Services**

1/ The Federal Democratic Republic of Ethiopia's Education and Training Authority shall be responsible for assuring the standard and quality of general education, providing education monitoring and inspection services, and overseeing institutions established by the states for this purpose.

2/ Notwithstanding Sub Article (1) the school inspector may,

a) Assign members to general education institutions at any time to ensure correct interpretation of education level and quality issues, without needing to give advance warning.

b) Request the schedule, content of education, archives, or other documents from school directors, teachers, or employees of general education institutions.

<p>(d) በምርመራ ላይ ሰላለ ጥናደ መቻማት መረጃ ለሰጥ ይችላል ተብሎ የተገመተን ማንኛውንም ሰው በጽሑፍና መርቆ ቅል መጠየቅ ማድረግ ይችላል::</p> <p>(e) አስፈላጊ ሆኖ ሰጥቶ ሲታይ መርማሪው በምርመራ ሂደት ላይ ካለው ጥናደ የር ግንኙነት እናዚው ሰለው የሚያያዝባቸውን የተምህርት ተቋሙን አባላትና ጊዜያዊ ይቶንሱሱት የሚንሳትና የሰዳሪ ምስክርን የመቅረሪ ለማማትና አለው::</p> <p>(f) የተምህርት በት አንቀጽ፣ ለለም ቁጥር አገበ ጊዜያዊ በአግባቡ እየተጠበቀ መሆኑን፣ የቅጥር ግዢዎችን ጊዜከናና አያያዝ፣ አንቀጽው የጋዳት አጠባበቅ በመመልከት ለተምህርት በት አስተካድ የሰውቁል፣ ለማመልከተው አካልም ራሱርት የደርጋል::</p> <p>(g) የተምህርት በት አካባቢዎች ለመማር ምቻ መሆናቸውን ያረጋግጣል፣ ጉዳለት ክጥናው የማሽኑያ ሁኔታ የቀርባል::</p> <p>i/ የተምህርት ያረጋግጣ ጥሩት ቁጥጥርና ክትትል ሥራ በሁሉም ክልሉዋ በማግኘት የእጠቃለያ ተምህርት ተቋማት ተገበዣ የተምህርት አስተማ ያረጋግጣ ጥሩት ቁጥጥር በየተቋሞችው አንድካሂድ የመጠየቅ መብት እናዚው:: ተቋማጠቃች ሥራቶችን በማግኘቸው ጉዘዣ የመተባበር ግዢዎች አለባቸው::</p> <p>ii/ የተምህርት ያረጋግጣ ጥሩት ማስጠበቅያ ቁጥጥርና ክትትል ሥራ የማግኘዎው ለተመርማሪው ተቋም አስቀድሞ በማስወቅ ወይም ባለማስወቅ ለሆን ይችላል::</p> <p>iii/ የተምህርት ያረጋግጣ ጥሩት ማስጠበቅያ ቁጥጥርና ክትትል ሥራ የማግኘዎው ለተመርማሪው ተቋም አስቀድሞ በማስወቅ ወይም ባለማስወቅ ለሆን ይችላል::</p>	<p>c) Sub poena and interview anyone who may provide valuable information about a case under investigation.</p> <p>d) Take photographs and record video footage of members and property of educational institutions relevant to the investigation.</p> <p>e) Ensure school buildings and other assets are protected, premises are clean and maintained, and report findings to the concerned body.</p> <p>f) Ensure school environments are conducive to learning and suggest improvements if defects are found.</p> <p>3/ Inspection and monitoring of education level and quality is conducted in all types and levels of general education institutions across the country.</p> <p>4/ General education institutions have the right to request appropriate education levels and quality control for their respective institutions and must cooperate with inspectors.</p> <p>5/ Inspection and monitoring of education level and quality assurance may be conducted with or without prior notification to the examining institution.</p>
---	---

ይ/ የሚነስተና ተብዕው የደረሰና ጥራት ማስጠበቅያ  
ቀጥጥር ተከኔድባቸው አጥጋቢ መጠታ  
ለስሙዝበት የትምህርት ተቋማት ለማስተ  
ገመት ወጪ ያለው የምስክር ወረቀት  
ይሰጣል::

ጀ/ የሚመለከተው የሚነስተና አካል የአጠቃላይ  
ትምህርት ያረዳ ጥራት ማስጠበቅያ ቅጥር  
ከትትል መጠታን ዓመታዊ ስራርት  
ለማንስተና ያቀርባል:: የደረሰና ተቋማ  
አግባብ ለተዋወው የከላሉ የትምህርት አካላትና  
ተጠሪታቸው ለፈጸመ መንግሥት ለሚተ  
የከተማ አስተዳደርቸው ይሰጣል::

፩/ መርማገው ስጠራዊ አንድ የትምህርት ተቋማ  
ርዕስ መምህር ወይም ለለ የተቋሙ ባልደረሰ  
የትምህርት በትኑ መረጃዎች፣ ሽቦች፣  
የረሳብ መዝግቦች፣ ማስታወሻዎች፣ የፊተኛ  
ረቂቶችንና ለለም ለምርመራ ሥራው  
እስራሱ የቋሙ የተባለ ቁጥቆቻን ማቅረብ  
እለበት::

፪/ መርማገው ሥራውን ሰያዝኝ የሚመረመራው  
የትምህርት ተቋማ ሥራውን ከማኝኝ መታገድ  
እለበት በለ በተጨማሪ በማያወቅበት ቤቱ  
የተገኘው ድከመት መወገኖች እስከረጋግጣ ያረዳ  
በተመርማገው ተቋማ ላይ ቤቱያዊ የፊተኛ  
እርምጃ አንድጠበበት አግባብ ለለው የፈጸመ  
ወይም የከላሉ የትምህርት አስተዳደር አካል  
የውሳኔ ሆኖ ማቅረብ ይችላል::

#### **፩፭. የትምህርት ያረዳና ጥራትን የሚመለከት ይጋብቸው**

##### **ሰላምክዎስ**

፳/ በሀገር አቀፍ፣ በከላሉ ወይም በአካባቢ ያረዳ  
ያለው የትምህርት ያረዳና ጥራት ከተጠበቀው  
በታቸው መወረዳ ሰራተኞች የሚመለከታቸው  
የፈጸመ፣ የከላሉና የአካባቢ የትምህርት  
አስተዳደር ተገልጻቸው ተመቻቸው ይሁናል::

6/ The Ministry will issue a certificate  
valid for three years to educational  
institutions that achieve satisfactory  
results and have undergone appropriate  
level and quality assurance control.

7/ The relevant Ministry body will submit  
an annual report to the Minister on the  
results of general education level quality  
assurance monitoring. A copy of the  
report will be sent to appropriate  
regional educational bodies and city  
governments accountable to the federal  
government.

8/ Upon the investigator's request, the  
principal or another staff member of an  
educational institution must provide the  
school's information, records,  
accounting records, notes, exam papers,  
and other materials deemed necessary  
for the investigation.

9/ If the investigator believes the  
educational institution should be  
suspended, they may submit a proposal  
to the appropriate federal or regional  
education management body to impose  
a temporary suspension until confirmed  
that the identified weaknesses have been  
addressed.

#### **39. Non-compliance with Rules on Education**

##### **Level and Quality**

1/ When it is confirmed that the education  
level and quality at the national, regional,  
or local level have fallen below  
expectations, the relevant federal, regional,  
and local education management officials  
will be held responsible.

ይ/በአንድ አበቃለው የትምህርት ተቋም የልዕ዗  
የትምህርት ደረጃና ጥሩት ከማመስቀው በታች  
የወረዳ መሆኑ ስረጋግጣ የትምህርት ተቋሙ  
ርዕስ መምህርና ጉዳቶ የማመስከታቸው  
መምህራንና ለለም ለቅጥና አስተዋዕና የደረሰት  
አካላትና ግለሰቦች ተጠያቂዎች ይሁናል::  
የትምህርት ደረጃና ጥሩት መርማሪዎችን ለራ  
ለማስናከል የማደረግ ተማሪዎች የተከለከል  
ቻዎ:::

ይ/በንዑስ ኢንቂያ ይ እና ይ ላይ የተገለጠውን  
ተጠያቂነት በማመስከት ትምህርት ማኅበቸር  
ዘርዝር መመሪያ የወጣል::

#### **፭. የከፍል ምጣና የማስተማር አፈጻሚ**

ይ/በአንድ የትምህርት ክፍል የሚኖረው የተማሪዎች  
ቁጥር መምህሩ ለእያንዳንዱ ተማሪ ተገቢውን  
ትከራዩት ለሰጥ በማያስቀል መልካ መወሰን  
አለበት:::

ይ/እንደአስፈላጊነቱ፣ የተማሪዎችን ቁጥር ካና ወይም  
በተ በማደረግ ወይም በማስሳቢ ተማሪ ደረጃ  
የትምህርት አስመሰን ሂደት ለማሳሌጥና  
በኢንፋርማሽን ከመሬከሻን ተከተሉዋል  
ተጠቃሚ መሆን ይችላል::

ይ/የከፍል ተማሪዎች ቁጥር፣ የመምህርና ተማሪዎች  
ምጣና አስመሳካቸ በአበቃለው የትምህርት  
ተቋማት ለለማኖረው እውራር ማኅበቸር  
በማያወጣው መመሪያ የወሰናል::

ይ/በየአካባቢዎችም ያለትን የቋድመ እንደኛ  
ደረጃ ትምህርት ተቋማትን የከፍል ምጣና  
አስመሳካቸ የከልል የትምህርት ተቋማት  
ቴገቢውን የወሰናል::

2/ When it is confirmed that the education level  
and quality in a general educational  
institution have fallen below the set  
standards, the school principal, concerned  
teachers, and other individuals who  
contributed to the problem will be held  
responsible. Actions to disrupt the work of  
quality and education inspectors are  
prohibited.

3/ The Ministry of Education shall issue a  
Directive regarding the liability described  
in Sub-Articles (1) and (2) of this Article .

#### **40. Class Size and Teaching Methods**

1/ The number of students in a classroom  
should allow the teacher to give proper  
attention to each student.

2/ The number of students can be adjusted  
as necessary to facilitate the teaching  
process and benefit from information  
communication technology.

3/ The number of students per class, the  
teacher-student ratio, and the general  
practices of educational institutions will  
be determined by the Directive issued by  
the Ministry.

4/ Regional educational institutions will  
decide the class size for pre-primary  
education institutions in their respective  
areas.

<b>ክፍል ስድስት</b>	<b>Part Six</b>
<b>የተማሪዎች ምዘናና ፊርማ</b>	
<b>፩፭. የምዘናና የፊርማ የሰማውች</b>	
<p>፩/ የአጠቃላይ ተምህርት ምዘናና የፊርማ የሰማውች እኔ የዚህ አዋጅ ያገኘውን በአግባብ ለሆነ ገዢ እያቀለ መሆኑን የሚረዳበት የተምህርት ምዘናና በመደግኝና የተምህርት ተራታት በማሽኑ እና የተመመረት መሆኑ አለበት::</p> <p>፪/ የተማሪዎችን ወጪታማንት በመለከት ላይ ምዘናናውና ላተናወች የኋይ መንገድ እንዲመሆኑን መጠን ተማሪዎች በየተምህርት ዕርሻ ተፈተኝውን ዕውቀት፣ ከሁሉትና የአመለካከት በስልት ማግኘታውን ማረጋገጥ በማቅረቻል መልክ መዘግቻት አለባቸው::</p> <p>፫/ የተማሪዎችን ዕውቀት፣ ከሁሉትና የአመለካከት ዕጽት፣ በማለከበት ገዢ በአንድር የተምህርት ዓይነቶች የገዢዎች ወጪታማ ላተናወች በቀዳማንት ከግምት ወሰጥ መግባት አለባቸው::</p> <p>፬/ በቅድመ እንደኛ ደረጃ ተምህርት ላተናወች የተማሪዎችን የተመመረው የተከለከለ ነው::</p> <p>፭/ በዚህ እንቀጽ ጉዢ እንቀጽ (፪) የተደንገገው እንደተጠበቀ ሆኖ ከፍተኛ ወጪት የሚያመጣ ተማሪዎችን ለማስረጃታትና የተማሪዎችን ወጪት አገልግሎት በተመለከት ተምህርት መሳሌዎች እና ከላሉት በማቅረውበት መመራያዊነት::</p>	<p><b>Student Assessment and Examination</b></p> <p><b>41. Objectives of Assessment and Examination</b></p> <p>1/ The purpose of general education assessment and testing shall be to ensure the proper implementation of this Proclamation, support educational development, and improve the quality of education.</p> <p>2/ Assessments and tests, as the primary means of measuring student effectiveness, shall be designed to ensure that students acquire the required knowledge, skills, and attitudinal maturity at each educational level.</p> <p>3/ When evaluating the development of students' knowledge, skills, and attitudes, the results achieved in core subjects shall be taken into consideration.</p> <p>4/ Although formal exams are not administered in pre-primary education, records shall be kept to monitor students' progress and they shall be evaluated accordingly.</p> <p>5/ Ranking students until the completion of primary level (6th grade) is prohibited.</p> <p>6/ Notwithstanding Sub-Article (1) of this Article, the measures for encouraging high-achieving students and recognizing student achievement shall be determined by a Directive enacted by the Ministry of Education and the regional states.</p>

**፩፪. ከተማ ወደ ከፍል አውቆር**

፩/ በሁለም የአጠቃላይ ትምህርት ደርሱም ከተማ  
ከፍል መሆኑ የሚችሉው ትምህር በተማሪቶው  
የሁለም የትምህርት ዓይነቶች ተደምረው  
በአማካይ ዘመኖች (ሂ/ቁ) እና በገዢ በማግኘት  
ማለች ሰራተኞች ነው፡ አንድር የትምህርት  
ዓይነቶች ገዢታዊ የማረጋገጫ ውጤትን መጥረ  
ሚሸስቱና አርባር መመሪያ ያወጣል፡፡

፪/ ወደሚቀጥለው የትምህርት ደርሱን ለመሽጭር  
የሚያበቃውን ሲተና ማለፈ ያልቻለ ትምህ  
ደግሞ እንዲማር የሚፈጸለት ሰምና፡ ይህም  
የትምህርት ለመትን የማረጋገጫ ውጤት  
ይኖረዋል፡፡

፫/ በዚህ አንቀጽ ገዢ አንቀጽ ይ የተገለጋው  
እንደተጠበቀ ሆኖ አሳሰብ ከፍል ድረሰ  
ተማሪቶችን መከታተሉንና ማብቃትን፡  
ተከታታይ ምዘናና ውጤትን መመረት ያደረገ  
ማጠረቅዎች የአጠቃላይ ትምህር ተግባራዊ ይሞናል፡  
አርባር ማሸስቱና እና ከላሎች በማያወጪት  
መመሪያ ይወስናል፡፡

**፪፮. ፈተናዎችን የማዘጋጀትና የማስተዳደር ታላፊነት**

፩/ ማሸስቱና ወይም ለዚህ ዓለም ተብሎ  
የሚሸስትሬት ምክር በት በደንብ ያቀቀሙው  
የፈጻሚነት መንግሥት አካል የገዢ ከፍል  
ማጠናቀቁያ በሌላው ሲተና የማውጣትና  
የማስተዳደር ታላፊነት አለበት፡፡

፪/ ማሸስቱና የገዢ ከፍል ማጠናቀቁያ ሲተና  
የሚስጥባቸውን የትምህርት ዓይነቶች  
ይወስናል፡፡

፫/ አንድ ትምህ አጠቃላይ ትምህርትን  
የሚያጠናቀቁው በዚህ አንቀጽ ገዢ አንቀጽ ይ  
መመረት የማመመውን ሲተና ሰውኩል ነው፡፡

**42. Promotion From One Grade Level to the****Other**

1/ In all levels of general education student may be promoted to the next class when they achieve an average score of 50% or more in all subjects studied. A lower passing grade may be applied to core subjects, as determined by the Directive issued by the Ministry.

2/ A student who fails to pass the exam required for the next level of education shall be allowed to continue studying, which may extend the duration of their education.

3/ Notwithstanding Sub-Article (2) of this Article Social class transfer based on monitoring and empowering students up to the fourth grade shall be implemented, the detaile Directive issued by the Ministry of and the regional states.

**43. Responsibility for Developing and Administering Examinations**

1/ The Minister, or a representative or body duly established by the Council of Ministers, shall be responsible for developing and administering the National Examination for the completion of Grade 12.

2/ The Ministry shall determine the type of subjects given for grade 12 final examinations.

3/ A student complete general education upon taking the exam as specified in Sub-Article 1 of this article.

፩/ የሰድስትኛ ክፍል ማጠናቀቁያ ፈተና በከላሉ  
ይረዳ የሚሰጥ ሰጻን በግዢታው ሆነ አስተካክሏኑ  
በከላሉ ትምህርት በመዋቅ ስታንደርክናን  
መብቂ ያከናወናል፡፡ ለዘመም ክላለች  
በማኑስቱና የተዘጋጀውን ስታንደርክና መመሪያ  
በማድረግ ነርነር የአፈጋጌም መመሪያ  
በማውጣት ይተገበራል፡፡

፪/ የሰምንትኛ ክፍል ማጠናቀቁያ ፈተና አዘጋጅቶ  
ስታንደርና በትምህርት ማኑስቱና ይዘጋጀል፡፡  
፪/ የሰምንትኛ ክፍል ማጠናቀቁያ ፈተና አዘጋጅቶ  
በከላሉ ትምህርት በመዋቅ ያከናወናል፡፡

፫/ በለሎች የትምህርት ክፍለዎች ፈተናውን  
የማውጣትና የማስተካከል ተግባርና ዘላኝነት  
የእያንዳንዱ የትምህርት ተቋም ይሆናል፡፡

#### **፪፪. ሌሎች የሙቀመጥ መብት**

፪/ እንዲ ተማሪ በከላሉ እንዲሁም ማር አቀፍ  
፪/ በማስተበት ገዢ ተፈጻሚ መሆኑ  
የማቻለው ፈተናው በማስተበት የትምህርት  
ይረዳ እየተማረ ባለበት ዓመት ነው፡፡

፫/ በዚህ እንቀጽ ጽዑስ እንቀጽ ይ የተመለከተው  
በኋርም ተማሪው ክልልዋ ፈተና በቀጥታ  
የትምህርት ዓመት በቋ በተለያ ሆኖታ ይግሞ  
በመማር ለሁለተኛ ገዢ መቆተን ይችላል፡፡

፬/ በዚህ እንቀጽ ጽዑስ እንቀጽ ይ በተመመው ዕድል  
ተጠቀም ፈተናውን ማለፅ ያልቻለ ተማሪ ኮይያ  
በኋላ በግለ መቆተን ይችላል፡፡

4/ The Grade 6 final exam shall be administered at the regional level, with preparation and administration carried out by regional education offices in accordance with established standards. Detailed implementation Directives shall be issued by the regional governments based on ministry standards.

5/ The standards for preparing the Grade 8 final exam shall be prepared by the Ministry of Education, with the preparation and administration of the examination conducted by regional education offices.

6/ The responsibility for developing and administering exams in other grade levels shall rest with each educational institution.

#### **44. Right to Sit for Examination**

1/ Students may sit for a regional or national exam during the academic year in which they are studying at the level of education for which the exam is given.

2/ Notwithstanding the provisions of Sub-Article (1), students may retake the regional exam once in the next academic year under special circumstances.

3/ A student who fails to pass the exam after using the opportunity given in Sub-Article (2) may take the exam privately.

፩/ ከነዚ ባለው ጽዕስ አንቀጽ (፪) መመሪት  
ራተኞችን ወሰዳ ያለፈ ተማሪ ወደሚቻልው  
ከናል ገብቶ ለመማር ይችላል::

#### **፪፪. የተኞበ ነውውር እና ትምህርት**

፩/ ይግባኝ የአሳምር እድገትና የመማር ችሎታ  
ገዛቸው ተማሪዎችን ከከናል ከናል ነውውር  
የትምህርት ክሳንድሩን ስይመሰማ በስማሰተር  
ሌጀግም ይችላል::

፪/ በዚህ አንቀጽ ጽዕስ አንቀጽ ይ/ የተደረገው  
በናርሃው ተማሪው ማጋር እቅድና የክልሉ  
ራተኞችን ተፈተጥ ስያልና ወደሚቻልው  
የትምህርት ዕርሻን መካገር አይችላም::

፫/ በተፈጥሮ አዲጋና በስው ሰራሽ ምክንያት  
ትምህርታዊውን ያቋረሙ እና ትምህርት  
በመጀመሪያ እድሜያቶው ትምህርት ያልጀመሩ  
ይኖችን ከመደበቅው ትምህርት በተለየ መልከት  
በአዋጅ ገዢ ከእድሜ እነዚቶው ውጤ  
አንድወጣዎች ለማድረግ የሚያስቀል የተኞበ  
የትምህርት መርሃ ማጋር ተማሪው  
ይደረጋል፡ ዘርዝር ማረጋገጫ በማያወጣው  
በመጀመሪያ ያውሰናል::

#### **፪፫. ማስረጃ የማማጥት መብት**

፩/ ተማሪዎች የተለያየ የትምህርት ዕርሻዎችንና  
የከናል ያረጋግጣትን ሲያጠናቁቁ ከሚማሩባቸው  
ትምህርት በየች ወይም ከሚመለከተው የክልሉ  
ወይም የፊርድል መንግሥት እኩል ተገበዙ  
የምስክር ወረቀት የማማጥት መብት አለቸው::

፪/ የምስክር ወረቀቱ ተማሪው በእያንዳንዱ  
የትምህርት ዓይነት ያገኘውን መጠትና ከእንደ  
ከናል ወደሚቻልው የሚደረገውን የነውውር  
መሰራርት የሚገልጻ ለሆነ ይገባል::

4/ In accordance with the above Sub- Article (3), a student who has taken and passed the examination shall be eligible to advance to the next grade.

#### **45. Accelerated Transfer and Education**

1/ Students with high intellectual development and learning ability may be promoted from one grade level to another within a semester without waiting for the academic calendar.

2/ Notwithstanding the provisions of Sub- Article (1), students may not advance to the next level of education without passing the national and regional exams.

3/ An accelerated education program shall be implemented to enable individuals who have dropped out of school due to natural disasters or human-made causes, as well as those who did not enroll at the appropriate age, to catch up with their age peers within a shorter period than the standard education timeline. The criteria and implementation procedures shall be determined by Directive issued by the Ministry.

#### **46. Right to Evidence**

1/ Students are entitled to receive appropriate certificates from the schools they attend or from the relevant regional or federal government body upon completing various levels of education.

2/ The certificates shall have the student's grades in each subject and the criteria for transferring from one grade to the next.

<u><b>ክፍል ስηት</b></u>	<u><b>Part Seven</b></u>
<p style="text-align: center;"><u><b>በለ አጠቃላይ ትምህርት መምሃራን</b></u></p> <p><b>፩፻፲፯. መመረጃዎች መርሆዎች</b></p> <p>፩/ ሁሉም የተምህርት መርሆ ግብርቶች ለዋረዳ የሚገባው መምሃራን ለሰው ለሆኑት እና ለህንጂ ዕድገት በሁሉም ማርቃቸው የሚያበረከቱት አስተዋጽኑ ከግዢት በማሳሳይት ተገቢውን እውቅና በመሰጣት መሆን አለበት::</p> <p>፪/ የሚመለከታቸው የመንግሥት አካላት መምሃራን ተፈላጊው የሙያ የቅርቡ ታደሮች፣ ተጋትና ብቻት ያገኘው መሆኑን የሚረጋገጥ ተዘጋጀት እለቀቸው::</p> <p>፫/ መምሃርነት የተከበረ መያዥ መሆኑን በመገኘዎበ የመንግሥት አካላት እና ሁሉም የህብረተሰቦ ከፍለዎች ተገቢውን ክብርና ጥቅም እንዲሰጠው ማድረግ ይገባል፣ ገርዝር ማረጋገጫ በማያወጪው መመራያ ይመስናል::</p>	<p style="text-align: center;"><u><b>General Education Teachers</b></u></p> <p><b>47. Basic Principles</b></p> <p>1/ All educational programs shall be designed with due recognition of the contributions of teachers to human welfare and national development in all sectors.</p> <p>2/ Relevant government bodies shall ensure that teachers possess the required professional passion, skills, dedication, and competence.</p> <p>3/ Recognizing that teaching is a respected profession, public bodies and all members of society shall accord teachers appropriate respect and recognition. The specific details shall be determined by Directives issued by the Minister.</p>
<p><b>፩፻፲፯. የመምሃራን ትምህርትና ሥልጠና</b></p> <p>፩/ የመምሃራን ምልመሳና ሥልጠና ሥራ መምሃራን በማልና በንጂ ተፈላጊው የሙያ ብቻት የጀትዎች ትምህርት እንዲሰሩናና ዶወቂትም እንዲበለጸግ የሚያደረግ ይሆናል::</p> <p>፪/ የመምሃራን ትምህርትና ሥልጠና በመርተኞች፣ በፊጥሎማ፣ በመጀመራያ ይግኙ፣ በማስተርስ ይግኙ እና በሌሎች በማረጋገጫ በማውሰት ያረጋግጣትና መርሆ ግብርቶች ይከተውናል::</p> <p>፫/ ማረጋገጫ መምሃራን የሚመለመለበትና የሚሰለጥነበትና ሁኔታዎች በተመለከተ መመራያ ይወጣል::</p>	<p><b>48. Teacher education and training</b></p> <p>1/ The recruitment and training of teachers shall ensure that teachers individually and collectively possess the required professional qualifications to enhance education and knowledge dissemination.</p> <p>2/ Teacher education and training shall be conducted at various levels, including certificate, diploma, first degree, and Master's degree, as determined by the Ministry.</p> <p>3/ The Ministry shall issue Directives regarding the conditions under which teachers are recruited and trained.</p>

<p>፩/ ወደ መምህርናት መያዝ ለመሰማሪት ተሳትታት የተችው አመልካቸዋቸው መጠቃሚ የትምህርናን የሥልጣን አገላግሎት እንዲያገኘ የፈጸመለኝ የከላሉ መንግሥታት ትኩረት ስጥቶው ይመራለ፡ በቁ በቻኑም ይመድባለ፡፡</p> <p>፪/ የመምህርናን ትምህርና፡ ሥልጣናን አደረጃቸዋቸው በቅድመ ሥራና በሥራ ገዢ ሥልጣና መልክ በማቅረብ መርከ ግብርቸዋቸው ያከናወል፡፡</p> <p>፫/ ስቶች እና አካል ጉዳታቸዋቸው ለመምህርናት ስልጣና በማቋዕቃፍጻብት ገዢ ለምልመዳ የሚያስፈልጋትን አጥቃቢ መሰራርት አማራተው በወጪናር ወቂት ከወንጀቸዋቸው የሆነ አካል ነጥቢ በማያገኘበት ገዢ ቅድመያያዥ ይመጥቶዋል፡፡</p> <p>፬/ እንደ መምህር በሥራ ገዢ እያለ በመንግሥት ወጪ ይረዳቸውን የሚያሳሽል ሥልጣና ከወሰኝ ለእያንዳንዱ የሥልጣና ዓመት እንደ ዓመት በሙያው ማገልጻ አለበት፡፡</p> <p>፭/ በመምህርናን ትምህርናን ሥልጣና ተቋማት የሚመራራቸበትና ሥራቸውንም የሚሰተማር በዚህ ሁኔታ በማኑስትራቸዋቸው ታክክር ቤት በማውጣ ይገቡ ይመሰናል፡፡</p> <p>፮/ በመምህርናን ትምህርናን ሥልጣና ተቋማት የሚያስተምሩ ባለሙያዎች ባለሙያዎች ከፍተኛ ትምህርና ተቋማት የሚያስተምሩ ባለሙያዎች ለያማለ የሚገባውን መሰራርት ማማሳት አለባቸው፡፡ በተለያዩ የሚሰተማር በዚህ የሚመለከቱ የትምህርና ዓይነቶችን የሚያስተምሩ ባለሙያዎች ከኢትዮጵያዊ ባቃት በተጨማሪ በሙያው ለምድ የከበቱ ለሆነ ይገባል፡፡</p>	<p>4/ Federal and regional governments shall ensure that applicants interested in becoming teachers receive effective education and training services and allocate an adequate budget for this purpose.</p> <p>5/ Teacher training and organization shall be conducted through programs designed for both pre-service and in-service training.</p> <p>6/ Women and persons with disabilities who meet the required qualifications for teacher training shall be given priority in recruitment when competing with other candidates and obtaining equal scores.</p> <p>7/ Teachers who receive training at the government's expense while on the job must serve one year in the profession for every year of training.</p> <p>8/ The conditions for establishing and operating teacher education and training institutions shall be determined by Regulations issued by the Council of Ministers.</p> <p>9/ Professionals teaching in teacher education and training institutions must meet the same requirements as those teaching in other higher education institutions. Specifically, teachers of pedagogy should have professional experience in addition to academic qualifications.</p>
--	---

ይ/ **Ուսաւում** ተሳታፊ የሚሆኑን ስመንጠረዥ የትምህርት ተቋማት የሚያገለግል ርዕስ መምሃራት፣ መምሃራት ወይም የትምህርት ሥራ ተቆጣሪዎች ለሥልጣናው ምንም ዓይነት ክፍያ እንዲፈጸሙ እድጋዊም፡በግል ትምህርት ቤት ሌሎት ባሙያዎች የሚደረገውን የሥልጣና ወጪ ቅዱርው እኩል ይሻጥናል፡፡ የከፍያዎን መጠናና የአከራራለን ሁኔታ አስተዳደር ማረጋገጫ መመሪያ ያወጣል፡፡

#### **፩፭. የርእስ መምሃራት፣ የመምሃራትና የትምህርት ብለሙያዎች አቅም ግንባታ መርከ ግብርቶች**

፩/ **ለመምሃራት አቅም ግንባታ መርከ ግብር የሚቀረቡ ከርስቶች የሥልጣናዎችን ዕውቀትና ትሰታ በማቅረብ፣ የሥራ መሰከታዊውን ለማስኬት ወይም ወደፊት ለመለወጥ፣ ወይም በማረጃውን የትምህርት ሚርጋች በራይ ከተከሰቱ እኩል እስተዳደሩትና የማስተማሪያ በጽዕኖ የሚሰጥ አቅም የሚቀርቡ ይሆናል፡፡**

፪/ **የትምህርት ቤቶች ርዕስ መምሃራት፣ ለለቻ መምሃራትና የትምህርት ሥራ ተቆጣሪዎች (ስተርቃይዘን) የሙያ ይረዳቸው ከወቃቃዋሚ ሁኔታዎች የሥልጣናና የሙያ ማበላጊያ ሥርዓት እንዲዘረጋ ያደርጋል፡፡**

፫/ **አያንዳንዶች ርዕስ መምሃር፣ መምሃርና የትምህርት ሥራ ተቆጣሪ በዘመን ዓይነቱ መለወጥ ተሳታፊ የመሆን ግዢታ አለበት፡፡**

፬/ **የመምሃራትና የትምህርት አመራሪዎች ለማት፣ አስተዳደር፣ ከብር እና ቅዱር ቅዱምን በተመለከተ በማረጃውን የክርክሩ ቤት ይጠብቃል፡፡**

10/ Principals, teachers, and educational inspectors who undergo training and serve in government educational institutions shall not be required to pay for such training. The cost of training for professionals in private schools shall be covered by their respective employers. The Ministry shall issue Directives regarding the amount of fees and the conditions for their allocation.

#### **49. Capacity Building Programs for Principals, Teachers, and Education Professionals**

1/ Courses designed for teacher capacity building shall focus on improving the knowledge and skills of trainees, expanding or changing their fields of work, or introducing them to new ideas and teaching methods.

2/ The Ministry shall establish a continuous training and professional development system for school principals, teachers, and educational work supervisors to ensure their professional level aligns with current conditions.

3/ Every subject teacher and education supervisor is obliged to participate in such training.

4/ The Council of Ministers shall issue Regulations regarding the development, administration, status, and benefits of teachers and educational leaders.

**ጀ/ በእንቅስ ይ ንዑስ እንቅስ ገ የተደንገገው እንዳታውብ ሆኖ በማያስተናወለው አጠቃላይ ትምህርት ኢርፍ የሰለመናና ተጨማሪ የማስተማገር ሥነ በእው ወልድ በመምህርነት መሸያ ልጋ የተሰማሩትን በሥራቸው እንዲቀጥሉ የማያስችል ሥልጠና የማስተናደረግ ይሁናል::**

**ጀ/ በዚህ እንቅስ ንዑስ እንቅስ ይ እስከ ይ የተደንገገት መንግሥታዊ ባልሆነ የትምህርት ተቁማት ተፈጻሚ ይሁናል::**

#### **፩. በመንግሥት የትምህርት በቁጥር ስለሚደረግ መሬት**

**ጀ/ በመንግሥት የትምህርት ተቁማት የማያስተናወለው መምህራን ምድባ የማክረድው በከላል የትምህርት በይወቻቸው አገባብ ባለው የዘን ወይም የወረዳ የትምህርት አስተካድር አካል ነው::**

**ጀ/ እንደ አጠቃላይ ትምህርት የማስተናደረግ ተቁም ለማያስተናወለቸው የትምህርት ዓይነቶች በቁጥር ያገኘው መምህራን የመመዶበት ወይም እንዲመድቦ የማድረግ ተሳፊነት አለበት::**

**ጀ/ ወሰዳዊ ተቁትን የማመሌከቱ ወንጀለዎች መፈጸሙ ተረጋግጣ በፍርድ በት ተፋተኛ መሆኑ የተረጋግጧበት ሰው በማንኛውም የአጠቃላይ ትምህርት ተቁም ወሰኑ መምህር ሆኖ ልቀመር እያቻልም:: የዚህ ንዑስ እንቅስ ዓገጃዎች በመምህርነት ሥራ ተሰማርቶ የወሰዳዊ ተቁት ወንጀል መፈጸሙ የተረጋግጧበትን ሰውም ይጠየምል::**

**ጀ/ በዚህ እንቅስ ንዑስ እንቅስ ይ የተመሌተከው ዓገጃዎች በዚህ ወንጀል ተፋተኛ ከተባለ በንጂ የተሰያመኗ ሰው እይመምርም::**

5/ In accordance with Sub-Article (10) of Article 2, the general education sector shall ensure that educators receive the necessary training and additional teaching methodology to maintain and enhance their qualifications for continued service in the teaching profession.

6/The provisions of Sub-Article (1) to (5) of this Article shall also apply to non-governmental educational institutions.

#### **50. Placement in Government Schools**

1/ The assignment of teachers in government educational institutions shall be managed by regional education offices and the appropriate zonal or district education management bodies.

2/ Each general education institution shall be responsible for ensuring that a sufficient number of teachers are assigned to the subjects it teaches.

3/ Individuals found guilty of sexual violence in a court of law shall not be employed as teachers in any general education institution. This provision also applies to current teachers who have committed sexual violence.

4/ The provisions in Sub-Article (3) shall not apply to individuals exonerated of such crimes.

### **፩፪. የሥራ ዕድገትና ከሥራ መልቀች**

- ፩/ ጥልግኝ በተመሳሳይ ለለት በሚችል መሰራርት እና በመመራረት ሁሉም የአጠቃላይ ትምህርት መምህራን ከእንደ የማስተማር ዕርክን ወደ ለለው ወይም ከእንደ የሙያው ደረጃ ወደቀጥሮ የመሽጋገር መብት አለም፡፡
- ፪/ በዘመኑ ከንቀጽ ፩፪ ከንቀጽ ይ/ የተመለከተው መሰራርት የመምህራን የግል የሥራ በቃትና የሚያከናወነውን ሥራ ከበደት ከባጣት የሚያስተካክለ መሆን አለበት፡፡
- ጀ/ በዘመኑ ከንቀጽ ፩፪ ከንቀጽ ይ/ የተመለከተው በተመለከተው ተቃሙ ሰራልጋዣ መምህራም ለሰማማ ተቃማጥቃሙ ተጠበቀለት ባለበት ዕርክን እና መቆየት ይችላል፡፡
- ፫/ በማኅበሩና የሚመጣው የመምህራን መሆኑ ማሻሻል በሁሉም የአጠቃላይ ትምህርት ተቃማትና በሁሉም የሙያው ዕርክና ደረጃ ተፈጻሚ ይሆናል፡፡
- ፬/ በየእርከኑ ባለት የመምህርኑት መሆኑ መመሪያ መመሪያ ለለማግበቶው መሰራርት፣ መምህራን ከእንዳ የማስተማር ዕርክን ወደለለው ወይም ከእንዳ የማስተማር ደረጃ ወደሚቀጥለው ደረጃ እድገት ለያገኘ ለለማችልበት ሆኖታ ማኅበሩና መመሪያ የወጣል፡፡
- ፭/ ሥራ መልቀችን በተመለከተ የእገልግሎት ግዢታ የለለበት መሆኑ ተማሪው አግባብ ባለው አገልግሎት የሚፈጸም ይሆናል፡፡

### **51. Promotion and Dismissal**

- 1/ Based on a clear, empirically measurable criterion, all general education teachers have the right to move from one teaching step to another or from one stage of the profession to the next.
- 2/ The requirement mentioned in Sub-Article (1) of this Article must take into account the teacher's personal work performance and the severity of the work that they perform.
- 3/ Notwithstanding Sub-Article (2) of this Article, the educational institution can remain on a terrace where the benefit is reserved for it when it needs it and the teacher agrees.
- 4/ The teacher professional framework issued by the Ministry shall apply to all general education institutions and all levels of the teaching profession.
- 5/ The Ministry shall issue Directives regarding the requirements for each teaching level and the conditions under which teachers may be promoted from one level to another.
- 6/ In the case of resignation, it shall be determined and enforced in accordance with the applicable law, after clarifying that the employee has no remaining service obligations.

፩፻.የመምህራን የሥራ እና መ.ያ ፈቃድ

፩/ ማኅበብኬና የመምህራን የሰራ ፌ.ቁድ እውጣጥን፡  
የሥራ አፈጻጸም ክትትልን፡ ዕድገትን  
እንዲሁም የሙያ ፌ.ቁድ ዕድገትን የማመለከት-  
በታንካርድ በመመርያ የወጣል፡ አፈጻጸመንም  
አግባብ ካላቸው የከልሉ እነዚህ ዘር በመሆኑ  
ያመጽናል፡

Է/ ՊԵՂԱՔ ԹՎ ԾՎ ՏՐՈՒՄ ԲՊՆԴ-Ի ՄԿ ԽԸ  
Ճ.ՓՀ ԳԵՐԱՎ ՈՒԹՔՆԵ Դ-ՄՍՀԿԴ  
ՄՔՄԴ Թ.ԾՎ ՈՄԹՍՀԿԴ ՄՓՄԸ  
ՀԵՇ-Ը ԱՐ:

ይ/ ከቅድመ ሥራ ሌይ ስልጠና በእሳ በመምህርኑ  
የሚመለከት ሰው በቅድመያዥ የህሳት ዓመት  
የት-ወ-ቃ ሥልጠና የመከታተሉና ለዘሆም  
የማስጠውን የመመዘኛ ፈተና የማለፍ ግዢታ  
እለበት፡፡ ይህን ግዢታ ከተወጣ በእሳ በዘህ  
እንቀጽ ጽዑሰ እንቀጽ ይ የተመለከተው የሥራ  
ፈቃድ ይሰጣል፡፡

፩/ አንድ መምህር ከደረሰ ዕድገት ቅድመ ገዢ  
በተሳሳይ መለያ የሙያ ፊቃድን ማሳደብ  
የለበት ሰሚን የእድሳቱ እንልግሎት  
ከማንኛውም ከፍያ ነፃ ይሆናል፡ ነገር  
አዲቶሙ ማንሳሳቸው በማያወጣው መመራያ  
ይወስናል፡፡

Է՞ / ՊՂԱԾՔՆ ՊԹ-ՔԻ ՍՂԸ ԱՐԴԻՇ ՔԴՎՈՒ  
ՄՊՄՍՀ-Ն ԲԹ-ՔԸ ԲԽՄ Ե.Ք. ՀԸ ԾՔ-ԴԻ  
ՈՒՄԱԼԻՒՄ ՄՊՄՀ-Ը ԲԹՄՑ :

ՊՐ. ՔՆՈՓՂԵ ԴՅԱՄԱԴ ՄՅԱԿՆ ՔՄԿ ԳՈՒԾ

እ/ ማንኛውም መምህር በዚህ እዋጅ የተጣለበትን  
ቻልፍትና ግደቦታ አለመውማቱ እግባብ ባለው  
አካል ክልተረጋገጫ በስተቀር ክሬዲ ደቋድ  
ወጪው ክሩሩ ክይኖርበትም፡፡

## **52. Teachers' Work and Professional**

### **Licensing**

- 1/ The Ministry issues work permits, monitors performance, establishes promotion and license renewal standards, and facilitates implementation with relevant regional bodies.
  - 2/ No person can be employed as a teacher without the appropriate teaching license.
  - 3/ A teacher assigned after preliminary on-the-job training must attend a two-year familiarization training and pass a qualification test to receive the work permit according to Sub Article (1) of this specific provision.
  - 4/ Teachers must renew their professional license every two years during the promotion period, free of charge; The Ministry shall issue Directives on detailed matters.
  - 5/ The Ministry will issue directives for the professional and work permit renewal for foreign teachers.

## **53. Job Security of General Education Teachers**

- 1/ No teacher shall be dismissed without consent unless it is confirmed by the appropriate body that they have not fulfilled their responsibilities and duties.

<p><b>፩/ መምህራን ተማሪና ተለብነቶችውን በማውጫዎት በዚህ የተማሪ የአካዳሚና የሙያ ነገና ይኖሩትዋል:: ይህ መብት በተለይ የሚከተሉትን ገዳታ ያከተተ ይሆናል::</b></p> <p><b>(ሀ) በፊደል መርከ ጥብርችና ሥርዓት ትምህርት ማሻሻል ውስጥ ሆነው ለተማሪዎች ይዘኛል በማለት የማስተማር በፊደል የትምህርት መረጃ መማሪያዎች ሥራቶችውን የማከኔድ::</b></p> <p><b>(ለ) በተከታታይ የሚገኘው ወቅትን መጠቀው በማስጠጥ ለተናወች የተማሪዎችውን የትምህርት በቃት የመመዘን::</b></p>	<p>2/ Teachers' job security will be respected even with structural changes in the institution or education system.</p> <p>3/ Notwithstanding the provisions of Sub Article (2) of this Article, teachers will be required to engage in ongoing professional development to adapt to changes in the education system.</p> <p>4/ Teachers and educational leaders who work in government education institutions and whose employment is affected by injury or death shall be compensated according to the Proclamations for federal government employees. Similarly, non-government educational institutions shall comply with the provisions of the Federal labor law.</p>
<b>፫፲. የሙያ ነገና</b>	<b>54. Occupational Freedom</b>
1/	<p>Teachers will have complete academic and professional freedom in performing their duties and responsibilities, including:</p>
a)	<p>Using the best teaching methods and teaching aids within approved programs and systems,</p>
b)	<p>Assessing students' academic performance through continuous and periodic assessments,</p>

<p><b>፩/ የትምህርት ቁጥጥርና ክትትል ሥርዓቱ:</b></p> <p>መምህራን ጽሑፍናቶችውን በማግባር እንዳወጣ ለማብረታቸው በማይሰጥ መልክ መዘርጋቸው ይኖርበታል፡፡ ከዚህ በተቋራኝው የቀጥጥር ሥርዓቱ ይህን የመምህራንን ነገኑን የመያ ጥነስነት በማረጋገጫ አኋላን መከኔድ እያምርበትም፡፡</p> <p><b>፪/ የመማሪ ማስተማሪ ሆኖችን ጥራትና ተገቢነት አስመልክቶ መምህራን አስፈላጊውን ህሳብ የመሰጠት መብት አለቶው፡፡</b></p> <p><b>፫. የመምህራን የሥነ ምግባር ድንብ</b></p> <p><b>፬/ መምህራን ተቀባዩነት ባለቶው መርሆዋቸው መወረት የማይሰረከቱትን የሰው አገልግሎትና የመያወጪው ከዚህ ከፍ ለማድረግ ይችል በንድ ማኑስቱና መምህራን በማግበራቸው አማካይነት የረዳቶችውን የመያወጪ ሥነ ምግባር ድንብ እንዳወጣው ይደግኝል፡፡</b></p> <p><b>፭/ ማኑስቱና ነገር እኩወሙን ይከታተሉል፡ ይቻማጠራል፡፡</b></p> <p><b>፮. የመያወጪ ችግናትን ስላለመወጥ</b></p> <p><b>፯/ በዚህ አዋጅ፣ በአዋጅ መወረት በማወጣ ደንቦችና መመራያወቸው ወይም በመያወጪ የሥነ ምግባር ድንቦች የተመለከቱትን ተግባርና ጽሑፍናቶች በማይወጣው መምህራን ላይ ተገበወ እርምጃ ይወስኝል፡፡</b></p> <p><b>፱/ ማኑስቱና ይህን አስመልክቶ የእሳጥልን መመራያ ወጪል፡፡</b></p>	<p>2/ The educational controlling and monitoring system should be developed to encourage teachers in effectively fulfilling their responsibilities. On the contrary, the regulatory system should not be conducted in a manner that erodes the professional freedom and motivation of teachers.</p> <p>3/ Teachers have the right to make suggestions regarding the quality and appropriateness of the teaching and learning process.</p> <p><b>55. <u>Code of Conduct for Teachers</u></b></p> <p>1/ To uphold the excellence of service and the dignity of the teaching profession in accordance with established principles, the Ministry shall encourage teachers, through their professional associations, to develop their own code of professional conduct.</p> <p>2/ The Ministry shall also be responsible for overseeing its implementation.</p> <p><b>56. <u>Failure to Fulfill Professional Responsibility</u></b></p> <p>1/ Appropriate action will be taken against teachers who fail to perform their duties and responsibilities as stipulated in this Proclamation, related Directive and Regulations, or the professional code of conduct.</p> <p>2/ The Ministry will issue a disciplinary Directive in this regard.</p>
---	---

ይ/በዚህ አንቀጽ ገዢና አንቀጽ ይ/የተገለጹው ድንጋጌ በጥርጩ መምህራን የሙያ የአፈጻጸም ተቋሙት በለመውጣት በለሎች እና ለማረጋገጫውን ጥሩት አግባብ በለው ሂሳብ ተጠቃቄዎች ይሆናል::

### **ክፍል ስምንት**

#### **የተምህርት አስተዳደርና አመራር**

##### **፩. ወልተማካለ አስተዳደር**

ይ/የተምህርት አስተዳደርና አመራር በአንድ የተምህርት ባለድርጅቶች ለማሳተፍ በሚታወቁ አካላት አስተዳደርና የሚፈልጉ መመሪያዎች መመሪት በተምህርት አስተዳደርና አመራር የሚፈልጉ ተዋረድና አስተዳደር ይከሃድል::

ይ/በዚህ ዕለም በክልል፣ በሞን፣ በወረዳ እንዲሁም በኢትዮጵያ፣ የተምህርት ተቋሙ ይረዳ የሚገኘ ባለድርጅቱ አካላት በዚህ አዋጅና በአዋጅ መመሪት በማውጣው ይገባኝ መመሪያዎች መመሪት በተምህርት አስተዳደርና አመራር ጥያቄ ተሰጥሶ ይኖርታዋል::

ይ/በዚህ አንቀጽ ገዢና አንቀጽ ይ/ከተገለጹት መንግሥታዊ ባለድርጅቱ አካላት በተጨማሪ ወለቅታዊ የወሰን ማኅበራት፣ ተማሪዎች፣ የመምህራን ማህበር፣ የሚመለከታቸው የነበረ ማኅበራዎ አካላት፣ አግባብ ያሳያው የጥናትና ምርመር ተቋማትና ተዋቁ ግለሰቦች፣ የቆዳው ተማሪዎች በተምህርት በት ገንባታና ልማትን አስመልክቶ መንስኤና የሚያውጣውን መመሪያ መመሪት በማድረግ ተሰጥሶ ይኖርታዋል::

ይ/ባለድርጅቱ አካላቱ በተለያዩ በወረዳ፣ በቀበሌና በተምህርት በት ይረዳ በማቋቋሙ የተምህርትና ሥልጠና በርድ ወሰኑ ወሰኑ አንድና የሚገልጻ ይገረዋል::

3/ No Notwithstanding the provisions of Sub Article (1) of this Article teachers will be liable under relevant laws for offenses committed by not fulfilling their professional responsibilities.

### **Part Eight**

#### **Education Administration and Leadership**

##### **57. Decentralization**

1/Education management and leadership will involve all stakeholders in a decentralized hierarchy of work and authority.

2/ Federal, Regional, zonal, district, and educational institution stakeholders will participate in education management and leadership per this Proclamation and related Regulations.

3/ In addition to the governmental stakeholders defined in Sub-Article (2) of this Article, parents and parent associations, students, teacher associations, relevant civil society members, appropriate research institutions, distinguished individuals, and alumni shall be involved in accordance with the Ministry's Directives on school construction and development.

4/These stakeholders shall have designated representation in the Board of Education and Training, which shall be established at the district, kebele, and school levels.

<u><b>ከፍል አስተኛ</b></u>	<u><b>Part Nine</b></u>
<p><b>የትምህርት ደንብ ስም አገልግሎቶች</b></p> <p><b>፩፻፲፭. የትምህርት ተቁማት ግንባታና መግኘት በታ</b></p> <p>፩/ የትምህርት ተቁማት ግንባታና የመግኘት በታውቃት የጥራት ደረጃ ማኅበርና በሚያውጣው ስትንክርድ ይመለናል::</p> <p>፪/ ትምህርት በታውቃት ላይ ተሳትኑ ያገኘውን እንዲሆዣ ለሰላዎች የአካላ ጉዳት ለሰላው ደንብ የሚሰራል. የቁጥርና ተማሪዎችን ለመምር ለሁሉም ለተማሪዎች የተመዘኝና አደጋ ለመስማት አገልግሎት ለተጨማሪ እኩበዎች የገዢ መሆኑ አለባቸው::</p> <p>፫/ ማንኛውም የትምህርት ተቁም ከገቢያ በታውቃት ከመጠጥ በታውቃት ከዋና መንገዶች እንዲሆዣ በጽምዕና በአየር በከላት ከተመቀ በታውቃት እና ከለለውች በተማሪዎች ለለንተኞች ደድግት ላይ አለታዊ ተዕዳኖ ከሚያደርግ ለተፈጻሚ የሆነ የንግድ ለራውች ከሚከናወነበት ለፍራር ሪፖርት መቁቁም አለበት::</p> <p>፬/ ቅድሞ በለው የተቁቁሙ ትምህርት በታውቃት እና በንብረት እንቀጽ ይ እና ይ የተደንገገው እንደተጠበቀ ሆኖ ለመልካም ለበደ ተቁራኔ የሆነ የንግድ ለራውች እንዲከናወነ የሚከለከል ይንብ በማኅበርና ምክር በታውቃት ይመለናል::</p> <p><b>፭፻፲፭. የትምህርት ተክኖሎጂ ደረጃ አስተያየት</b></p> <p>፩/ የማስተማርያ መጽሕፍት፣ ለለምት የትምህርት ደንብ ሲሆን ዕቅዣትና የቴክኖሎጂ ወጪ ከዚያ ወደ ሁኔታ ወጪ ለመስማት እንዲገቡ ከመደረግ በፊት ለመሳለ የሚገባውን የጥራት ደረጃና የመማርያ መሰራርት አስመልካቶ ማኅበርና መመራያ ይመለናል::</p>	<p><b>Educational Support Services</b></p> <p><b>58. Construction and Location of Educational Institutions</b></p> <p>1/ The quality and location standards for educational institutions are determined by the Ministry.</p> <p>2/ Schools should be comfortable for all students, including those with special needs and physical disabilities, and free from dangerous conditions and environments.</p> <p>3/ Educational institutions should be located away from markets, pubs, main roads, noisy areas, polluted areas, and other places that negatively impact students' development. Commercial activities contrary to morality should not be conducted nearby.</p> <p>4/ A Regulation shall be issued by the Council of Ministers prohibiting businesses, that fall under Sub-Article (2) and (3) and are contrary to public welfare, from operating near educational institutions.</p> <p><b>59. Educational Technology Standardization</b></p> <p>1/ The Ministry will issue Directives on the quality and learning standards for textbooks, educational support items, and technological products before importation.</p>

<p>፩/ የትምህርት ትኩላዊ ሥነዥ የትምህርት ክፍል ተክኖሎጂ ማስተዳደር የሚከተሉ ይረዳዋል::</p> <p>፪/ አገባብ የሰው የንግድና የቁጽ መብትና የሚመለከቱ አካላትና ማስፈጸም የፈረሙታዊ ዓለም አቀፍ ስምምነቶች እንዲተበብቁ ሆኖ ማረጋገጫና የግል ንርፍ በትምህርት መማርያምና ትኩላዊ ማያረሳትና ማዘጋጀነትና መራሱ እንዲሰጥና ያዘረግኝነል::</p> <p>፫/ የትምህርት መልት ማረጋገጫ ጥርጋራዊና ማለትም በፊይና : በኤሌክትሪክ : በተንቀሳቸሽ ሲልኩ : በኢንተርኑትና በተመሳሳይ የቴክኖሎጂ ውጤትና ማካሂያ መርሏም ግብርቻ ነገሮችና ሲርማት አገባብ ባለቤው አካላትና ማስፈጸም የፈረሙታዊ ዓለም አቀፍ ስምምነቶች የገበያዊውን ግዢታዊ በጠበቀ ማረጋገጫ::</p>	<p>2/ The Ministry will ensure fair distribution of educational technology across the country.</p> <p>3/ The Ministry encourage private sector participation in producing and developing educational equipment and technology, subject to relevant commercial and copyright laws and international agreements.</p> <p>4/ The preparation and distribution of educational multimedia programs, i.e. radio, television, mobile phone, Internet and similar technological products, shall be carried out in compliance with the relevant laws and the obligations of the country under international agreements signed.</p>
<p><b>፪. በተ መጠናቸውን፣ በተ መከራምና የትምህርት ማበላጊያዊ ማධික</b></p> <p>፩/ ማንኛውም የአጠቃላይ ትምህርት ተቋም ማረጋገጫና የሚያውጣውን ድረሻ የጠበቀ ወይም የጠበቀ በተ መጠናቸውን፣ በተ መከራምና የትምህርት ማበላጊያዊ ማධිկነት ይኖሩታል::</p> <p>፪/ በተ መጠናቸውን፣ በተ መከራምና የትምህርት ማበላጊያዊ ማධිකነት የመማር ማስተማናገን ሂደት በማደግኝና ለራ እና የለውን ለርሱት ትምህርት በሚያግኘት መልኩ መደረጃች አለባቸው::</p> <p>፫/ መንግሥት በተ መከራምና የትምህርት ማበላጊያዊ መጠናቸውና መማርያምና ከዚህም ማር ከቀረጥ ነገ እንዲገቡ ለሁለም ዓይነት የትምህርት ተቋማት ይጋፍ ያደርጋል::</p>	<p><b>60. Libraries, Laboratories, and Pedagogical Centers</b></p> <p>1/ General education institutions must have libraries, laboratories, and educational enhancement centers meeting Ministry standards</p> <p>2/ libraries, laboratories, and educational enhancement facilities should be Established to support the teaching and learning process of the existing curriculum.</p> <p>3/ The government will support educational institutions to import labs, supplementary books, and equipment tax-free.</p>

፩፭. የተማረዥና ምክር አገልግሎት

Ե՛ւ ՈՐԴՇՎԹ ծԾՀՆ ԴՅ ՔՃ ՔՀՄՓՃԵ  
ԴՄՍԸՆ ՄՓՄԴ ՄՊՀԹԲՇՎ ԻՀՆՁԴ  
ԻՌԱ ԷՇԱԸ ԱԽԸՆ ԱԽԱՄՆ ՎԼՄ ՔԹՎ  
ՔՄԻԸ ՀԿԱՂԱՌ ՄՊԴՇԵՎ ՎՊԿՀԴ  
ՋԱՀՆԴ հԱՌՎՄ:

፩/ የምኬር አገልግሎቱ በተለይ የትምህርት  
አቀባበለ ቅጂዎችን፣ ገዢ ለማድዊ ድርሃቶችን;  
የእሰጣለንና የሥነ ለቦና ጉዳዮችን፣ አካል  
ገዢተኝነትን፣ ሥነ ግዢን፣ አቶ አይበት አድስን  
በሚመለከቱ ቅጂዎች ማረ እንዲያተክር  
ይጠረዋል::

ይ/ ማንኛውም ተማሪ በንዑስ እንቀጽ ይ የተመለከቱ  
አገልግሎቶችን ትምህርት በራቱ የምኬር  
አገልግሎት እንዳሰጠው የመጠየቅ መብት  
ያለው ሰሚን በተለያዩ ለእቶች እና ሰነ እና ሰነ  
የተጠለው ወይም ከኩረረበ ወር ለማጥና  
ተማሪዎች በትምህርት በተቋሙው ወይም ለዘሮ  
ተማሪ በተቋሙው ለለዎች እካላት ተገበዱን  
የምኬር አገልግሎት እንዳደግኝ ይደረጋል::

፳፻፲፭. የተማረዥ ቤት ንግድ መንገት አጠቃላይ

፩ ማንኛውም የእጠቃለይ ትምህርት ተቁጥ  
በቀጥር ግዢው ተገቢው የመጀመሪያ ይረዳ  
እርዳታ እንዲሁም ማኅቶችውም የሁለተኛ ይረዳ  
ትምህርት ተቁጥ የመጀመሪያ ይረዳ እርዳታን  
ሙያር መሠረታዊ የአካባይምን አገልግሎት  
መስማት አገልግሎት ልናረው ይገኘል::

፩/ በዚህ እንቅጽ ጽዜሰ እንቅጽ ይ የተደኝነገው  
እንደተመበቀ ሆኖ ትምህርት በሩክ መመረቻቸው  
የህከምና አገልግሎት ካለለው አገልግሎቱ  
በጠና እኩስቴንሽን አገልግሎት ማዘጋጀ  
ይሸማል::

## **61. Student Counseling Service**

1/ General education institutions are responsible for providing counseling services from trained professionals starting from the first grade.

2/ Counseling will focus on educational reception, harmful customs, disciplinary and psychological issues, disability, sexuality, and HIV-AIDS.

3/ Students have the right to request counseling services stated on Sub Article (2) of this Article , it must be provided for students exposed to or living with HIV in the school yard or by other institutions established to provide counseling services .

## **62. Hygiene and Health Care of Students**

1/ Every institution of general education shall have basic medical services, including first aid, on its premises. Any middle level education institution shall have adequate first aid.

2/ If the school lacks basic medical services as per Sub Article (1) of this Article, these services will be provided by the health extension service station.

<p><b>፩/ በቅድመ አንድኛ ደረጃ፣ በአንድኛ ደረጃና በመከላለኛ ደረጃ ትምህርት በተቻቻ የሚማሩ አካፍት አግባብ ባለታው የጠና አካላት የተውስኑትን መመራታዊ ከትባቶች መውሰድታውን ማረጋገጥ የሚማሩበታው ተቻቻት ሪፖርት ነው::</b></p> <p><b>፪/ አንድ አጠቃላይ ትምህርት ተቻቻ በተቻቻ መጠን ትማሪዎች በንጂት አንድ ገዢ የጠና ምርመራ እንዲያከኞል ያደርጋል::</b></p> <p><b>፫/ ሁሉም አጠቃላይ ትምህርት ተቻቻት ጥፊትና በቁ የመጠጥ ወሬ፣ የመማሪያ ከፍሎች፣ ቅጽ ግብር የተለያዩን የተረራው የወንጀቶና የበቻቻ ተማሪዎች፣ የመምህራን መቆዳች ከፍሎች እንዲሁም ከፍና ከፍል ፕሮጭ ለሰት ትማሪዎች የንግድና መጠበቅያ ቁሳቀሰች፣ የመቀራየ ከፍል መኖራቸውን ማረጋገጥ ይገባዋል::</b></p> <p><b>፬/ አንድ ትማር ለለዕች ትማሪዎችን ለአድራሻ በሚያጠል ለይን በሚቻል ተተክሏል አመጣ አየተጠቃ መሆኑ ለታወቁ ከስተመሙ መል በመል መራውና በአከናወና እስከረጋገጥ ይረዳ የአከናወና ፊቻል ይሰጣል:: ይህ ከተመለሰም በኢትዮ የቀረበትን ትምህርት ለማከናወ ተምህርት በተ፡ ተገቢውን ጥረት ያደርጋል::</b></p> <p><b>፭/ በዘመ አንቀጽ ከጋዢ አንቀጽ ይ እስከ ይ የተቀመጥትን ይጋጋዙዎች እና የወጪዎች በተመለከተ ማረጋገጫ መመራያ ያወጣል::</b></p>	<p>3/ At the pre-primary level, it is the responsibility of educational institutions to ensure that children studying in primary and middle level schools receive certain basic vaccinations from relevant health authorities.</p> <p>4/ General educational institutions shall, as far as possible, have their students undergo a health check-up once a year.</p> <p>5/ All general education institutions shall ensure the availability of clean and adequate drinking water, well-maintained classrooms, and appropriate school premises. They must also provide separate restrooms for male and female students, as well as restrooms for teachers. Additionally, starting from the 5<sup>th</sup> grade, schools shall supply necessary hygiene materials for female students..</p> <p>6/ When a student is found to be suffering from a curable infectious disease that poses a danger to other students, they will be given medical leave until their complete recovery from the disease is medically confirmed. Even after recovery, the school will make every effort to help them make up for missed lessons.</p> <p>7/ The Minister shall issue Directives for the implementation of the provisions set forth in Sub-Article (1) to (6) of this Article.</p>
--	--

<u><b>ከፍል አውር</b></u>	<u><b>Part Ten</b></u>
<u><b>አቶ ፍላጊት የገኘው ትማሪዎች ትምህርት</b></u>	<u><b>Education of Students with Special Needs</b></u>
<b>፩፲. የልደ ፍላጊት ትምህርት አስተዋጅ</b>	<b>63. Delivery of Special Needs Education</b>
<p>፩/ ለለ ፍላጊት የገኘው ትማሪዎች አመልካር ትምህርትን በተመለከተ ካለፈው ትማሪዎች ዕስል በአካላት ትምህርት ይማረዳ::</p> <p>፪/ በዘመን እንቀጽ ፳፱ እንቀጽ ፭ የተደንገገው እንዲተበብቁ ሆኖ ከአቅም በላይ በሁኔን የሚከተሉት በአካላት ትምህርት መሆኑ ለማይችሉ እናል ግዳታች ትማሪዎች ትምህርት የሚሰጣቸውን ሁኔታ በተመለከተ ማረጋገጫና መመሪያ ያዙባል::</p> <p>፫/ የልደ ፍላጊት ትምህርት የጠናና የአካላ ጉዳት አለባቸው ነገሮች የሚሰጥ ሆኖ የሚከተሉትን ያካትታል:-</p> <p>(ሀ) የመማር ወይም የባህርና ተግር የለባቸው፡ አካላዊ ጉዳት የለባቸው፡ መሳማት የተፈኝቸው፡ በይና ሰውራን፡ የአድምር ልደኛት መሰንናት የለባቸው፡ የተማባበት ቋንቋ እጥረት የለባቸው፡ በከፍተኛ አመም የሚሰጥባቸውንና አይነት የሆነ ስምና፡ መጥቻና ነገሮች፡</p> <p>(ለ) ተደራሽበት የአካላ ጉዳት የለባቸው አካባቢ፡</p> <p>፪/ ስት አካላ ጉዳታች ትማሪዎች የለባቸው ተደራሽበት ተጠፊነትን ከግምት መሰጥ ያስገባ አቶ የጊዜ የሚደረግበት የለባቸው ይሆናል::</p>	<p>1/ Students with special needs receive inclusive education on par with other students in general education.</p> <p>2/ Subject to the provisions of Sub Article (1) of this Article, the Ministry will issue Directives regarding the provision of education to students with disabilities who cannot attend inclusive education due to force majeure.</p> <p>3/ Special needs education is provided to citizens with health and physical disabilities and includes the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Those with learning or behavioral problems, physical disabilities; deaf, blind, mentally retarded; those who lack communicative language; children, youth, and adults with severe illness and autism,</li> <li>b) Children with multiple disabilities,</li> </ul> <p>4/ Female students with disabilities shall receive special support, taking into account the multiple challenges they face.</p>

### ፩፭. ልብ ተስተካና ተወሂቦ ስላምዎች ተማሪዎች

፩/ ልብ ተስተካና ተወሂቦ የሂሳት ደህን ዕምቀ  
ቻለታት የበለጠ ያገብሩ ሆነዚ ተከራካና  
ከተትል ለማያስፈልግዎች ተማሪዎች  
መንግሥት የተለየ ተከራካና ያደርጋል፡ ይጋፍም  
የበረከታል፡፡ እርባና ማረዳቸና በማያወጣው  
መመራም ይወሰናል፡፡

፪/ መንግሥት የዘመኑ የይነት የተለየ ተስተካና  
ቻለቃዎች ተማሪዎች ይህን ተለዋዋዎን  
የበለጥ ለማስጠር እንዲያስቀድሞች ተበለው  
በተቋቋሙ ተምህርት በቶታት እንዲማና  
አደርጋ ይችላል፡፡

### ፪፮. የመንግሥት ተማሪዎች ድጋፍነት

፩/ በሀላም የርክክምት በማግኘት የእጠቃለያ  
ትምህርት ተቋማት መንግሥት ልብ ተስተካና  
ለላቶች ተማሪዎች ተገበዎን ይጋፍ  
የደርጋል፡፡

፪/ ማረዳቸና በተለየ ቅጥሎ ባለት ገዳየት ላይ  
መመራም ይወጣል፡-

(ሀ) ልብ ተስተካና ለላቶች ተማሪዎች የሚሰጥ  
እጠቃለያ ተምህርት የሚመሰልው ቤት፡

(ለ) በተምህርት እውቀት ጥራቱ፡ ልብ ተስተካና  
የገዢው ተማሪዎች ተምህርት እቅበል  
የሚለከበት ሆኖታ፡

(ሐ) ልብ ተስተካና ለላቶች ተማሪዎች ተምህርት  
የሚሰጥ ተምህርት በቶታት ማማላት  
ስለማግባቶች የበቃት ይረዳ፡

(መ) ልብ ተስተካና ያገብሩን ተማሪዎች  
በተመለከተ ተማሪዎች ሲለማድረጋው  
ሙርጥ ተምህርት፡

### ፪፯. About Students with Special Talents and Gifts

1/ The government pays special attention to students who have special talents and gifts and need attention and inspection to further develop this potential; it also provides support. The details are determined by the Directive issued by the Ministry.

2/ The government can enable students with such special talents and gifts to study in schools established to further develop these skills.

### ፪፱. Duties and Responsibilities of the Government

1/ The government Provides appropriate support to students with special needs in all levels of general education institutions.

2/ The Ministry will issue specific Directive on the following issues:

- a) The duration of general education for students with special needs,
- b) The measurement of students with special needs' reception in the educational process,
- c) Qualification standards for schools providing education for students with special needs,
- d) Curriculum implemented for students with special needs,

(መ) የልደ ቅድንት ትምህርት ለሰማችው ስለሚገባ ተማሪዎች አመካዳለበት በየምድብ አለትም ስለሚያስፈልጋው የተለየ አገልግሎት፡
(ጀ) ሌደ ቅድንት ለሰማችው ተማሪዎች የሚሰጥ ትምህርትን የሚያዘረዘሩት መመሪያ፡
(ፏ) እያንዳንዱ ሌደ ቅድንት ለሰማችው ተማሪዎች ልሳ በተለይ የተቋቋሙ ወይም በእኩቶ ትምህርት አስተዋጅ እነዚህን ተማሪዎች ተቀብለው የሚያስተምር የትምህርት ተቋቋ ሙሉ የትምህርት አካባቢ፣ አስራንነት የሰው ቋይል፣ የመማርያ ክፍልዎች፣ የትምህርት መማርያዎችንና ቁሳቁስ በማጻሕት ለገድ መውሰድ፣ ስላለበት እርምጃና ስለሚከተሉው ዘመና፡
(፭) ሌደ ቅድንት የሰማችውን ተማሪዎች ተግኝ በተመለከተ የሥራ እኩቶዎች በመከታታልና በመግምገም የመማርያ ሥራዎችንና የትምህርት አገልግሎትን አስመልክቶ ለመሰረት ስለሚገባችው ጉዳዮች ለመንግሥት የውሳኔ ሆኖ ለተመለከተ ስለሚችልበት ሆኑ፡፡
ይ/ ሌደ ቅድንት ለሰማችው ተማሪዎች ተግባራዊ የሚደረገው ሥርዓት ትምህርት በተቋቋ መጠን ከሁኗር አቀፍ ሥርዓት ትምህርት የጋ የተማማሙ መሆኑን አለበት፡፡
<b><u>ከፍል እኩራ እኩድ</u></b> <b><u>የገልማገዢ ትምህርት</u></b>
<b>፳፭. የገልማገዢ ትምህርት መርሆዎች</b>
የገልማገዢ ትምህርት በማከተለት መርሆዎች ላይ የተመረጋገጫ ይሆናል፡-
፪/ የትምህርት ዕድል በጣጥ ወይም ትምህርትዎችን ባቋረሙ የተዘረዘሩበበት ክፍልዎች ለይ ተከራዩት ባደረግ መለከ የተከታይዎችን የተለየ ቅድንት ያገኘበበ፡፡

- e) Classification of students who should be given special needs education and the special services required for each category,
- f) A guide to promoting education for students with special needs,
- g) Steps and methods to be taken by each educational institution specially established for students with special needs or accepting and teaching these students through Inclusive education, in providing a comfortable learning environment, necessary personnel, classrooms, educational equipment, and materials,
- h) Regarding the problem of students with special needs, by monitoring and evaluating work performance, regarding issues that should be addressed regarding learning places and education services, and submitting a decision proposal to the government,
- 3/ The curriculum implemented for students with special needs should align with the national curriculum as much as possible.

## **Part Eleven**

### **Adult Education**

#### **66. Principles of Adult Education**

Adult education shall be based on the following principles:

- 1/ Considering the specific needs of participants, focusing on sections of society who have had access to education or who have dropped out of school,

፩/ በግል የትምህርት አቅባቢቶችውን ማግበራዊ  
ተሳታፊዎች ላይ የትምህርቱ ተሳታፊዎች  
ትምህርቱን በመከታተሉ ላይ ማግበራዊ  
በቃቂና ጥሩ ይገነዝሩ:

፪/ የትምህርት የገነዘኝና ማግበራዊ ተሳታፊ  
በተመለከተ ተገበዎን ማነቃቁያ ማድረግ:

፫/ እየተሳተፈ በለበት የትምህርት ሆኖ  
እያንዳንዱ ነጋግኘ ከሬስ ተቀኙር በመከተላ  
ተማሪዎች አስተማሪዎች ለሆን ለለመቻል  
ተገበዎን ዕውቅና መሰጠት:

#### **፪፪. የገልማብች ትምህርት ዓላማዎች**

፩/ የገልማብች መመሪያዊ ትምህርት ዓላማ  
ልደጋቻቸው ከዚህ ዓመት በላይ የሁኔና ምንም  
ዓይነት መደበኛ ትምህርት ያላገኗ ወይም  
መደበኛ ትምህርታቸውን ያቋረጋ ስወች ጥሩትና  
ተገበናት ባለው የትምህርት አስማጥ ሆኖ  
የማንበብና የመጀና እንዲሁም የማስተካት  
ዕውቅና ከህለው እያገኘ ቅጋዊ ትምህርታቸውን  
በመከታተሉ በተለያዩ ማግበራዊና አካልማሪያ  
እንቅስቻዎች ገዢ ተሳታፊ እንዲሆነ በዚህ፤  
በተገበዎ ድርጅትና ታንሻት የታገብ የትምህርት  
አስማጥን ተግባራዊ ማድረግ ነው፡፡

፪/ በሁሉም ዕርክቶች የሚሰጠ የገልማብች  
ትምህርታና ለመጠና መርካ ግብርች  
በመንግሥት እየተቀረቡ ተግባራዊ ያደርጋለ፡፡  
እነዚህ መርካ ግብርች የሚቀረብ ተ  
የተሳታፊዎችን ስወች ለዘላቹ፣ በተሳለ  
መንገድ ለመለወጥ በማያስቀርብ መሰኑ ነው፡፡

፫/ የገልማብች ትምህርት መርካ ግብርች ሌወች  
በተለይ መረጃዎች ለሆን አካባቢዎችና  
በመረጃ ለማት አቅርቦት እጥረት ምክንያት  
በትምህርት ተደራሽነት ላይ በአንጻራዊ  
ሁኔታ ዓላቀር በሆኑ አካባቢዎች ላይ ተከራክ  
እንዲያገኘ ይደረጋል፡፡

2/ Participants in the course have the ability  
and strong desire to attend the course in  
terms of their acceptance of education  
and their social participation,

3/ Providing appropriate stimulation  
regarding educational needs and social  
participation,

4/ Recognizing that each adult can be both  
a student and a teacher based on their  
own experience in the educational  
process they are participating in,

#### **67. Objectives of Adult Education**

1/ The purpose of basic education for adults  
is to enable people over the age of 15 who  
have not received any formal education or  
who have dropped out of formal education  
to acquire the knowledge and skills of  
reading, writing, and computing through  
quality and appropriate education.  
Continuing education aims to make them  
active participants in various social and  
economic activities, supported by planning,  
appropriate organization, and coordination.

2/ Education and training programs for  
adults at all levels will be designed and  
implemented by the government to  
positively change participants' lives in a  
lasting way.

3/ Attention will be given to coastal areas  
and areas relatively backward in terms of  
access to education due to a lack of  
infrastructure when designing adult  
education programs.

፩/ የገልማሰኑ ትምህርት መርከብ ጥበቃ  
ከመድረሻው መርከብ ጥበቃ የጊል ዕውቅና  
ይኖረዋል::

#### **፩፭. የገልማሰኑ ትምህርትን ተግባር ተክር ስለማድረሻ**

፩/ ለቀን ተቀን ነገታው የሚረዳቸውን ዕውቅና  
ከሁለት ለመቅሰም ወይም የሙያ  
በቃቄቃቃውንና የሚታማናቃቃውን የበለጠ  
በማሳደግ የተሳለ ሂደዎች እንዲገኘቸው  
ሁኔታዎችን ለማመቻች ከገልማሰኑ  
መመረጃው ትምህርት መርሆ ጥበቃ በተጨማሪ  
ቦሙያ ከሁለት ማጠልዣያ ለማስ  
እንዲሳተሩ ይደረገል::

፪/ የግል ባለቤትቶች የገልማሰኑ የሙማሪ  
ማስታወሻንና የከሁለት ማጠልዣያ ማቆከትን  
እንዲያቻቷው መንግሥት ይዘረጋታል::

፫/ የተግባር ተክር የገልማሰኑ ትምህርት  
የሚያሳተባባር እኩል በማንኛስትር ምክር በት  
ድንብ ይቻቷል::

#### **፩፮. የገልማሰኑ ትምህርት ጥራትና አገባብነት**

፩/ የገልማሰኑ ትምህርትን አስመልካቶ የሚቀረቡ  
መርከብ ጥበቃ ለተምህርቱ ጥራትና ተገቢነት  
አስፈላጊውን ትከራዩ መሰጣት አለባቸው::  
የገልማሰኑ ትምህርት ይዘት በተጠቃሚያዊ  
ፍላጊትና አቅም ላይ የተመረጋገጥ ይሆናል::  
ይህም በመሆኑ መርከብ ጥበቃ የሚቀረቡው  
ለተሳታፊዎች እጠቃለይ ትምህርት ለመሰጣት  
በታች ልይሆን እንደየገንባለያቸውና  
እንደየፍላጊቸው ለቀጣይ የሙያና የከናትና  
ተምህርት ተቋማት እንዲሠራሽ ለማድረሻው  
መምር ነው::

4/ Adult education programs will receive  
the same accreditation as regular  
programs.

#### **68. Enhancing Adult Education Through Action-Oriented Approaches**

1/ In addition to basic education programs,  
adults will participate in career skills  
enhancement training to acquire  
knowledge and skills that will help them  
in their daily lives or increase their  
professional skills and productivity to  
have a better life.

2/ The government encourages private  
investors to establish adult learning  
centers and skill development centers.

3/ A coordinating body for action-oriented  
adult education shall be established by  
regulation of the Council of Ministers.

#### **69. Quality and Relevance of Adult Education**

1/ Plans for adult education should focus  
on quality and appropriateness, with  
content based on users' needs and  
abilities. Programs are designed not only  
to provide general education but also to  
prepare participants for further career and  
higher education according to their  
inclinations and needs.

<p><b>፩/ የመምህራን ማዕድበኛ መርከ ጥብቃች</b></p> <p>የገልማሰት ትምህርትን የሚመለከቱ ከርስተን የሚያከተሉ መሆኑ አለባቸው:: እነዚህ ከርስተው የገልማሰትን ማሳጠረቅ አቅምና በተሰጣቸው ደረሰኑት ከግምት አስተባቸው ይቀረቡ::</p> <p><b>፪/ በትልማሰት ትምህርት አሰጣጥ መቀኔታ ላይ</b></p> <p>የሚመለው የትምህርት መማሪያዎችና የትምህርት ቅዱቅና እንዲሁም የመረጃና የግንኙነት ቁጥጥላዊ የሚመለከት መመሪያ በሚከተሩ እንዲወጣ ይደረጋል::</p> <p><b>፫. የገልማሰት ትምህርት የሚሰጥበት ገዢ መፍራ</b></p> <p><b>፩/ የገልማሰት ትምህርት በመፈጻሚ ትምህርት</b></p> <p>በታች፣ ለወሮ ተግባር ሌላ የገበዬች ማዕድበኛ ማእከል፣ በወራተታች፣ ማሳጠረቅ፣ በከተማች፣ ቅበሌዎች፣ በበይኑ-መረጃ፣ በርቀት ወይም በለሎች አካላት በተዘጋጀና ይረዳቸውን በጠበቅ ማስከላት ይሰጣል::</p> <p><b>፪/ በዚህ እንቀጽ ገዢ እንቀጽ ይ የተደንገገው</b></p> <p>እንደተጠበቀ ሆኖ የገልማሰት ትምህርት በሥራ በታች፣ በማሳጠረቅና ማስከላት፣ በበተሰብ ወሰኑ ወይም ለለዎች የቴክኖሎጂ እማራመኝን በመጠቀም መፈጻሚ ባልሆነ መልካ ለሰጥ ይችላል::</p> <p><b>፫/ የገልማሰት ትምህርት የገዢ ሰነዱት፣</b></p> <p>የትምህርት ዓይነቶች ቅድመ ተከተሉ፣ አምንታዊና ዘላታዊ የትምህርት ሌቦታት እንዲሁም የትምህርት ክትትል የሚኖን የሚመለከቱ፣ ጉዳዮች ቁልጥቶችውንና አቅምቸውን በማግኘት መንፈሻሩ በሚያወጣው መመሪያ ይመስናል::</p>	<p>2/ Teacher training programs should include courses in adult education designed considering the social status and family responsibilities of adults.</p> <p>3/ Directive regarding educational tools, materials, and information and communication technology of Adult education will be issued by the Ministry.</p> <p><b>70. Time and Place of Adult Education</b></p> <p>1/ Adult education is provided in regular schools, farmers' institutions, workers' unions, cities, kebeles, internet, remote areas, or other entities.</p> <p>2/ Subject to the provisions of Sub-Article (2) of this article, adult learning may be provided non-formally in the workplace, community centers, in the family, or using other technological options.</p> <p>3/ The duration of adult education, sequence of subjects, weekly and daily hours of education, and assessment of educational monitoring are determined by Directive s issued by the Ministry, considering participants' needs and abilities.</p>
--	---

<u>ከፍል አሁኔ ሆነት</u>	<u>Part Twelve</u>
<u>የትምህርት ፍትሐዊነት መርሆዋች</u>	<u>Educational Equity</u>
<p><b>፩፪. የትምህርት ፍትሐዊነት መርሆዋች</b></p> <p>፩/ የትምህርት ዕድልን ለማመቻችን ስጋል የሚቀረቡ መርሆ ጥበቃች ሁሉ ከተለያየ ማግበረሰቦች የሚመጣ ተማሪዎችን በእከላነት ተጠቀሱ ለማድረግ የትምህርት አስተባባ ፍትሐዊ በሆነ መንገድ ለሆነ ላይ እንዲውለ ይደረጋል::</p> <p>፪/ የትምህርት ፍትሐዊነት በተለይ በማከተለት ትኩቶች ላይ የተከራረል::</p> <p>(ሀ) በጀት፡ በዘር፡ በበኩረሰበ፡ በቋንቋ፡ በተወለደነት፡ በቀለም፡ በሂድማጥት፡ በእክል ትኩቶች፡ በዕድሜ ወይም በበድናዊ ቅርርብ ላይ በመመሥራት የሚፈጸመ ለየነዋችና መድረሻ እውሮፕላን ማስወገድ::</p> <p>(ለ) ለሁሉም እነዚ ዕድልዎችን ማመቻችን በተለያዩ ላይ ድጋፍ የሚያስፈልጋቸውን የገበረተሰብ ከፍሎች ከለሎች የሆነ በእክል ይረዳ በትምህርት ለሆነ ተጠቀሱ ውጭዎችን ይረዳ ከፍ ማድረግ::</p> <p><b>፪፪. ለሌቶች ለለማሳጥ የትምህርት ድጋፍ</b></p> <p>፩/ ለተቶች በትምህር፣ ዘርና በእክላነት እንዲሳተሩና በትምህርታዊውም ወጪታማ እንዲሆነ ማረጋገጫና በሚያውጣው መመራያ መመራት ላይ ድጋፍ ይደረግበታዋል::</p> <p>፪/ በአጠቃላይ ተምህርት ለሆነ ወጪ በሌት ተማሪዎችና መምህራን ላይ ማንኛውም ይረዳት መድረሻ ለየነት እንዲይፈጸምና ለተቶች ከተገኘበና ከለሎችም ይረዳት ጥቋቶች እንዲጠበቅ ለማድረግ ማረጋገጫና በትምህርት ተቋማት ይታዋ ጥቋት ለመከላከል የሚሰት መመራያ ዝወጣል::</p>	<p><b>71. Principles of Educational Equity</b></p> <p>1/ All programs designed to facilitate educational opportunities will be implemented fairly, benefiting students from different communities equally.</p> <p>2/ Educational equity focuses particularly on the following issues:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Eliminating differences and discriminatory practices based on gender, race, ethnicity, language, origin, color, religion, disability, age, or group affinity,</li> <li>b) Facilitating equal opportunities for all, especially sections of society that have been historically left behind, to a level where they can benefit from the education system on an equal basis with others.</li> </ul> <p><b>72. Educational Support for Women</b></p> <p>1/ Special support will be provided to women according to Directives given by the Minister at different times to enable them to participate equally in the field of education and succeed in their studies.</p> <p>2/ In order to prevent any form of discrimination against female students and teachers in the general education system and to protect women from harassment and other forms of violence, the Minister will issue Directives to prevent sexual violence in educational institutions;</p>

ይ/ሰት መምህራንን በብቻት ለማኅበት እና ወደ  
ትምህርት አመራርነት ለማግኘት ላይ ደንብ  
ያደረጋል፡ ነርግሩ ማኅሳብኬ በማያወጣው  
መመራያ ይወስናል፡፡

#### **፩. ለንጂር ትምህርት ለለማቅዱት ድንብ**

፩/ መንግሥት አጠቃላይ ትምህርት በንጂር  
እንዳሰሩና የተለየ ትኩረት ያደርጋል፡ በዘመኝ  
ለንጂር ትምህርት በቶት መመራታዊ ግብኬት  
መሠረታዊውንና ትምህርነት ያረጋግጣት  
የጠብቀ መሆኑን ያረጋግጣል፡፡

፪/ ትምህርት አገልግሎቶች በንጂር በተለያዩ  
ጠረኞቸ በሆነ አካባቢዎች እንዳሰሩና የተለየ  
ትኩረትና ድንብ ይሰጣል፡፡ ነርግሩ በመመራያ  
የወስናል፡፡

ይ/ ትምህርቱ በማከተሉት ጉዳዮች ላይ በማተካር  
ይከኞል፡-

(ሀ) ገበዕዋና ባድቃው የማግኘቸ መማርያምዎች  
በአካባቢ በመጠቀም የበለጠ የሚታማ  
እንዲሁም ማድረግ፡

(ለ) የገበዕዋናን የሥራ ቁልጥናና የህብት  
አጠቃቀም የበለጠ ማሳደግ፡

(ሐ) ገበዕዋናን ኮሚሽናዊ የአመራረት  
ዘዴዕዋና ጋር በማከተላውዎች በተካሄሉ  
የማግኘቸ መማርያምዎች ተጠቃሚያዎች  
እንዲሁም ማብቃት፡

(መ) የገበዕዋናን የአካባቢ እንከብከቦ፡ የገልፅ  
የአካባቢ ገዢነት አመባበቸ የቀበባ ማስ  
ማበልዎግ፡

#### **፪. በአጠቃቀቸ እና አካባቢዎች ለለማቅዱት ትምህርት**

፩/ መንግሥት በአጠቃቀቸ እና አካባቢ ባለ  
የትምህርት ለመግት አተገበባር ላይ የማግኘቶች  
እና የአጠቃቀቸ በመመሳት ላይ ደንብ  
ያደረጋል፡፡

3/ Special support will be provided to  
attract female teachers in large numbers  
and bring them into the leadership  
position in the education sector, the  
details of which shall be determined by  
the Directives issued by the Ministry.

#### **73. Support for Rural Education**

1/ The government will pay special  
attention to promoting general education  
in rural areas, ensuring that basic  
resources for rural schools are met and  
that education meets standards.

2/ Special attention and support will be  
given to expanding various educational  
services in rural areas, especially in  
coastal areas. the details determined by  
the Directive.

3/ The education will focus on the  
following issues:

a) Enhancing farmers' productivity by  
proper utilization of production  
equipment,

b) Increasing farmers' work efficiency  
and resource utilization,

c) Empowering farmers with improved  
production equipment by introducing  
them to modern production methods,

d) Environmental care for farmers;  
Enriching the culture of personal and  
environmental cleanliness and savings,

#### **74. Education in Pastoral Areas**

1/ The government provides special  
support by filling gaps in the  
implementation of the education system  
in pastoral areas.

<p><b>፩/ በዚህ አዋጅ የትምህርት ደረጃንና ተራታን በተመለከት የተቀመጥት ያንጻሮች እንደተጠበቅ ሆኖ በአርብቶ አደር አካባቢዎች የሚሰጥ ሥርዓት ትምህርት የነዋሪዎችን የነው ዘይቤ ደረጃ በደረጃ በበት መለከት ለመለወጥ እንዲያስችል ተደርገ ይችላል::</b></p> <p><b>፪/ በየትኛውም ደረጃ የሚገኘ የመንግሥት አጠቃላይ ትምህርት አካላት በአርብቶ አደር አካባቢዎች የሚሰጠው ትምህርት ከመድብኛው ትምህርት ጋር እኩል መሆኑን ማረጋገጥ እለማቸው::</b></p> <p><b>፫/ መንግሥት በአርብቶ አደር አካባቢዎች አጠቃላይ ትምህርትን ለሁሉም ለማዘረሰ የተለያየ የትምህርት አቅርቦት ስልቶችን ይኬድሩል:: እተገባበሩ ለይም ከትክልና ድጋፍ የደርጋል::</b></p> <p><b>፬/ በአርብቶ አደር አካባቢዎች የሚገኘ ሂሳብ የገበረተሰቡን እንቅስቃሴ መካከል በማድረግ ከበተሰቦችው ጋር እያምና በተንቀሳቸሽ ወይም በከራል ተንቀሳቸሽ ትምህርት በተቻቻ ትምህርታዊውን እንዲከታተለ ይደረጋል::</b></p> <p><b>፭/ ለተንቀሳቸሽ ትምህርት ተቋማት የሚያስፈልጉ የሚሰተማረም አገልግሎቶች እንዲበት ባለሙያ የመንግሥት አካላት ይችላል:: እስራን በሚሆንበት ገዢም መንግሥት በአርብቶ አደር አካባቢዎች እኩል ትምህርት በተቻቻ ያችቁማል::</b></p> <p><b>፮/ ማኅበቻና በአርብቶ አደር አካባቢዎች የሚከሂዳ የትምህርት አቅርቦት ስልቶችና እተገባበሱችን የሚመለከት ተኋትና ሥርዓር ያካሂዳል:: ወጪዎችን ለበለድርሻ እኩል ያሳውቸል:: የመቅትና ህሳቦችንም ያችቁማል::</b></p>	<p>2/ The curriculum provided in pastoral areas will be designed to facilitate a gradual transformation in the residents' way of life, by the provisions of this proclamation regarding the level and quality of education.</p> <p>3/ Government general education bodies at any level must ensure that education in pastoral areas is equivalent to regular education.</p> <p>4/ The government will design various education delivery strategies to provide general education to all in pastoral areas, monitoring and supporting implementation.</p> <p>5/ Children in pastoral areas will attend education in mobile or semi-mobile schools while living with their families based on social movement.</p> <p>6/ Teaching services needed for mobile education institutions are provided by appropriate government bodies; When necessary, the government also establishes boarding schools in pastoral areas.</p> <p>7/ The Ministry conducts research and studies regarding education delivery strategies and applications in pastoral areas; Communicates results to stakeholders and proposes solutions.</p>
--	--

### ከፍል አሁኑ ማስታወሻ

#### መንግሥት የአለምነት የአጠቃላይ ትምህርት ትዕማት

##### መሰረታዊ መርሆዎች

###### ፳፭. መንግሥት የአለምነት የተምህርት ትዕማትን

###### የሚመለከቱ መቀበሌ ደንብዎች

እ/ አጠቃላይ ትምህርት የሚሰጠው መንግሥታዊ  
የአለምነት የተምህርት ትዕማት በግል ትምህርት  
በትኩስ በሰራተኞች ማገበረት፣ አት-የአቶ ወ-ሰጥ  
በሚኖሩ የውጭው ህገር ማገበረሰቦች ትምህርት  
በትኩስ በውጭው ህገር በአ-የአቶ ወ-ሰጥ  
ማገበረሰባበት ትምህርት በትኩስ በዓለም እቅድ  
ቻል-ትኩስ ትምህርት በትኩስ በግል ትምህርት  
በትኩስ ወይም ማረከበኬ በሚያውጣው  
መመራያ በለሎች እኩት ተመሥራተውና  
ለትምህርት በትኩስ የሚያስቀበ መሰራርትን  
በመሸሳት የተመዘገበው መሆኑን እለባቸው:::

፩/ መንግሥታዊ የአለምነት አጠቃላይ የተምህርት  
ተቋሙ የራሳ የሆነ የጥንቃባ ምንምናን  
እስተዳደር የለው፣ ገዢው-ንም ከተማሪዎች  
ከፍያ፣ ከሰውታ፣ ወይም ከእንሰሳት-መንት  
ትርና የሚያገኘና ይህን ነገሬቱን በአግባቡ  
ለመጠቀም የሚያስቀትል ድርጅታዊ እውቀፍ  
ልኩረው ይገባል:::

፪/ መንግሥታዊ የአለምነት የአጠቃላይ ትምህርት  
ተቋማት ተማሪዎች የተምህርት ከፍያ ባይ-ታን  
እስከተውና ወደተምህርት ቤቱ ለመግበት  
የሚያስፈልጋውን እኩም-የዋጭ መሰራርት  
እስከሚለ ድረሰ በተማሪዎች መሆሉ  
ማናቸውንም ለያነትና መጽሑፍ እውሮ  
ክመራሽና መታወቺ እለባቸው:::

### Part Thirteen

#### Non-governmental Educational Institutions

##### General Principles

###### 75. General Rules on Non governmental

###### Institutions

1/ Non-governmental educational institutions that provide general education, such as private schools, civil associations, schools for foreign communities living in Ethiopia, Ethiopian community schools in foreign countries, international schools, schools owned by religious institutions or established by other bodies according to Directives issued by the Ministry and must be registered by fulfilling school criteria.

2/ A non-governmental general education institution, having its financial resources and independent management, and receiving income from student fees, gifts, or investment profits, must have an organizational structure allowing proper use of this independence.

3/ Non-governmental general education institutions must refrain from any discrimination between students as long as they fulfill tuition fee obligations and academic requirements.

**፩/ መንግሥታዊ የልማት የአጠቃላይ ትምህርት ተቋማት ለያሳհናለ የሚገባቸውን የትምህርት በትና ለሉዋት የአገልግሎት ክፍያዎችን ማረጋገጫ በተመለከተ ማኅበብኬ መመራያ ያወጣል፡፡ ይህ መመራያ አካውሃዎችን ለሉዋት ተሳቢ ጥናት የጥናት ክግምት በማስተባት በየሆነት ውጤት የመቱ ይሰተካለል፡፡**

**፪/ መንግሥታዊ የልማት የትምህርት ተቋማት ይህን አዋጅ መተላለፍቸው ሰራተኞች የሚኅበብኬ መመራያ በትና በማያወጣው ይገባ መመራት አግባብ ባለው አካል እርምጃ ያወሰኝል፡፡**

#### **፪፩. የግል ትምህርት በትና ማቋቋም ሰነዶች አለበት**

##### **ሁኔታ**

**፩/ የሚከተሉት ግለሰቦች ወይም የንግድ ማገበራት የግል ትምህርት በትና ማቋቋም አይችሉም፡፡**

(ሀ) በፋርድ የመከሰር ወሰኑ የተሰጠበት ወይም ዕዲ መከራል ባለሙያለ የተገኘ ክሳተገኘበት ይርሱ ለመደረግር ያመለከተ ሰው፡፡

(ለ) ትምህርት በተገኘ ለማቋቋም ቅቶም የሚጠይቀው አመልካች ትምህርት በተገኘ ለማቋቋም ይርሱ ያለው የንግድ ይርሱ ወሰኑ ክሮት አሳይቷ እና በውልጭ ጥቃት ወይም በለውች በአቅርቡ ላይ በማረጋገጫ ወገኖች ጥሩትና መሆኑ በፋርድ በትና ተረጋግጧ የተመለከተ፡፡

**፪/ በዘመና አንቀጽ 30-ስ አንቀጽ ይ/ የተመለከተው ያንጻና ወንጀለን ሂሳቦች ጥሩትና ክተባለ በንድ አግባብ ባለው የወንጀል አካል ያንጻናዎች መመራት የተሰጠው ሰውን አይመለከትም፡፡**

4/ The Ministry may issue Directives regarding the ceiling of school and other service fees charged by non-governmental general education institutions. This Directive is revised every three years, taking into account economic and other considerations.

5/ When non-governmental educational institutions violate this Proclamation, the appropriate body may take action in accordance with Regulations issued by the Council of Ministers.

#### **76. Prohibition of Establishing a Private School**

1/ The following individuals or business associations cannot establish a private school.

a) A person declared bankrupt by a court or who has applied for settlement with creditors due to inability to pay debts,

b) The applicant seeking permission to establish the school has been found guilty of sexual abuse or other crimes against children by one of the significant members of the business organization with a share in establishing the school,

2/ The provision referred to in Sub-Article (1) of this Article shall not apply to a person who has been reinstated in accordance with the relevant provisions of the Criminal Code after committing the offense and pleading guilty

**፩፻. የግል ትምህርት በት ለማቅረብ መሆኑት**

**የለባቸው ተጨማሪ መስራታች**

ይ/በዚህ አዋጅ አንቀጽ ፫ዴን የተደንገገው እንዲታወቃው ሆኖ አጠቃላይ ትምህርት የሚሰጥ የግል ትምህርት በት የሚከተሉትን ተጨማሪ መስራታች ማረጋገጫ አለበት፡

**(ሀ) በአገባቡ የተመዘገበበና ፌዴራል የለባቸው መምህራን፡**

(ለ) በሚከሰቱና ወይም አገባብ ባለቤው የክልል አካላት የጋድቂ ሥርዓት ትምህርታችን ሥራ ላይ ለማዋል የሚሰጥ ማረጋገጫ፡

(ሐ) የአለምአቀፍ ትምህርት በቶታ የሚጠቃሚው በት ስርዓት ትምህርቱ ከተቀናበት ህጻር የጋድቂ ሥራ ላይ የለ መሆኑን ማረጋገጫ ማቅረብ፡

(መ) ተገቢውን የአካባቢ ድህንነት፡ የጠናና የአንቀጽ ፬ንድ የጠበቀ የተምህርት በት ቁጥር የበ፡፡

(ወ) ማረጋገጫና የወጣውን ስታቸውርድ የጠበቀ የሙማር፡ ማስተማር መማርያዎች፡

(ፋ) የተማሪዎች የተማሪ ሽቦች፡

(ፌ) ለተምህርት በት አገልግሎት የሚመለው አንቀጽ የከራይ ከዚ በያንስ ለሁሉት ዓመት ለዘመኝ አገልግሎት ለማዋል የሚያስችል አገባብ ባለቤው አካል የተረጋገጠ የከራይ ወል፡፡

(ፍ) የተምህርት በትን መምህራንና ለለቤት ማረጋገጫ በያንስ የስድስት ወር ድመወጫ ከፍያ ለመስራን የሚታረና በዝግ የባንክ ጉዳብ የተቀመጥና በባንክ የተረጋገጠ አካባቢ፡

**77. Additional Requirements to Establish a**

**Private School**

1/ A private school providing general education must meet the following additional requirements, subject to the provisions of Article 22 of this Proclamation;

- a) Duly registered and licensed teachers,
- b) Certification to implement curricula approved by the Ministry or relevant regional bodies,
- c) Proof that the curriculum used by international schools is approved and in use in the country where the curriculum was taken,
- d) School premises meeting appropriate environmental safety, health, and building standards,
- e) Learning and teaching tools meeting standards issued by the Ministry.
- f) Complete student records,
- g) If the building used for the school is rented, a lease agreement certified by the appropriate body for at least two years,
- h) A closed bank account covering at least six months' salary of the school's teachers and other employees, certified by the bank,

፩/ አንድ የግል ትምህርት በታ የገብ. ምንጻዣና  
የወጪ ነገሱናን የሚያመለከት የትምህርት  
ዘመኑን በቻት አዘጋጅቶ ለማመለከተው እኩል  
ማቅረብ አለበት::

#### **፩/ የግል ትምህርት በታ አስተዳደር**

፩/ የአተማዎች አስተዳደርን የሚመለከት የዘመ  
አዋጅ ድንጋጌዎች እንዲገኘ ሁኔታ በግል  
በለለቸው መንግሥታዊ ያልማት ትምህርት  
በታ አስተዳደር ማይኝ ተፈጻሚዎች  
ይሆናል::

፩/ በዘመ እንቀጽ 30-ሰ እንቀጽ ይጥገለዋው  
አጠቃላይ ፍሳሽ እንደተጠበቀ ሆኖ የግል  
ለለቸው መንግሥታዊ ያልማት ትምህርት  
ተቋማት የሚከተሉትን በአባልነት የያዘ  
የትምህርት በታ ከሚከ ይኖራቸዋል:-

- (ሀ) የትምህርት በቱ ወራተታት ያልማት  
መረጃ ተወካዮች;
- (ለ) የትምህርት በቱ መምህራን ተወካዮች;
- (ሐ) በሁለተኛ ይረዳ ትምህርት በታ ሲሆን  
የተማሪዎች ተወካዮች;
- (መ) በትምህርት በቱ አገልግሎት አካባቢዎች  
የሌ የህንጻ ምማግለዎች ተወካዮች;
- (ወ) አገባብ ባለው እኩል በሚመለከው መመረት  
የሚመከለ ለለቸው አባልነት;

፩/ የትምህርት በቱ ሰዕስ መምህር የክሚቴው  
እኩል ሆኖ የገለግል::

፩/ የትምህርት በቱ ከሚከ በትምህርት በቱ ተረጋ  
የሌ ተከራዩት የሚሸው ጉዳዮች፣ የተማሪዎችን  
ፍተሻት፣ የወጣቸውን ስጋቶች፣ በትምህርት በቱ  
ተጠቃሚ የሚሆነው ማንበረሰብ  
የሚጠበቅዎችን አገልግሎቶች እንዲሁም  
የትምህርት በቱን ሰተራተኞቸዋዋ ዕቅድ እያጠና  
ይመረምሶል፣ የዕቅድ አፈጻጸም ተንሸም  
ይገመግማል::

2/ A private school must prepare a budget  
for the academic year, indicating sources  
of income and expenses, and submit it to  
the concerned body.

#### **78. Management of Private Schools**

1/ The provisions of this Proclamation  
regarding decentralization apply to the  
administration of private and other non-  
governmental schools.

2/Notwithstanding the provisions of Sub  
Article (1) of this Article Private and  
other non-governmental educational  
institutions must have a school  
committee consisting of :

- a) Parents' representatives who are not  
school employees,
- b) The school's teacher representatives,
- c) In middle level schools, student  
representatives,
- d) Representatives of elders in the  
school's neighboring areas,
- e) Other members as determined by the  
Council,

3/ The principal acts as secretary of the  
committee.

4/ The school committee studies and  
examines school-related issues, student  
needs, parental concerns, expected  
community services, and evaluates plan  
performance.

፩/ አንድ የግል ትምህርት በት የሚከኞደውን  
የመተዳደሪዎች መሥራቱ አካል በተቋቋሙበት  
የመተዳደሪያ ደንብ መመረት ነው፡፡  
የመተዳደሪያ ደንብም ይህን አዋጅና ለለም  
አግባብነት ያላቸውን አካላትንና ደንብችን  
በጠበቀ መልከት መዘጋጀት አለበት፡፡

፪/ የግል ትምህርት በቶም ማገበር የተምህርት  
ዘርፍን በአዋጅታዊ መልከት በማድረግበት  
አግባብ እንዲፈጸም መንግሥት ያስረታታል፡፡

፫/ የግል ትምህርት በቶም ወሰድ እና ተማሪዎች  
ከሚቻዎች የአጠቃላይ ትምህርት ወሰድ  
ከሚቻዎች የክር በት አባላት ሆነው  
እንዲሠሩ የሚያሳይል መመራያ በማንበከራ  
ይመጣል፡፡

#### **፩፲. በለሎች መንግሥታዊ ባልሆነ አጠቃላይ የተምህርት ተቋማት ሌይ ተፈጻሚ ስለመሆኑ ደንበት**

፩/ በዚህ አዋጅ እንቀጽ ፖስ ስለግል ትምህርት  
ቦቶም የተገለጹት ድንጋጌዎች  
እንደአግባብነታቸው አጠቃላይ ትምህርት  
በማስጠት በለሎች መንግሥታዊ ባልሆነ  
የተምህርት ተቋማት ሌይም ተፈጻሚዎች  
ይሆናል፡፡

፪/ በዚህ እንቀጽ ፩-፳ እንቀጽ ይ/ የተመለከተው  
ድንጋጌ የሚከተሉትን መንግሥታዊ ባልሆነ  
ተምህርት በቶም ያከተታል፡፡

(ሀ) የኢትዮጵያ ማተሚያ ትምህርት በቶም፡፡

(ለ) ኢትዮጵያውያት ወሰኖች በማቅረብ ማገብ  
ማገበርበት ትምህርት በቶም፡፡

(ሐ) በወጪው ማገብት በማቅረብ የኢትዮጵያውያት  
ማገበርበት ትምህርት በቶም፡፡

(መ) ኢትዮጵያውያት ወሰኖች በማቅረብ የኢትዮጵያ  
ተምህርት በቶም፡፡

(ወ) በሂጋማዊ ተቋማት ባለቤትነት በማከኞድ  
ተምህርት በቶም፡፡

5/ A private school is conducted and managed according to the articles of association of the founding body. Bylaws must comply with this proclamation and other relevant laws and regulations.

6/ The government encourages private school associations to support the education sector positively.

7/ The Ministry issues an instruction allowing parent and student committees of private schools to act as members of the General Education Parent Committee Council.

#### **79. Other Non-governmental General Education Institutions Applicable Regulations**

1/ Regulations described in Article 83 of this proclamation about private schools apply to other non-governmental educational institutions providing general education as appropriate.

2/ The provision referred to in Sub Article (1) of this article includes the following non-governmental schools.

a) Civil society schools;

b) Foreign community schools established in Ethiopia;

c) Ethiopian community schools established in foreign countries;

d) International schools established in Ethiopia;

e) Schools owned by religious institutions;

**፩. የፌ.ቁድና አው-ቅና አውጥጥ**

- ፩/ የክልሉ ት-ምህርት በፌዴራል ማንበሩና  
የሚያውጭውን መመሪያ መመረት በማድረግ  
የገል ት-ምህርት በታችን፣ የሰጠል ማገበራት  
ት-ምህርት በታችንና በገመግኘት ተቋማት  
በለበትነት የሚከሂዳ ት-ምህርት በታችን  
የመመገባዎ፣ ፌ.ቁድና ዕው-ቅናም የመሰጣት  
ሁለተኛ አለቸው፡፡
- ፪/ መንግሥታዊ ያልሆነ የአጠቃላይ ት-ምህርት  
ተቋማት ፌ.ቁድናውን በየሁለት ዓመቱ አግባብ  
በለው አካል የማስፈጸድ ጉዳታ አለበቸው፡፡
- ፫/ እዲ የተቋቋሙ የአጠቃላይ ት-ምህርት ተቋም  
የልው-ቅና ጥያቄ ማመልከቶችን አግባብ ለለው  
አካል ክስግባ በኋላ በማመልከቶ የተዘረዘሩት  
ፍጻ ነገሮች ተቋሙ ከመመዘኛ መሰራርቱ  
መሰጥ ሰማንያ አምስት በመቶ (፩ጀ/፩) ወደም  
ከተም በላይ ያጋሳ መሆኑ ከተረጋግጧ ለእንደ  
ዓመት የሚያገለዋል የቁድናው ዕው-ቅና ፌ.ቁድ  
ይሰጣዋል፡፡
- ፬/ ት-ምህርት በተ የቁድናው ዕው-ቅና ፌ.ቁድ  
በተሰጠው በእንደ ዓመት ገዢ ወሰኑ  
የመመዘኛ መሰራርቱን መ-ለ በመ-ለ ስያሜ  
መ-ለ የልው-ቅና ፌ.ቁድ ያገኝል፡፡
- ፭/ በዚህ እንቀጽ መመረት የልው-ቅና ፌ.ቁድ  
ያገኘው ተቋም አጠቃላይ ት-ምህርት የመሰጣት  
ሁራ መመረት አይችልም፡፡

**፪፯. የማመልከቶ አቀራረብ ሥርዓት**

- ፩/ አጠቃላይ የት-ምህርት ተቋም ለማቋቋም  
ፍጻት ያለው የተፈተር ስው-ም ሆኖ በሀገ  
ሁለተኛ የተሰጠው አካል የተውስነውን  
የአገልግሎት ከፍያ በመፈጸም ማመልከቶችን  
አግባብ ለለው አካል ማቅረብ ይችላል፡፡

**80. ወጪ የሚሰጠውን ሥርዓት**

- 1/ Regional education offices have the authority to register, license, and recognize private schools, civil society schools, and schools owned by religious institutions based on Directives issued by the Ministry.
- 2/ Non-governmental institutions of general education are required to renew their licenses every two years with the appropriate body.
- 3/ After a newly established general education institution submits its application for accreditation to the appropriate body, if it is confirmed that the institution meets eighty-five percent (85%) or more of the criteria listed in the application, it will be granted a one-year pre-accreditation license.
- 4/ The school will receive a full accreditation license when it fully meets the criteria within one year of receiving the pre-accreditation license.
- 5/ According to this article, an institution that has not obtained a accreditation license cannot provide general education.

**81. Application Submission System**

- 1/ A natural person or a person authorized by law interested in establishing a general education institution can submit the application to the relevant body by paying the specified service fee.

፩/ የገል ትምህርት በታች፡ የሰነድ ማገቢዎች  
ትምህርት በታች፡ በግራማዊት ተቋማት  
ባለቤትነት የሚችቃው. ትምህርት በታች፡  
በተመለከት የծውቁና ፌ.ቁድ ለመጠየቅ  
ማመልከቶ ለመረዳ/ከተማ እስተዳደር  
ትምህርት ድ/ቤት የሚችቃው ሲሆን፡ እስራን  
መሰራርቶች መማሳቱ የሚረጋገጥ እና ፌ.ቁድ  
መሰጣት የከላሉ የትምህርት እስተዳደር  
እኩለት ዘላፍነት ይሆናል፡ ነርክሩ ማረጋገጫ  
በሚያውማው መመሪያ ይወስናል፡፡

፪/ በይው የተጠቀውን ፌ.ቁድ የመሰጣት ወይም  
የመዘዣና መሰራርቶች ያለተማረለ መሆናቸው  
አረጋገጥ የተጠቀውን ፌ.ቁድ የመከልከል  
ሥላም እለው፡፡

፫/ የያቀው የቀረበለት አካላም ማመልከቶውን  
ከመዘገብ በፊት በፊት የተቀመጥት  
መሰራርቶች መማሳታቸውንና ተራንጻ ነርክር  
ስነድ ተያይዞው መቆረጥቶውን በማረጋገጥ  
የተጠቀውን የቁድሙ ዕውቁና ወይም  
የծውቁና ማረጋገጫ ፌ.ቁድ የያቀው  
በቀረበለት በስተቀር ቅናት ወሰጥ ተገቢው የሚገኘ  
መሰጣት እለበት፡፡

፬/ በማስጠው ወሰኑ ቁር የተሰኞ ሰው ጉዳያ  
እንደገና እንዲታይለት በመጠየቅ ወሰኑው  
በደረሰው በአሁኔ አዋጅት ቅናት ወሰጥ  
በመሰራያ በቱ ወሰጥ ለሚችቃም ቁሬታ ሰሚ  
እኩል እበተኛ የሚቀረብ መብት እለው፡፡

2/ Private schools, schools established by civil society organizations, and schools owned by religious institutions shall be required to submit an application for accreditation. Applications shall be submitted to the district/city government education office, and the assurance and licensing of compliance with the requirements shall be the responsibility of the regional educational administrations. The criteria for approval shall be determined by the Directive issued by the Ministry.

3/ The office has the authority to grant the requested license or deny it when it is confirmed that the criteria are not met.

4/ After filing the application, the party to whom the request was submitted must confirm that the requirements set by law have been met, and that the necessary detailed documents have been submitted. An appropriate response must be given within thirty days of the request for pre-accreditation or certification permission.

5/ A person dissatisfied with the decision has the right to submit a complaint to a grievance body established in the office within fifteen days of receiving the decision.

ይ/ በሁለተኛው መሳሪያ ቁር የተሰኗ አካል መሳሪዎን  
በመቋወጥ እንደነገሩ ሆኖታ በሀገር ጉዳቶች  
አይ በቃድ ለፈጸም ከፍተኛ ፍርድ በት  
መይም ለከላሉ መቅረብ ፍርድ በት በእንደ  
ወር ገዢ መሳጥ ይግባኝ ለማቅረብ ይችላል::  
ፍርድ በቱ በገዳዢ አይ የሚሰጠው መሳሪያ  
የመጨረሻ ይሆናል::

#### **፪፭. የማመልከቻው ለለማግለጽ ፍቃ ነገሮች**

አጠቃላይ የተምህርት ተቁወጥ ለማቅረጥ ል.ቁድ  
ለመጠየቁ የሚቀርብ ማመልከቻ የሚከተሉትን  
ዘርዝር ፍቃ ነገሮች መግለጽ አለበት::

፩/ የተቁወጥ ለምና አድራሻ::

፪/ የተቁወጥ የአስተዳደር የሥራ እመራር  
መዋቅር: የሥራ እመራር አባላትና የተቁወጥ  
መሥራችና ስም ቤት: የተምህርት  
ይረጃና የሥራ ለምድ::

፫/ የተምህርት ተቁወጥ ዓላማና ግብ: የተምህርት  
አመጣ መርካ ግብርና የሚሰጠት ተምህርት  
ግይኑቶች::

፬/ የመምህራንና የለሎች መረጃዎች ቁጥር:  
የተምህርት ያረጃና በቃት::

፭/ የለት የማስተማሪያ ከፍለዎች: የተምህርት  
መማሪዎችና የተምህርት ድጋፍ ቁሳቁስ:  
እንዲሁም የገንዘብ አቅም መግለጫ::

፮/ ማረጋገጫው መይም የከላሉ ተምህርት በርመቶ  
የሚያስቀምጥቶች ለለዎች መስራርቶች::

#### **፪፮. የማግበራው ተምህርት በተቋማና ዓላም አቅም ቁጥር በተቋማና የሚመልከቱ ልዩ ድንጋጌዎች**

፩/ በዚህ የመጀመሪያ መንግሥታዊ ሰላምነት  
ተምህርት በተቋማና የተመልከቱት ድንጋጌዎች  
እንደተጠበቀ ሆኖ የሚከተሉት ድንጋጌ  
እንደአግባቡነታዎች: በዚህ አንቀጽ  
ለተመልከቱት አጠቃላይ የተምህርት ተቁወጥ  
ተፈጻሚ ይሆናል::

6/ A party aggrieved by the second decision may appeal against it to the Federal High Court or the Regional Supreme Court, as the case may be, within one month. The court's decision in the matter shall be final.

#### **82. Items to be Specified in the Application**

An application for permission to establish a comprehensive educational institution must specify the following details;

- 1/ Name and address of the institution,
- 2/ The administrative and management structure of the institution, the list of members of the management and the founders of the institution, their level of education and work experience,
- 3/ The purpose and goal of the educational institution, the curriculum, and the types of education offered,
- 4/ Number of teachers and other staff, their level of education and qualifications,
- 5/ The available teaching units, educational equipment, educational support materials, as well as a regionalment of financial capacity,
- 6/ Other requirements set by the Ministry or regional education offices.

#### **83. Special Provisions Relating to Community Schools and International Schools**

- 1/ Subject to the provisions of this Chapter regarding non-governmental schools, the following Regulations shall apply to the general educational institutions referred to in this Article, as appropriate.

<p>፩/ አ.ት.የ.ክ.ያ ወ.ሰ.ጥ በሚችቃው. የው.ማ ህንጻ ማንበረሰብ ትምህርት በተ.ቁጥር በው.ማ ህንጻ.ት. የሚችቃው. የአ.ት.የ.ክ.ያ ማንበረሰብ ትምህርት በተ.ቁጥር እና አ.ት.የ.ክ.ያ ወ.ሰ.ጥ የሚችቃው. ዓለም አቀፍ ትምህርት በተ.ቁጥር በሚረስበኝ ተመዘግበው ፌ.ቁድና ዕወ.ቅና ያገኘለ::</p> <p>፪/ በው.ማ ህንጻ ማንበረሰብ የሚችቃው. ትምህርት በተ.ቁጥር ከሚያስፈልጋቸው በቁጥር በሀገራቸው መንግሥት ይ በመቶ (፩/፩) የሚደገኘ:: ቆጠውን ይ በመቶ (፩/፩) ሲሳተው መስራን የሚችለ መሆናቸውን የሚያሳይ ማረጋገጫ ማያጠት አለባቸው:: ይህ ማረጋገጫ በአ.ት.የ.ክ.ያ ፌ.ቁድ.አዋ ይችከሱስላቸዋ ሬተበለከ የው.ማ ጉዳይ ማንስበርና አግባብ ባለው የሰነድቁ ማረጋገጫ ባለሙሉበን የተረጋገጠ መሆኑ አለበት::</p> <p>፫/ አ.ት.የ.ክ.ያ ወ.ሰ.ጥ በሚችቃው. የው.ማ ህንጻ ማንበረሰብ ትምህርት በተ.ቁጥር እና ዓለም አቀፍ ትምህርት በተ.ቁጥር የሚያስተምሩ መምህራን ከሚመለከተው ህንጻ የሥራ ፌ.ቁድ ማያጠት አለባቸው::</p> <p>፬/ ሥርዓት ትምህርትን የመምህራን የው.ማ ይረዳን እንዲሁም የተማረዥትን ምክንያት በተመለከተ የዘህ አዋጅ ድንጋጌዎች በው.ማ ሆነዚ በተቋቃው. የአ.ት.የ.ክ.ያ ማንበረሰብ ትምህርት በተ.ቁጥር ለያወ ተጨማሪዎች ይሆ኏ለ::</p>	<p>2/ Foreign community schools established in Ethiopia, Ethiopian community schools established in foreign countries, and international schools established in Ethiopia shall be registered, licensed, and accredited by the Ministry.</p> <p>3/ 30% (thirty percent) of the budget of schools established by foreign communities is supported by the government of their country, they must provide proof that they can cover the remaining 70% (seventy percent) themselves. This certification must be authenticated by the Ministry of Foreign Affairs of the Federal Democratic Republic of Ethiopia and the appropriate document certification authority.</p> <p>4/ Teachers teaching in foreign community schools and international schools established in Ethiopia must have a work permit from the relevant country.</p> <p>5/ The provisions of this proclamation regarding the curriculum, professional standards of teachers, and assessment of students shall also apply to Ethiopian community schools established in foreign countries.</p>
--	---

፩/ ከተማኝያ መሰጥ ስሜቁዬው የውጭ ህገር  
ማግበረሰብ ትምህርት በተካሂ እና ዘለም  
አቀፍ ትምህርት በተካሂ ተግባራዊ አየሁኑ  
የለው መርዓት ትምህርት ከኢትዮጵያ  
መርዓት ትምህርት የተለያ ካሸኑ አመልካች  
መርዓት ትምህርቱ ከጽግዕብት ህገር ይህንን  
የሚመለከት ማረጋገጫ ማቅረብ  
የቀረበውንም ማረጋገጫ በኢትዮጵያ የውጭ  
ገዳይ ማረሳታቸው እግባብ ባለው የሰነድ  
እረጋጋዎች አካላ እንዲመዘግበ ማድረግ  
አለበት::

፪/ ማረሳታቸው የተመዋወች ፈቃድ የመሰጠት  
ውይም የመመዘኛ መሰራርቶች ያለተኞል  
መሆናቸው ሰራተኞች የተመዋወች ፈቃድ  
የመከላከላ መለማን አለው::

፫/ ሰላፈቃድ አጠቃያዎች ሰላቆሙቸና አሰጣጥ  
በዚህ የመስራር እንቀጽ ጥሩ ገዢ እንቀጽ ይ  
ለበት ይ: እንዲሆም እንቀጽ ጥሩ  
የተመለከተት ያንጋጌዎች በዚህ እንቀጽ  
ለተመለከተት አጠቃላይ የትምህርት  
ተቋማት-ም እንደ እግባብነት-ም ተፈጻሚ  
ይሆናለ::

#### **፩፭. ከጅ ገመታ**

፪/ በውጭ ህገር አጠቃላይ ትምህርት ተቋማት  
የሚሰጠ የትምህርት ማስረጃዎች ከጅ ገመታ  
በማረሳታቸው ይከሃድል::

፫/ ከጅ ገመታን የሚመለከቱ መመረጃዎች  
መመዘኛዎች ዘለም አቀፍ ይረዳዎችን በጠበቀ  
መሌከት ማረሳታቸው ይመሰናለ::

6/ If the curriculum implemented in foreign community schools and international schools established in Ethiopia differs from the Ethiopian curriculum, the applicant must submit a certificate from the country where the curriculum was approved and have the submitted certificate registered with the Ministry of Foreign Affairs of Ethiopia and the relevant document verification body.

7/ The Ministry has the authority to grant the requested license or deny it when it is confirmed that the criteria are not met.

8/ In this chapter, Article 81, Sub Article (4) to (6) about the request for permission and the granting of accreditation; Also, the provisions referred to in Article 86 shall be applicable to the general education institutions referred to in this Article as appropriate.

#### **84. Evaluation of Equivalency**

1/ Equivalency assessment of educational credentials provided by foreign general education institutions will be conducted by the Ministry.

2/ The basic criteria for equivalent assessment are determined by the Ministry in accordance with international standards.

<u>ክፍል አሁን እኔት</u>	<u>Part Fourteen</u>
<u>የተምህርት ፊይናንስ</u>	<u>Education Finance</u>
<b>ጥና. <u>የመንግሥት ስት-መንግሥታዊ የያዥ</u></b>	<b>85. <u>Constitutional Obligation of the Government</u></b>
<p>እ/ <b>መንግሥታዊ የሀበሻ የአጠቃላይ ትምህርት</b>  <b>ተቋማት የዘመንግሥት የተምህርት አገልግሎት</b>  <b>በኢትዮጵያ የመጠቀም መብትን ለማረጋገጥ</b>  <b>መንግሥት ተገቢውን በደንብ ያመድናል::</b></p> <p>እ/ <b>ለትርፍ ተብሎው ባልተቋቃሙ የሰነድ</b>  <b>ማግበራት የተምህርት ተቋማት መንግሥት</b>  <b>የፋይናንስ ድንብ ለማረጋገጥ ይችላል::</b>  <b>የርጊር አፈጻጸም ማረጋገጫ በማረጋገጫው</b>  <b>መመሪያ ለመሰን ይችላል::</b></p> <p><b>ጥና. <u>የመንግሥት የተምህርት መጠሪ የሚከተሉት የመንግሥት</u></b></p> <p><b>(ሀ) የሚከተሉት የመንግሥት የተምህርት መጠሪዎችን</b>  <b>ለመቅረብ ተግባራዊ ይረዳቸለ::</b></p> <p><b>(ለ) በመንግስት ክሬክሮና በደንብ::</b></p> <p><b>(ሐ) በሀበሻ የሀበሻ የክልል መንግሥታዊ</b>  <b>ከሳሽ ወሰኖች የመንግሥት የሚያገኘውን</b>  <b>የሚያገኘውን ተደርጉ::</b></p> <p><b>(መ) ማረጋገጫውን የሀበሻ የክልል ትምህርት</b>  <b>በመጀመሪያ ክሬክሮ አገልግሎቶችን</b>  <b>የሚሰጠውን ክፍያዎች::</b></p> <p><b>(ወ) የአጠቃላይ ትምህርት ተቋማት</b>  <b>የራሳቸውን ገበያ በማመንጫት:: ሰጠቃ</b>  <b>ውርድና የወጪ እርዳታዎችን በማስቀበብ</b>  <b>መንግሥት የሚመድናበትውን በደንብ</b>  <b>የማጠናከር ሥራ መመሪያ ይችላል::</b></p>	<p><b>85. <u>Constitutional Obligation of the Government</u></b></p> <p>1/ The government shall allocate an appropriate budget to ensure that governmental general education institutions provide equal access to educational services for all citizens.</p> <p>2/ The government may provide financial support to non-profit educational institutions. The detailed implementation may be determined by the Directive issued by the Ministry.</p> <p><b>86. <u>Sources of Government Education Expenditure</u></b></p> <p>1/ The following sources shall be utilized to cover educational costs:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) From the budget allocated by the government,</li> <li>b) Financial support for general education in local or international institutions,</li> <li>c) Federal or regional government loans from domestic or foreign sources,</li> <li>d) Fees collected from services provided by the Ministry or regional education offices,</li> <li>e) General education institutions can strengthen the budget allocated by the government by generating their income, collecting donations, and receiving foreign aid.</li> </ul>

፩/ ማኅበትና ወይም የክልሉ ትምህርት በረመች  
ለተምህርት የሚሆን የገበዬ ማስቀበብያ  
ሥራውት የመሥራትና የተሰበሰበውንም ገንዘብ  
አስቀድሞ በተዘጋጀ ፈመር መመሪት  
በሚዘፍዴነት ማከናፈል ይችላል::

፪/ በማግበራዎች ተካናሽነት የሚደረግ የተምህርት  
ዶቃሩ ማስቀበብያ ሥራውት የሚከሂደት  
የገንዘብ ድጋፍን እንዲያደርግ በሚጠቅት  
ግለሰቦችና ድርጅቶች ልቃድና አቶም ገዢ  
በመመሪያት በታ ነው::

#### **፩፻. ሚኒስቴር የተምህርት ድንብ**

፩/ መንግሥት ለሁሉም የገበራትዎች ክፍልዎች  
ተምህርትና በብቃትና በጥራት ለማዘረጃ  
ያለበትን ገዢዎች በሚገባ እንዲመጣ ያስተላው  
ወንድ ሚኒስቴር የተምህርት ድንብ በዘመ  
አዋጅ ተቋቋሚል::

፪/ የፌዴራል ምንጫዣ የአገልግሎት ክፍያና  
አስተዳደር የሚመለከት ነርክር ድንብ  
በማንስትርች ምክር በት እንዲመጣ  
ይደረገዋል::

#### **ክፍል አውራ አምስት**

#### **የተማሪዎች መብቶችና ግዢታዎች**

#### **፪፻. የተማሪ መብቶች**

፩/ ማንኛውም ዕድሜው ለተምህርት የደረሰ ተማሪ  
በመንግሥት ትምህርት በት ገዢ አለሁ ንዑስ  
ክፍል ክፍያ ማረጋገጫ የመማር መብት  
አለው::

፪/ ማንኛውም ተማሪ ትምህርቱን በአግባቡ  
ለመከታተል ይችላው ወንድ አስፈላጊ  
የተምህርት ሚኒስቴር እንዲመታወቸው  
አካላዊ አለምሮች መንተክ እንዲጠበቅለት  
ለለውም መልካም የተምህርት ሚኒስቴር  
እንዲሚለለት ይደረገዋል::

2/ The Ministry or Regional Education Offices can carry out revenue collection activities for education and distribute the collected money in a balanced manner according to a pre-arranged formula.

3/ Community-led educational support collection activities are conducted only based on the will and capacity of the individuals and organizations asked to provide financial support.

#### **87. National Education Fund**

1/ A National Education Fund is hereby established to enable the government to fulfill its obligation to deliver education to all sections of society efficiently and with quality.

2/ The Council of Ministers will issue Regulations regarding the service charge and management of the fund sources.

#### **Part Fifteen**

#### **Rights and Obligations of Students**

#### **88. Rights of Students**

1/ Any student of school age has the right to attend a government schools and study up to the grade 12 free of charge.

2/ Every student will be provided with the necessary educational conditions, physical and mental health, and other conducive educational conditions to enable proper study attendance.

- ጀ/ ማንኛውም ተማሪ ከእኩለዋቸውን፣ ከልደትም በስብሰዱው ዕድገት ገይ ከሚፈጸሙው ነፋ ይርጋዋቸው፣ ከዚያለ ጥቂትና ከመግለጫ የብቻ ይደረግለታል፡፡**
- ፎ/ ተማሪ መምህራን የመበየቻ፣ ሁሳብን በነገኑት የመግለጫና በተጋኝና ትምህርቸው፣ የመሳተፍ መብቱ፣ የተጠበቀ ነው፡፡ ይህ ሁሳብን የመግለጫ መብት ከመምህራኑ ወይም ከልደትም ትምህርት ሰጪ፣ አካላት ሁሳብ የተለያ ሁሳብ ማቅረብን ይፈጸማል፡፡**
- ፌ/ ተማሪዎች በአካልማችዋጥና ሆነ አስተዳደሩዋ ጥናቶች፣ በማተሚያቷዎችው ወሰኔዎች፣ ገይ የለዋጥዎን ቅሬታዎች፣ የማቅረብና ለቅርታዎቹም መልስ የማግኘት መብት አገኘው፡፡**
- ፍ/ ተማሪዎች በማማኑት፣ ትምህርት በት የምኬር አገልግሎት፣ የማግኘት መብት አገኘው፡፡**
- ፎ/ ተማሪዎች በተጋኝና ትምህርት ከበት የተማሪዎች ተጠሪዎች፣ እንደአስራሳሳቢነቱ፣ በተምህርት በት አስተዳደርና አመራር እንዲሳተኞ ይደረገል፡፡**
- ፪፭. የተማሪዎች ግደታዎች**
- ተማሪዎች የሚከተሉት ግደታዎች ይኖርባቸዋል፡-**
- ፪/ ዕድሜው ለተምህርት የደረሰ ማንኛውም ሲሆን በመንግሥት ትምህርት በቶች የቅድመ እንደኛ ያረች፣ የእንደኛ ያረችና የመከከለኛ ያረች ትምህርቱን የመከታታል፡፡**
- ፫/ የተምህርት በት የሁነ ምግባር ይጋበታን፣ አገኘንና መመራያዎችን ማከበር፡፡**
- ፬/ ትምህርት በቱ የማያወጣዎን የንብ ሰሌዳ በመከተሉ ክፍል ገበያ ትምህርቱን የመከታታል፡፡**

- 3/ Every student will be protected from physical punishment, other harmful actions on the development of humanity, violence, and isolation.
- 4/ A student has the right to question the teacher, express thoughts freely, and participate in related lessons. This right to express ideas includes presenting ideas that differ from those of the teacher or other educational institutions.
- 5/ Students have the right to submit grievances in academic and administrative matters and get answers to them.
- 6/ Students have the right to counseling at their school.
- 7/ Students have the right to participate in co-curricular clubs.
- 8/ Students who have the required representation will participate in school management and leadership as needed.
- 89. Obligations of Students**
- Students shall have the following obligations:
- 1/ Any child of school age in government schools, up to the pre-primary level, shall obliged to attend primary and middle-level education,
- 2/ Every student shall obliged to comply with the school rules, Directives and Regulations,
- 3/ Following the schedule that the school sets out to go to class and attend school,

<p>፩/ በዚህ አንቀጽ ጽዜሰ አንቀጽ ይ ወይም ፍ የተገለጻው አመቃለያ ማስበት እንደተጠበቀ ሆኖ ማንኛውም ተማሪ የሚከተሉት የደጋጋጌዎች አለበት፡-</p> <p>(ሀ) የመታወቂያ ወረቀቱን የመያዝና አግባብ ባላቸው አካላት ስጠየቅ ማስቀጣት፡</p> <p>(ለ) በትምህርት ሰዓት የትምህርት በት የደንብ አበዳንና ባቻን/መለያውን ማድረግ፡</p> <p>(ሐ) በትምህርት በተ የሰንጠቅም ዓላማ ማውጣትና ማውራድና ሥነ ለርሱት ላይ መጥናት፡</p> <p>(መ) በፊተኛ ገዢ ከሚፈጸም ከረጅምዎችና ሌሎች ዓይነት ያልተገበ ድርጋቶች መታወቂ፡</p> <p>(ወ) በትምህርት በት ወሰኑና አካባቢ ሌጋፍ፡ የእሌክት መጠየች፡ መካት ወይም ማንኛውንም አድጋሻዎች ዕዑስ ይዘ አለመጥናት፡ አለመጠቀም፡ አለመሽጥና አለመግባት፡</p> <p>(ፇ) ከእኔሳዊ ዳብዳቤ፣ ከሰድብ፣ ከማስረጃዎች፡ ከማስተዳደሪ፣ ከዋና ከተንካሏ ድርጋቶች መታወቂ፡ ይህም በተማሪዎች በመምህራንና በለሎች የትምህርት በተ ባልደረሰው ላይ የሚፈጸሙ መድረርና ለሎች ዓይነት የታዊ ጥቋቶች የመፈጸም ድርጋቶችን ይጠየሙል፡</p> <p>(ወ) የማስተማርር ሥራውን ወይም ሌሎች የትምህርት በተኩን እንቅስቃሴ ከሚያውነት ድርጋቶች መታወቂ፡</p>
--

- 4/ Subject to the general idea in Sub Article (1) or (3) of this article, students shall have the following obligation equitably:
- a) Possession of the identity document and showing it when requested by the appropriate authorities;
  - b) Wearing the school uniform and badge/tag during school hours;
  - c) Attending the flag-raising and lowering ceremony of the school;
  - d) Abstaining from cheat and other inappropriate activities during exams;
  - e) Not having, using, selling, or buying cigarettes, alcoholic beverages, chaat, or any drugs in and around the school;
  - f) Refraining from physical assaults, insults, threats, coercion, harassment, including bullying, and other forms of sexual violence against teachers and other school colleagues;
  - G) Abstaining from activities that disrupt teaching or other school activities;

- (iii) ስርቃት ወይም ለገን የሚደገባ ድርጋት አለመራዳም፡ በትምህርት በተ፡ ገበዕት ገብ ገብት አለማድረሰ እንዲሁም የትምህርት በተ፡ የተማሪዎችን የመምህራንና የለሎችንም ገበዕቶች ያለፈችና ያለሳባበው ከእንደ ለማረመል ለአመልካቸው፡
- (iv) መምህራንና ለለዕች የትምህርት ባለሙያዎችን እንዲሁም የትምህርት በተ፡ መሠታቶችን ማከበር፡
- (v) ተማሪዎች የትምህርት ለመግቢት ውስጥ ተጠቃሚዎች እንደመሆናቸው መጠን ዕድሜያቶችና የአስተዳደር በስላጊቸው በፊቃደው መጠን በትምህርት በተ አስተካድሩዋና ለለዕች አጠቃላይ ገብቶች ገብ መሳተኞ አለባቸው፡፡

## **፷. አስተካድሩዋ እርምጃዎችና ቁጥቶች**

፩/ ሆኖም የአጠቃላይ ተምህርት ተቀማት ከዚህ አዋጅ የዚህ በተማማው እናኋን የሚቀረቡና ለሁሉም የየተቀማት ማንበረሰብ አባላት በቅድመያ ለገልጻ የሚገቡ የሥነ ለመግቢት ደንቦችና መመርያዎች ለጥሪቶች ይገባል፡፡

፪/ የወንጀል ቤተሰቦችን የሚመለከቱ ደንጋጌዎች እንደተጠበቀ ሆነው በዚህ አዋጅ እንቀጽ ጥሩ የተመለከተትን ገዢታዎች ያለበት ተማሪ ተምህርት በተ፡ ባወጣው የሥነ ለመግቢት ደንብ መመሪት ተገበው እርምጃ ይወሰኝበታል፡፡

- h) Not committing theft or other inappropriate acts, not causing damage to the school's property, and not moving the property of the school, students, teachers, and others from one place to another without permission and improperly;
- i) Respecting teachers, other education professionals, and school staff;
- j) As students are the main beneficiaries of the education system, they should participate in school administration and other general matters as much as their age and maturity allow.

## **90. Administrative Measures and Penalties**

- 1/ All institutions of general education should have formal Directive and Regulations formulated in accordance with this Proclamation and should be explained to all members of the society in advance.
- 2/ Subject to provisions regarding criminal responsibility, a student who does not comply with the obligations set forth in Article 89 of this Proclamation will be subject to appropriate action according to the disciplinary rules issued by the school.

ይ/ አንድ ተማሪ ከተምህርት በት እንዳወገድ  
የሚፈጸጋው የተማሪዎች፣ የመምህራንና  
የለሎች የተምህርት በቱን አሳዛት አካላዊ  
ሥነልቦኩ ስሜት የሚገኘው ክፍል የደረሰን  
ጥሩት መረጃዎች ሲረጋገጥ ነው፡፡ ይህንና  
ይህበት በቅድመ እንዳኛው ያረጋግጣት ተማሪ  
አይ ተፈጻሚ አይሁንም፡፡

፩/ በሁኔታ ሥርዓት ጥስት ከተምህርት በት  
የተወገድ ተማሪ ወደ መልካም መጠሪ የተመለከ  
መሆኑ ተማሪው ከሚኖርበት የእኩባቢ  
እስተዳደር ማረጋገጥ ሲያቀርብ  
ውደ ከተምህርት በቱ ተመለከ ከተምህርቱን  
እንዳቀጥል ዕድል ይሰጣዋል፡፡

፪/ በሀገር አቀፍ ወይም በከላሉ አቀፍ ዳታኅዥች  
የመከራይ ወይም የማስከራይ ወይም ሌላ  
እግዚአብ ያለሁን ድርጋት ሲፈጸም የተገኘ  
ተማሪ አግባብ ባለቅው አካላት በወጪ ይገባቸ  
መጨረሻ ተገበዎ እርምጃ ይወስድበታል፡፡  
ይህ ድንጋጌ ባለከራይ፣ ከረዳ እንዲፈጸም  
በስተቀበረ ወይም ሁኔታዎችን ባሙታቸ  
መምህር፣ የተምህርት በት መረጃዎች ወይም  
በለላ በማናቸውም ሰው እና ተፈጻሚ  
ይሆናል፡፡

#### **፪፭. ልዩ የተምህርት ባለድርሻ አካላት**

፫/ የመምህራን ማንበራት ለእጠቃላይ ከተምህርት  
ሥራው ሂደት አስፈላጊውን ይጋኙ የሚፈጸማኝ  
በተለይም የመምህራን ለማትን በተመለከተ  
በማቅረብ መርከብ ባለድች የመሳተፍ የአፈነት  
እለቅቶች፡፡

3/ A student will be removed from school  
when it is confirmed that he has  
committed a serious disciplinary  
offense that harms the physical and  
psychological well-being of students,  
teachers, and other members of the  
school. However, this rule does not  
apply to pre-primary school students.

4/ A student who has been removed from  
school due to disciplinary violations  
will be given the opportunity to return  
to school and continue his education  
when he submits a certificate from the  
local administration where the student  
lives, proving that he has returned to  
good behavior.

5/ Appropriate actions shall be taken  
against a student who is found to be  
cheating or assists in cheating or  
committing other inappropriate actions  
during regional and national  
examinations, in accordance with  
Regulations issued by the relevant  
bodies. This provision shall apply to a  
teacher, school employee or any other  
person who has facilitated, coordinated,  
or facilitated the execution of cheating.

#### **91. Other Education Stakeholders**

1/ Teachers' unions have the responsibility  
to provide necessary support for the  
general education process, especially  
participating in plans for teacher  
development.

ይ/ ከትምህርት ሥርዓቱ መሆኑ የዚ. የመንግሥት  
አካላት፡ የከፍተኛ ትምህርት ተቋማት፡  
የጥናትና ጥርጉር ማධිකත፡ መንግሥታዊ  
ያለሁን ያርቃቶችና የሙያ ማህበዎት  
ማኅበሩና በማያወጣው መመሪያ መጨረሻ  
ሥርዓት ትምህርቱን ለማቅረብ በማክረድ  
የጥናትና ጥርጉር ሥራዎች፡ በትምህርት  
መማሪያዎችና በሌሎች ይ.ቁ. ቁሳቁስ ጥርት  
መራዎች፡ በሀገር አቀፍ ይረዳ የዘጋጀ  
ሸልጋዎችንና መርሳ ግብርቶችን መጨረሻ  
በማድረግ ለትምህርት የማያስፈልግ የንግድዎ  
ምንጻዎችን በማራሳለግ የነው ተሳትፎ  
እንዲያደርግ ያበታታል፡፡

### ክፍል አሁን ስፍት

### ልዩ ለየ ድንጋጌዎች

#### ፩፪. የመተዳበር ግዢ

ማንኛውም ስው ለዘመ አዋጅ እኔ.ቁ. የመተዳበር  
ግዢ፡ አለበት፡፡

#### ፪፫. የቅጣት ድንጋጌዎች

የዘመን አዋጅ ድንጋጌዎች የባሽ ስው ለዘመ  
አዋጅና በአዋጅ መጨረሻ የሚመስክበት  
አስተዳደርዋ እርምጃዎች እንደተጠበቀ ሆኖ  
በወንጀል ሲቀ መጨረሻ ያቀጣል፡፡

#### ፪፬. ይንበና መመሪያ የሚወጪት ሥልጣን

ይ/ የማኅበሩና ጥርጉር በት- ይህን አዋጅ  
ለማስፈጸም የማያስችል ይንብ ያወጣል፡፡

ይ/ ማኅበሩና ይህን አዋጅና ለዘመ እንቀጽ ንዑስ  
እንቀጽ ይ መጨረሻ የሚወጪትን ይንብ  
ለማስፈጸም መመሪያ ያወጣል፡፡

2/ Government bodies outside the education system, higher education institutions, research centers, non-governmental organizations, and professional associations are encouraged to actively participate in finding the financial resources needed for education, according to nationally approved policies and programs, in research activities to improve the curriculum, educational equipment, and other supporting material production activities, in accordance with the Directives issued by the Ministry.

### Part Sixteen

#### Miscellaneous Provisions

#### 92. Duty to Cooperate

Everyone is obliged to cooperate in the execution of this Proclamation.

#### 93. Criminal Liabilities

A person who violates the provisions of this Proclamation shall be punished according to criminal law, subject to the provisions of this Proclamation and the administrative measures to be taken in accordance with it.

#### 94. Power to Issue Directive and Regulations

1/ The Council of Ministers shall issue Regulations to implement this Proclamation.

2/ The Minister shall issue Directive to implement this Proclamation and the Regulations issued pursuant to Sub Article (1) of this Article.

ይ/ከዚህ አዋጅ ፕንጋጌዎች የር የማይጣጣው  
አስተላሸነ ድረሰ ክልሎች አጠቃላይ ትምህርትን  
የተመለከቱ የማማሪ ሂሳብና ማውጣት  
ይችሉለ::

#### **፩፲. ከዚህ አዋጅ የር ስለማይዙባቸው ስት**

ማጥታው ስት ደንብ፣ መመሪያ ወይም ልማድ  
አውራር ከዚህ አዋጅ የር የተጣጣው ክልሆነ ይህ  
አዋጅ በማግኘቶው ጉዳዮች ላይ ተፈጻሚ  
አይሆንም::

#### **፩፩. የመጀመሪያ ፕንጋጌ**

አጠቃላይ ትምህርትን አስተላከቶ ከዚህ ቀደም  
ሰሰራዊቶ የነበሩ ደንቦች በዚህ አዋጅ  
መሰረት በማውጫ ደንቦች አስከማረጫው ድረሰ  
ተፈጻሚነታው ይቀጥላለ::

#### **፩፪. አዋጅ ስለሚያገበት ህጻ**

የህ አዋጅ በፌዴራል ከጋዢ ማረጋገጫ ከታተሙት  
ዋን ፕሮც የገኘ ይሆናል::

**አዲስ አበባ ማማሪ ፕ ቅን ፕንጋጌ ዓ.ም**

**ታሪ እንቀዱለሁ  
የኢትዮጵያ ፌዴራል ዴሞክራሲያዊ  
Հፐብሊክ ቴራይክንት**

3/ Regional governments may enact supplementary laws concerning general education, as long as they are not inconsistent with the provisions of this Proclamation.

#### **95. Repealed and Inapplicable Laws**

Any law, Regulation, Directive, or customary practice inconsistent with this Proclamation shall not apply to the matters governed by it.

#### **96. Transitional Provision**

The previous Regulations regarding general education shall continue in force until they are superseded by Regulations issued under this Proclamation.

#### **97. Effective Date**

This proclamation shall be effective from the date of its publication in the Federal Gazette.

**Done at Addis Ababa, On this 10<sup>th</sup> Day  
of April, 2025**

**TAYE ATSKE SELASSIE  
PRESIDENT OF THE FEDERAL  
DEMOCRATIC REPUBLIC OF**